



**El corrido en Arizona: Tradición y la cultura de masas**

Presenta: Jessamyn Snider  
Directora de tesis: Claire Joysmith

Maestría en Relaciones Bilaterales: México-Estados Unidos  
Facultad de Estudios Superiores Acatlán  
Universidad Autónoma Nacional de México

Agosto del 2009



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## **Reconocimientos**

Les agradezco mucho a todos los participantes de este estudio, sin quienes no habría un trabajo. También quiero agradecer a mis compañeros y profesores de maestría que me guiaron durante este proceso. Mi asesora, Claire Joysmith, ha sido un apoyo fenomenal durante este proceso en cuestiones académicas pero también emocionales. Les agradezco también a mis asesores informales, Shinji Hirai, Julieta, y Shigeru que me apoyaron por medio de mandarme artículos, ideas, corregir mis borradores, prestarme libros, y escucharme cuando no sabía a donde iba. Sin el apoyo de vivienda y comida de mis primos Dana, Scott, Sophia y Savannah no hubiera podido terminar mi trabajo de campo. Muchas gracias. Finalmente quiero agradecer a mi familia y a mi leoncito que son el apoyo más importante y constante para mi en todo lo que hago.

## Índice

|                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Introducción.....                                                                     | 4   |
| Capítulo I. Papas fritas con chile verde y queso: El estudio del corrido en Arizona.. | 7   |
| 1.1. Introducción.....                                                                |     |
| 1.2. ¿Por qué Arizona y por qué la música? .....                                      |     |
| 1.2.1. La globalización y la migración en Arizona.....                                |     |
| 1.2.2. La radio hispana en Arizona.....                                               |     |
| 1.3. Tres términos: Corrido, folclor y poplore.....                                   |     |
| 1.4. Las costillas: La etnografía multi-situada y la hermenéutica profunda ...        |     |
| 1.4.1. La etnografía multi-situada de George Marcus .....                             |     |
| 1.4.2. La hermenéutica profunda de John Thompson .....                                |     |
| 1.5. La columna: El pensamiento fronterizo de Walter Mignolo .....                    |     |
| 1.6. Resumen .....                                                                    |     |
| Capítulo II. Dos siglos del corrido: Un contexto para su estudio.....                 | 37  |
| 2.1. Introducción .....                                                               |     |
| 2.2. Antes de 1810: Aislamiento e inseguridad .....                                   |     |
| 2.3. 1810-1910: De la Guerra de Independencia a la Revolución Mexicana...             |     |
| 2.4. 1910-1920: La Revolución Mexicana .....                                          |     |
| 2.5. 1920-1985: Antes de la crisis .....                                              |     |
| 2.6. 1985-2000: La crisis en México .....                                             |     |
| 2.7. Resumen .....                                                                    |     |
| Capítulo III. El corrido en Tucson y su importancia socio-cultural.....               | 78  |
| 3.1. Introducción .....                                                               |     |
| 3.2. Seguir el corrido en Tucson .....                                                |     |
| 3.3. Los fronterizos .....                                                            |     |
| 3.4. ¿Qué? ¿Cómo? y ¿Por qué? .....                                                   |     |
| 3.4.1. El narcotráfico .....                                                          |     |
| 3.4.2. La migración .....                                                             |     |
| 3.4.3. El caballo y otros temas .....                                                 |     |
| 3.5. Resumen .....                                                                    |     |
| Conclusiones .....                                                                    | 106 |
| Bibliografía.....                                                                     | 110 |
| Apéndices .....                                                                       |     |

## Introducción

Este proyecto nació un día en mi oficina en la facultad de lenguas modernas en Northern Arizona University, antes de pensar que yo podría venir a México a estudiar. Una amiga y yo estábamos platicando de nuestra música favorita en español porque queríamos incorporar una unidad de la música en nuestras clases de español básico. El tema central de la discusión fue si una canción puede ser una manera de abarcar la cultura en las clases de lengua. ¿La música es una representación fidedigna de la cultura de un país? En ese momento, no llegamos a ninguna respuesta pero este trabajo de tesis me ha enseñado que sí lo es, y el corrido en específico puede ser una representación de muchas formas de la vida fronteriza. Mi pasión sigue siendo la pedagogía, y este trabajo me ha ayudado a crecer como maestra al proporcionarme conocimiento para compartir con mis alumnos. Sin embargo, también ha surgido información de interés para los campos de antropología, política, y sociología.

El corrido es un género que algunos dicen que se desarrolló por las condiciones muy específicas de la frontera entre México y Estados Unidos. Es una forma cultural que ha sido usada como noticiero, propaganda, ficción, y en muchas otras capacidades también. Es una forma cultural que ha cambiado junto con las condiciones de la frontera y su comunidad. Por lo tanto, la pregunta que guiará este trabajo de investigación será: ¿cuál es la función del corrido actual?; y, específicamente, ¿el corrido sigue siendo un género de la frontera? El motivo del presente estudio es construir el contexto actual e histórico del corrido fronterizo para entender la relación entre contexto y función, además de la relación público y función, entre otros. Este es un objetivo bastante ambicioso, y si hay algo que este trabajo me ha enseñado, es que una forma cultural tiene tantas funciones como tiene contextos, públicos, artistas; por lo tanto es imposible llegar a la respuesta de las preguntas así como las había formulado yo inicialmente.

Sin embargo, la información de las entrevistas de este estudio indica que el corrido sigue siendo un producto cultural muy importante en cuestiones afectivas de la comunidad, porque refleja aspectos de la comunidad que no se presentan en otros medios, porque sigue conservando la historia y las tradiciones de la región, y porque describe el ambiente y las actividades de la frontera. Los temas que son más importantes de la vida fronteriza según los participantes de este estudio son el narcotráfico y la migración. Los

narcocorridos presentan los aspectos de la corrupción, las consecuencias positivas y negativas de llevar la vida de narco, y las advertencias en contra de vivir la vida de esa manera. Los corridos que tratan el tema de la migración se enfocan en los aspectos del viaje del migrante como las condiciones en el desierto y los coyotes, los sentimientos de la gente que se encuentra lejos de su familia y su patria, entre otros. Aparte de tratar directamente estos temas, el corrido en Arizona es una buena forma de iniciar una plática con los fronterizos. La plática acerca de la música es un buen recurso para abordar estos temas y conocer las opiniones y puntos de vista sobre la corrupción, la narcoviolenencia y la migración.

Este trabajo explorará el corrido fronterizo en tres capítulos. El primero se desarrolla alrededor de la comida fronteriza, papas fritas con chile verde y queso, que servirá como ejemplo del fenómeno de transculturación en los productos culturales de la frontera. La región fronteriza de Estados Unidos y México es muy particular en el sentido de que hay una mezcla de elementos mexicanos y gringos que los habitantes de la región ven cada día, pero que son impensables para personas que vienen desde fuera. Es una discusión de las teorías y las herramientas para el estudio de regiones como éstas y abarca específicamente la teoría del *Border thinking* de Walter D. Mignolo y los modelos de George Marcus y John B. Thompson que enfatizan la necesidad de estudiar los productos culturales, y especialmente los medios de comunicación desde una variedad de sitios y/o contextos de producción y consumo. La hipótesis de este trabajo es que el corrido folclórico y poplórico desarrolla un papel integral en la formación y mantenimiento de comunidades e identidades fronterizas. En este primer capítulo se definen los tres términos de esta hipótesis: corrido, folclor y poplore.

El segundo capítulo es un resumen de la trayectoria del corrido; sus temas y usos según el contexto histórico de la época. El corrido es muy variable y se adapta al momento histórico y a las necesidades de la comunidad. En sus primeras instancias, el corrido es un reflejo del fuerte individualismo de la gente en el norte de los territorios españoles. Durante la época turbulenta del cambio del territorio a manos estadounidenses, refleja el surgimiento de nuevos grupos, los tejanos o los chicanos y los mexicanoamericanos. Durante la Revolución Mexicana su función fue mayormente histórica ya que narra las batallas y describe a sus protagonistas. En el periodo de

relativa estabilidad económica dentro de México, de 1920 a 1985, el corrido se enfoca en el movimiento de los chicanos en Estados Unidos y se desarrolla alrededor de protagonistas víctimas. Después de la crisis económica de 1985 y en una época de migración muy alta, el corrido se enfoca otra vez en el protagonista mexicano y en temas como la migración y el narcotráfico. Este capítulo nos muestra que el corrido ha sido una fuente muy importante de información de la región fronteriza de México.

El capítulo tres contiene la redacción del trabajo de campo realizado en el año 2009 en Tucson, Arizona. Consiste en entrevistas y observaciones del corrido en varios contextos y momentos aquí en Tucson. Este trabajo de campo nos enseña que los aspectos más sobresalientes de la vida fronteriza resaltan en el corrido como los temas fundamentales: el narcotráfico, la migración, el caballo, y otros temas universales como el amor o la venganza. También vemos que la función del corrido depende del contexto y el público, aunque la conclusión de este estudio es que el corrido provee información muy importante de la frontera que no se presenta en otros medios, como ya se mencionó. Otras conclusiones interesantes del trabajo de campo es la importancia de los productos culturales al mantener conexiones con la patria del migrante; la importancia de los productos culturales en la política nacional e internacional; y la importancia de los medios y las organizaciones locales en el mantenimiento de estas formas. Esas mismas conclusiones respaldan la necesidad de seguir llevando a cabo estudios parecidos, especialmente a nivel local no solamente para conservar y entender la importancia de las tradiciones locales sino para describir cómo se relacionan con el contexto global y cuáles podrían ser otras maneras de aprovechar estas tradiciones para el beneficio de la comunidad.

## Papas fritas con chile verde y queso: El estudio del corrido en Arizona

Fuente: Colección personal



I feel no ground under my feet  
I'm floating, floating  
on the ether  
of the present tense  
of California  
and the past tense  
of Mexico

“Border Brujo,” Guillermo Gómez-Peña

- 1.1. Introducción
- 1.2. ¿Por qué Arizona y por qué la música?
  - 1.2.1. La globalización y la migración en Arizona
  - 1.2.2. La radio hispana en Arizona
- 1.3. Tres términos: Corrido, folclor y poplore
- 1.4. Las costillas: La etnografía multi-situada y la hermenéutica profunda
  - 1.4.1. La etnografía multi-situada de George Marcus
  - 1.4.2. La hermenéutica profunda de John Thompson
- 1.5. La columna: El pensamiento fronterizo de Walter Mignolo
- 1.6. Resumen



## 1.1. Introducción

La frontera siempre ha sido una fuente de interés y polémica por su definición ambigua, tanto en el sentido literal como cultural. Surgen así unas preguntas importantes para intentar entender la frontera y los fenómenos relacionados: ¿Qué vemos? ¿Qué pasa? ¿Cómo se puede definir? Cuando se tiene que elegir un modelo teórico para estas preguntas, se vuelven aún más problemáticas por la influencia que puedan tener las consecuencias teóricas en los resultados de la investigación. ¿Debemos elegir un modelo que nos dice que los fenómenos fronterizos son la influencia de una cultura en otra, o la supresión de una por la otra? ¿Existe una teoría que considera todo lo anterior pero que nos permite observar cómo es el fenómeno sin imponer elementos de subordinación-dominación?

Resulta que a la hora de observar la región fronteriza, se encuentran bastantes ejemplos de la mezcla de culturas, pero al reflexionar es difícil decidir cuál viene primero o cuál influye en el otro. Para la mayoría de los estudios, la pregunta a contestar es: ¿cómo empezó este fenómeno? y/o ¿cuáles son los elementos subordinados y cuáles los dominantes?

Tomemos como ejemplo la comida de Nuevo México, dentro de la cual se combinan los ingredientes más sabrosos de ambas culturas: la estadounidense y la mexicana. Los empleados de Grinder Mill, 403 W. College Ave en Silver City, New Mexico, preparan mi platillo favorito: *Green Chile Cheese Fries*.<sup>1</sup> Resulta de la combinación de dos símbolos muy importantes dentro de la tradición gastronómica estadounidense y la mexicana: los famosos *french fries* y la salsa verde (*enchilada sauce* en inglés). El primer paso para cocinar esta delicia es preparar la salsa verde, una mezcla de chile verde y crema de hongo; luego se rocía arriba de las papas; y como toque final se espolvorea con queso amarillo. ¡Qué creación más rica! Claro, desde la perspectiva de una originaria de la región, pero tal vez una aberración para la gente que no viene de allá. A la hora de estudiar esta fusión como fenómeno, dentro de las teorías clásicas, la pregunta sería: ¿esto representa la dominación de lo estadounidense sobre lo mexicano, o al revés?

---

<sup>1</sup> Papas fritas con salsa verde

El presente estudio busca desviar la investigación de este tipo de interrogante, pues, a final de cuentas, cuando se aíslan los dos ingredientes más importantes, ya no tiene la misma magia. Es mucho más interesante estudiar cómo se compone esa creación tan agradable para el paladar y finalmente cuál es la importancia que tiene para la gente de la región.

Este primer capítulo desarrolla la justificación, el marco conceptual, y el marco teórico para el estudio del corrido folclórico y poplórico en Arizona.<sup>2</sup> La meta de la investigación es estudiar la función del corrido en ambas tradiciones, tomando en cuenta los cambios de la globalización y el contexto histórico, y específicamente, cuál es la operabilidad del corrido actual y cómo son diferentes los corridos folclóricos y poplóricos. Por lo tanto, el presente capítulo necesariamente considera un modelo que reúne estos dos factores y toma en cuenta las contradicciones y conflictos resultantes, pero a la vez deja que el enfoque del estudio sea algo más que sólo el conflicto o la dominación. En este caso la pregunta de investigación es, ¿Qué pasa en la comunidad cuando se escucha un corrido? ¿Cuál es su operabilidad? La columna vertebral, es decir la teoría, que más se empareja con los aspectos del contexto considerados importantes según las metas de la investigación, es el pensamiento fronterizo de Walter Mignolo. Las costillas de la investigación, es decir las herramientas a utilizar basadas en esta teoría, serán dos: la etnografía multi-situada de George Marcus y la hermenéutica profunda de John Thompson. En este capítulo se relacionará la etnografía multi-situada y la hermenéutica profunda con el pensamiento fronterizo y el contexto actual del estudio.

El capítulo se desarrolla en cuatro secciones: la primera justifica la investigación considerando el contexto de estudio en la forma de los aspectos demográficos de Arizona y ciertas características de las estaciones de radio en Arizona; la segunda es el marco conceptual, es decir las definiciones de los términos más importantes para el estudio presente; la tercera considera las dos técnicas del estudio, la etnografía multi-situada y la hermenéutica profunda; y la sección final resume la teoría de Walter Mignolo.

---

<sup>2</sup> Poplórico es mi traducción del término *poplore* en inglés, que se refiere a la tradición que promueve elementos folclóricos usando los medios de comunicación y muchas veces con fines comerciales. Este término será definido en más detalle en la sección que sigue.

## 1.2. ¿Por qué Arizona y por qué la música?

### 1.2.1. La globalización y la migración en Arizona

En esta primera sección se busca establecer la importancia de Arizona dentro de la comunidad hispana y ubicarla en los condados específicos del estado, relacionando datos demográficos y económicos para así delimitar el área de estudio. La región Arizona-Sonora ha tenido históricamente una tradición muy importante de intercambio a través de la frontera, pero en los últimos diez años se ha visto un aumento sustancial como lugar de cruce para los migrantes que vienen de México y de Centroamérica. Con las crecientes disparidades económicas que son el resultado de la globalización y la regionalización, la migración en general se ha incrementado y, por lo tanto, también las normas estadounidenses frente a ella. Estas políticas, lejos de reducir la migración, solo han cambiado sus características: por ejemplo, ahora se ve una migración más permanente en vez de cíclica por la situación de cruce cada vez más peligrosa (Portes 2007: 656; Leite y Acevedo 2006: 155). En los últimos años los migrantes han empezado a cruzar en lugares más peligrosos, y el número de los que cruzan sin documentación casi se duplicó entre 1997 y 2005 (Leite y Acevedo 2006: 153). Según Leite y Acevedo, los tres puntos de cruce más comunes y que más han crecido son Agua Prieta, El Sásabe y Sonoyta que están en el desierto de Arizona, ya que los puntos de cruce en este estado manejan entre 63 000 y 140 995 personas, mientras el Sásabe por sí solo maneja un flujo de 30 000 personas (*Ibíd.*: 154).<sup>3</sup> No cabe duda que la región a estudiar tiene mucha importancia hoy día en el flujo de personas.

Según los datos demográficos de los últimos años, Arizona también es importante para los que deciden quedarse. En 2000 el porcentaje de residentes de Arizona nacidos en el extranjero fue 12%. Sin embargo, los hispanos representaron el 29% de la población total en 2006 (“People QuickFacts: Arizona” 2007: s.p.). Estos datos indican que hay una población de segunda generación muy grande, y probablemente haya un número significativo de inmigrantes que es difícil incluir dentro del censo por ser una comunidad

---

<sup>3</sup> Los datos acerca del número de personas que cruzan en cada lugar son algo borrosos porque no indican dentro de qué período de tiempo cruza este número. Pueden ser datos mensuales pero el mapa no lo especifica.

“ilegítima”. Si comparamos el número de personas de origen hispano por condado en Arizona para el año 2000, los resultados son los de la **Tabla 1**.

**Tabla 1.** Porcentaje de población hispana por condado en Arizona: 2000.<sup>4</sup>

| Condado        | Población total  | Población hispana | % población hispana |
|----------------|------------------|-------------------|---------------------|
| Santa Cruz     | 38,381           | 31,005            | 80.78               |
| Yuma           | 160,026          | 80,772            | 50.47               |
| Greenlee       | 8,547            | 3,681             | 43.07               |
| Cochise        | 117,755          | 36,134            | 30.69               |
| Pinal          | 179,727          | 53,671            | 29.86               |
| Pima           | 843,746          | 247,578           | 29.34               |
| Graham         | 33,489           | 9,054             | 27.04               |
| Maricopa       | 3,072,149        | 763,341           | 24.85               |
| La Paz         | 19,715           | 4,420             | 22.42               |
| Gila           | 51,335           | 8,546             | 16.65               |
| Mohave         | 155,032          | 17,182            | 11.08               |
| Coconino       | 116,320          | 12,727            | 10.94               |
| Yavapai        | 167,517          | 16,376            | 9.78                |
| Navajo         | 97,470           | 8,011             | 8.22                |
| Apache         | 69,423           | 3,119             | 4.49                |
| <b>Arizona</b> | <b>5,130,632</b> | <b>1,295,617</b>  | <b>25.25</b>        |

Como se observa en esa tabla, Arizona en general es un estado con un alto porcentaje de hispanos. Dentro del estado los hispanos tienden a concentrarse en los condados fronterizos de Santa Cruz y Yuma, ya que más del 50% de sus habitantes se consideran “hispanos”. Los condados de Greenlee, Cochise, Pinal, Pima, Graham, Maricopa, y La Paz tienen más del 20% de población hispana.<sup>5</sup> Estos condados se encuentran en el sur del estado o en la frontera y en la mayoría no existen reservaciones indígenas, con la excepción de Pima.

Otro indicador que nos ayuda a ubicar la comunidad migrante son las actividades económicas que realizan en el lugar, ya que las perspectivas económicas neoclásicas promueven las teorías de oferta y demanda que sostienen que donde hay oferta de trabajo, ahí van los migrantes (Durand y Massey 2003: 14). Leite y Acevedo nos señalan dentro

<sup>4</sup> Estos datos viene de “Arizona: Race and Hispanic or Latino: 2000: County.” *Census 2000 Redistricting Data*. factfinder.census.gov. Consultados el 11 de diciembre del 2007.

<sup>5</sup> Para un mapa de referencia del estado de Arizona, véase el **Apéndice 1**.

de cuáles sectores económicos podemos ubicar a la comunidad migrante, ya que mencionan que, “...26 por ciento de la mano de obra mexicana se ocupa en la preparación de alimentos y limpieza y mantenimiento de edificios, 24 por ciento en la producción y el transporte, [y] 23 por ciento en el sector de la construcción...” (Leite y Acevedo 2006: 155). Es decir que la mayoría de los inmigrantes trabajan en los sectores de servicios, transporte, y/o construcción. La **Tabla 2** es un comparación de los sectores de agricultura, servicios y manufactura por condado en Arizona, ya que no se pudo encontrar información para el sector de construcción.

**Tabla 2.** Sectores laborales por condado en Arizona 2002 (con excepción de servicios que es de 1992)

| Condado    | Agricultores <sup>6</sup> | % Agri. | Servicios <sup>7</sup> | % Servicios | Comida y hotel <sup>8</sup> | % Comida y hotel | Manufactura <sup>9</sup> | % Manu |
|------------|---------------------------|---------|------------------------|-------------|-----------------------------|------------------|--------------------------|--------|
| Arizona    | 4296                      | 100     | 132375                 | 100         | 9944                        | 100              | 4935                     | 100    |
| Apache     | 186                       | 4.33    | 705                    | 0.53        | 62                          | 0.62             | n/a                      | n/a    |
| Cochise    | 584                       | 13.59   | 2443                   | 1.85        | 282                         | 2.84             | n/a                      | n/a    |
| Coconino   | 121                       | 2.82    | 4253                   | 3.21        | 455                         | 4.58             | 100                      | 2.03   |
| Gila       | 103                       | 2.40    | 1169                   | 0.88        | 135                         | 1.36             | 21                       | 0.43   |
| Graham     | 162                       | 3.77    | 515                    | 0.39        | 57                          | 0.57             | n/a                      | n/a    |
| Greenlee   | 69                        | 1.61    | 129                    | 0.10        | 13                          | 0.13             | n/a                      | n/a    |
| La Paz     | 68                        | 1.58    | 335                    | 0.25        | 75                          | 0.75             | n/a                      | n/a    |
| Maricopa   | 1194                      | 27.79   | 83052                  | 62.74       | 5615                        | 56.47            | 3353                     | 67.94  |
| Mohave     | 159                       | 3.70    | 3125                   | 2.36        | 345                         | 3.47             | 164                      | 3.32   |
| Navajo     | 168                       | 3.91    | 1643                   | 1.24        | 218                         | 2.19             | 47                       | 0.95   |
| Pima       | 283                       | 6.59    | 24971                  | 18.86       | 1599                        | 16.08            | 748                      | 15.16  |
| Pinal      | 467                       | 10.87   | 2230                   | 1.68        | 236                         | 2.37             | 93                       | 1.88   |
| Santa Cruz | 93                        | 2.16    | 771                    | 0.58        | 91                          | 0.92             | 41                       | 0.83   |
| Yavapai    | 301                       | 7.01    | 4505                   | 3.40        | 490                         | 4.93             | 200                      | 4.05   |
| Yuma       | 228                       | 7.87    | 2529                   | 1.91        | 271                         | 2.73             | 80                       | 1.62   |

Los condados con los sectores más grandes de agricultura son Maricopa con 28% y Cochise con 11%; de servicios son Maricopa 63% y Pima con 19%, y también del sector

<sup>6</sup> “Farm operators by principal occupation – farming (NAICS) 2002 (adjusted),” *National Agriculture Statistics Service*. U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado el 11 de diciembre del 2007.

<sup>7</sup> “Services industries: total (SIC I, part) – establishments 1992,” U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado el 11 de diciembre del 2007.

<sup>8</sup> “Accommodation and food services – total (NAICS 72) – establishments with payroll 2002,” U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado el 11 de diciembre del 2007.

<sup>9</sup> “Manufacturing total (NAICS 31-33) – all establishments 2002,” U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado el 11 de diciembre del 2007.

turístico de comida y hotel con 56% y 16%; y, finalmente, el de la manufactura que son Maricopa con 68% y Pima con 15%. Se puede ver que casi todas las industrias se concentran en estos dos condados. Sin embargo, hay que tomar en cuenta que en éstos se ubican las dos ciudades más importantes de Arizona, que son Phoenix y Tucson. Por lo tanto, en estos condados existe más oportunidad económica, especialmente en los sectores dentro de los cuales tienden a trabajar los inmigrantes y por cuestiones económicas, se podría esperar que en estos condados hubiera mucha población hispana. Según los datos de la **Tabla 2**, por haber más oferta de trabajo la comunidad migratoria hispana se ubicaría en los condados de Maricopa y Pima, lo cual contradice los pronósticos de la **Tabla 1**.

Por eso, es necesario considerar otro indicador social que es la lengua hablada en casa para entender dónde se ubica esta población. La **Figura 1** es un mapa que detalla en cuáles condados se habla en casa una lengua que no sea el inglés.

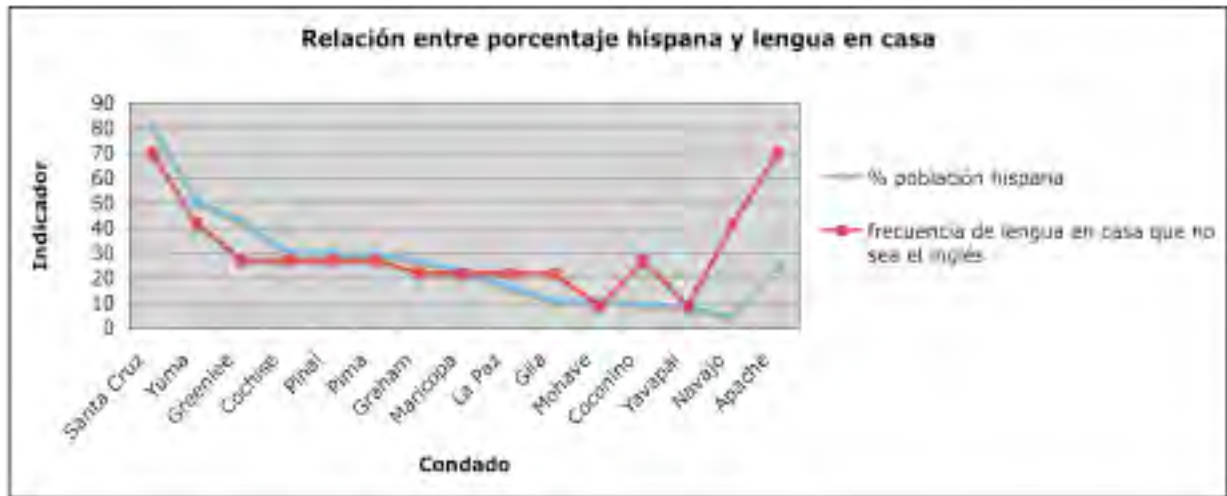
**Figura 1.** Porcentaje por condado en Arizona de personas que hablan una lengua en casa que no sea el inglés: 2000.<sup>10</sup>



Según la **Figura 1**, los condados con alta incidencia del idioma que no sea el inglés son Apache y Santa Cruz con un promedio de 61.7-80.5% de los hogares con otro idioma. En el condado de Apache hay reservaciones indígenas grandes donde se habla el idioma indígena en casa, como Navajo o Hopi por ejemplo. En el condado de Santa Cruz se encuentra Nogales y “otro idioma” en este caso se refiere al español. No hay reservaciones en los condados de Santa Cruz, Yuma, Cochise, Greenlee, y la mayoría de Pinal y en estos condados es probable que “otra lengua” se refiera al español también.

Si se correlaciona la información del porcentaje hispano, sector laboral, y lengua hablada en casa; los indicadores que mejor corresponden son el porcentaje hispano y la lengua hablada en casa. La **Figura 2** es una representación de esta relación entre lengua en casa y porcentaje de población hispana.

<sup>10</sup> “Percent of Persons 5 Years and Over Who Speak a Language Other Than English at Home: 2000,” U.S. Census Bureau. factfinder.census.gov. Consultado el 12 de diciembre del 2007. Debemos mencionar que hay una discrepancia con este mapa porque hay huecos muy grandes entre los porcentajes, pero nos es de ayuda porque provee un panorama general.

**Figura 2.** Relación entre porcentaje hispano y lengua en casa.<sup>11</sup>

Por ejemplo, Santa Cruz tiene un 81% de residentes hispanos y se estima que en entre 62% y 81% de los hogares, se habla un idioma que no sea el inglés en casa; Yuma tiene un 51% de residentes hispanos y entre 40% y 46% de hogares que no hablan inglés; y Greenlee tiene un 43% de residentes hispanos y entre 25% y 30% de hogares que no hablan inglés. Es decir que hay una alta correspondencia entre estos dos factores. El indicador económico de la concentración de sectores laborales suele apuntar que la población hispana se concentraría en los condados de Maricopa y Pima. Sin embargo, es probable que este indicador esté midiendo otro tipo de comunidad hispana que más difícilmente se presenta en los otros dos indicadores por ser una comunidad “ilegítima” según el gobierno estadounidense y por lo tanto invisible en los datos del censo.

En resumen, Arizona tiene importancia para la comunidad hispana en tres aspectos: la llegada de los migrantes nuevos; una comunidad migrante permanente y estable y una primera generación de hispanos, nacida en los EE.UU. En cuanto a cómo ubicar a las comunidades de migrantes dentro de Arizona, los datos nos permiten llegar a dos conclusiones: primero, no se puede considerar solamente el factor de la disponibilidad del trabajo como indicador de la ubicación inmigrante sino que se debe analizar también otros factores sociales como la lengua en casa. Segundo, de los datos presentados se podría ubicar mejor esta comunidad en los condados más cerca de la

<sup>11</sup> Los valores indicados vienen de la **Tabla 1** y la **Figura 2**. Los valores indicados para la frecuencia de lengua en casa son aproximaciones de los valores dados por el U.S. Census Bureau del 2000, así delineados para facilidad de interpretación.



frontera y también en las dos ciudades más importantes; Phoenix y Tucson. En la siguiente sección, se considerará la radio en Arizona y su importancia para esta comunidad hispana.

### 1.2.2. La radio hispana en Arizona

Ahora que se ha establecido la importancia de Arizona para la comunidad hispana, tanto para la comunidad migrante documentada e indocumentada como para la comunidad permanente, vamos a considerar unos datos acerca de la radio, uno de los medios más importantes en la distribución del corrido en los EE.UU. y en Arizona misma. *Arbitron*, una compañía que realiza estudios de mercado acerca de los medios de comunicación, describe las tendencias nacionales de la población hispana en cuanto a la radio. Propone que la radio es una fuente primaria para los hispanos y que a pesar de los otros tipos de medios disponibles, la radio sigue teniendo preferencia y además continúa creciendo como fuente de consumo de los medios de comunicación dentro de esta comunidad (Rodrigues 2007: 54-57).<sup>12</sup> Encuentran que a nivel nacional las estaciones en español incrementaron 4% entre 2005 y 2006, de 701 estaciones a 730; lo cual representa un crecimiento de 24% desde 2002; y 37% desde 1998 cuando hubo 533 estaciones (*Ibíd.*: 8). En 2006 de las 4,582 estaciones totales a nivel nacional, 835 son estaciones en español, es decir un 18% (*Ibíd.*: 64).<sup>13</sup> El género más escuchado por la población hispana se denomina *Mexican Regional* con 20% del público, luego *Spanish Contemporary* con 13%, *Rhythmic Contemporary Hit Radio* con 9% y *Spanish Adult Hits* con 7% (*Ibíd.*: 65). Estos datos expuestos por Arbitron indican que la radio y la música son una fuente grande del consumo de los medios de esta comunidad, lo cual en los últimos años ha aumentado de manera importante.

La situación en Arizona realmente no se compara con lo que está pasando a nivel nacional. En 2007 hubo 232 estaciones de radio y 32 de ellas con programación

---

<sup>12</sup> La radio ha tenido esta tradición entre la comunidad hispana desde 1979 cuando el uso de la radio representaba 49.6% del consumo de los medios en total (Portes 1985: 173). Según Arbitron la radio alcanza al 96.8% de la población hispana en una semana ("Spanish-Language Radio in a PPM World" 2007: 11).

<sup>13</sup> El crecimiento en importancia de la radio para los hispanos es especialmente notable cuando se considera que la radio en general no crece (*Ibíd.*: 34).

mayormente en español.<sup>14</sup> Es decir que el 14% de las estaciones de radio en Arizona se pueden considerar como estaciones en español.<sup>15</sup> De estas 32 estaciones, 14 sacaron licencia en los años 80, 11 en los años 90, 6 en los años 70, y una en el año 2000.<sup>16</sup> El porcentaje de estaciones de radio en español en Arizona es más bajo que el porcentaje nacional, 14% contra 18% a nivel nacional. Este dato no refleja el porcentaje más grande de población hispana que Arizona tiene en comparación con la población a nivel nacional, 29% en Arizona contra 14% en los EE.UU. para el año 2006 (“People QuickFacts: Arizona” 2007: s.p.). El crecimiento de las estaciones en español tampoco alcanza el nivel nacional a pesar de la importancia de Arizona como estado receptor y de tránsito de migrantes, o como un estado con una población hispana significativa.

Otro indicador de la importancia de la música como producto cultural es la creciente popularidad de los artistas y grupos en español. La **Tabla 3** compara los públicos de los artistas más populares de los géneros latinos con los de algunos géneros en inglés para la semana del 5 de mayo de 2008. Se toman los datos de *Radio & Records*, R&R de aquí en adelante, otra compañía afiliada con Arbitron que lleva a cabo estudios acerca del público y la radio en los EE.UU.

**Tabla 3.** Los artistas más populares y sus públicos en millones según género musical.<sup>17</sup>

| Top 40 Artista                | Top 40 # de público | Latin Rhythm Artista | Latin Rhythm # de público | Regional Mexican Artista      | Regional Mexican # de público |
|-------------------------------|---------------------|----------------------|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Leona Lewis                   | 67.243              | Flex                 | 5.376                     | Vicente Fernández             | 8.015                         |
| Jordin Sparks and Chris Brown | 52.746              | Wisin & Yandel       | 4.6                       | La arrolladora banda el limón | 6.284                         |
| Usher                         | 47.834              | Angel y Khriz        | 2.486                     | Conjunto primavera            | 6.375                         |

<sup>14</sup> Esta información viene de [www.radio-locator.com](http://www.radio-locator.com). Hice una búsqueda de estaciones por estado y las dividí en estaciones de habla inglesa y española según la clasificación proveída por la organización.

<sup>15</sup> Este porcentaje podría ser más alto porque existen estaciones que se consideran como “Classic Rock” y tocan canciones en inglés pero tienen sus noticias y anuncios en español. Sin embargo, estas estaciones no son muchas y no creo que cambiarían el porcentaje de manera muy significativa.

<sup>16</sup> Estos datos vienen de los permisos de registro de la FCC (Federal Communications Commission). [www.fcc.gov](http://www.fcc.gov), consultado el 12 de diciembre. Hice una búsqueda por los nombres de cada estación y vi “Application List” para sacar el primer año en que solicitaron permiso.

<sup>17</sup> Esta información viene de “Latin Rhythm National Airplay,” “CHR/Top 40 National Airplay” y “Regional Mexican National Airplay” de [www.radioandrecords.com](http://www.radioandrecords.com) y pertenece a la semana del 5 de mayo de 2008. Estos artistas tienen las tres canciones más populares de su género musical. Consultado el 8 de mayo del 2008.

La artista más popular de esta semana fue Leona Lewis con un público estimado en 67.243 millones. Los artistas más populares en español durante esa misma semana fueron Vicente Fernández con 8.015 millones, La Arrolladora Banda el Limón con 6.284, Conjunto Primavera con 6.375, y Flex con 5.376. La **Tabla 3** indica que los géneros en español tienen un público significativo, ya que los porcentajes de los artistas de *Regional Mexican* son 12% y 9% del público más grande del *Top 40* respectivamente, y para el de *Latin Rhythm* es alrededor del 8%. Es decir, estos datos de público de los artistas más importantes de esta semana indican que el público español es significativo a nivel nacional.

Los géneros en español tienen aún más importancia en Arizona, como se puede ver en los datos de la **Tabla 4**, la cual contiene los índices de público para las dos estaciones más escuchadas y otra para establecer un punto de comparación.

**Tabla 4.** Las estaciones más populares y su público en millones.<sup>18</sup>

| Estación  | Género           | Ciudad  | Índice de producción <sup>19</sup> |
|-----------|------------------|---------|------------------------------------|
| KHOT/KHOV | Regional Mexican | Phoenix | 5.1                                |
| KESZ      | AC               | Phoenix | 4.9                                |
| KCMT      | Regional Mexican | Tucson  | 5.4                                |
| KIIM      | Country          | Tucson  | 8.9                                |

Los índices de producción a nivel estatal tienen indicaciones aún más fuertes para la radio en español. R&R encuentra que para Phoenix, la estación con mayor índice se clasifica como *Regional Mexican* y para el invierno de 2008 tuvo un índice de 5.1. La estación

<sup>18</sup> Esta información viene de "Ratings" para Phoenix, Tucson, de [www.radioandrecords.com](http://www.radioandrecords.com) y pertenece a la semana del 5 de mayo de 2008. Estas estaciones de radio tienen los índices más altos para la semana del 5 de mayo de 2008. Consultado el 8 de mayo de 2008.

<sup>19</sup> Según correspondencia con un representante de [radioandrecords.com](http://radioandrecords.com), estos índices miden la *performance*, o productividad de una estación. Pueden mejorar su *performance* por hacer cambios a su programación o el tiempo que dan a una persona en la radio. Para las metas de este estudio, consideramos que un mejor índice de *performance* quiere decir que más gente escucha la estación. (Correspondencia por correo electrónico con Brian Loeper, el 26 de septiembre 2008).

que sigue en el índice se categoriza como *AC, Adult Contemporary*, y tiene un índice de 4.1. R&R estima que en Tucson una estación del mismo género tuvo un índice un poco más alto, de 5.4 millones, que KHOT en Phoenix, pero una estación *Country* tuvo el índice más alto con 8.9 millones. KIIM solo pasa KCMT por cuatro lugares ya que KCMT es el número cinco en el estado en términos de índice. Estos datos sostienen que Arizona tiene un público hispano importante para la radio.

Tomando en cuenta los datos anteriores, es claro que Arizona es un estado importante para el flujo de inmigrantes pero también para la comunidad hispana ya establecida. Los datos indican que la radio es un elemento importante para dicha sociedad, aunque el crecimiento de las estaciones de radio en español no alcanza el grado que tiene al nivel nacional. Dado el contexto actual de la globalización y la regionalización que han resultado en un migrante más dependiente y más dispuesto al uso de la tecnología (Portes, Guarnido y Landolt 2003: 18), y el crecimiento de los medios como la radio, resulta interesante considerar cómo ha cambiado un producto cultural comúnmente asociado con la identidad mexicana. Sin embargo, es aún más interesante considerar cómo ha cambiado su función para la comunidad o mejor dicho, cómo se ha adaptado este producto a las necesidades de una comunidad dinámica y diversa.

### 1.3. Tres términos: Corrido, folclor y poplore

A grandes rasgos, esta tesis busca responder la pregunta ¿Qué importancia tiene el corrido en Arizona? La hipótesis del presente estudio es que el corrido dentro de ambas tradiciones, la folclórica y la poplórica, tiene una operabilidad más extensa que en épocas anteriores; ya no tiene una función puramente histórica ni de noticiero, sino que también ha adquirido otra importancia en la formación de comunidades e identidades en la región fronteriza. Por lo tanto, los términos más importantes para la realización de este estudio son tres: el folclor, el poplore y el corrido. Lo que sigue es una reflexión del significado de estos términos, sus definiciones y sus posibles implicaciones para este estudio.

El folclor es un género musical que ha existido hace tanto tiempo como el hombre y se ha estudiado a varios niveles con diversos fines. Muchos definen el folclor como obras que contienen elementos compartidos de una cultura, que existen en diferentes versiones, que comunican temas de interés a la comunidad, que vienen de un autor desconocido, que forman parte de una tradición oral pero no escrita, y que son estables. (Abernathy and Untiedt 2004; Contreras Islas 1983; Dorson 1972; Paredes y Stekert 1971; Griffith 1995). Otros autores enfatizan la importancia de la función de los textos folclóricos para definir este tipo de obra; por ejemplo, la función de la comunicación entre un grupo étnico según las normas sociales impuestas desde fuera o desde un grupo élite (Bourdieu 1988; Maranda y Köngas Maranda 1971; Bluestein 1994); o el diálogo entre una comunidad como resultado de la opresión (Sánchez 2006; Peña 1982; Herrera Sobek 1979; Delgadillo Hernández 2000; Paredes 1976).

La mayor crítica a los estudios que manejan definiciones como las de arriba es que corren el riesgo de romantizar el folclor o de darle más importancia de lo necesario al elemento del conflicto durante el análisis de la obra. Además, requieren de antemano un estudio muy profundo de la comunidad a estudiar para poder identificar las obras folclóricas, lo cual no cabe dentro de los objetivos de este estudio, ni sería posible debido a limitaciones de tiempo y recursos. Tampoco es la meta de este trabajo enfocarse en el conflicto México-Estados Unidos, ni la polémica resultante, sino estudiar la función del corrido para la comunidad fronteriza sin ignorar las consecuencias del conflicto dentro

del contexto.<sup>20</sup> Ya realizadas estas consideraciones, se utilizará para el presente estudio la definición de Jeff Todd Titon que enfatiza la representación de la obra:

Folklorists today conceive of a folksong as a performance, not an item; its meaning and folk quality arises from what it communicates in the performance situation...Folk music is an event to share.<sup>21</sup>

Titon en Bluestein 1994: 16

Es decir que una obra folclórica es una en donde no hay separación ni en tiempo ni en espacio entre la representación y el público; están en el mismo lugar al mismo tiempo.<sup>22</sup> Es una interacción cara a cara, por ejemplo un concierto en vivo o un *campfire sing-a-long*, una velada bohemia. Al enfatizar la representación, esta definición necesariamente excluye al intermediario que vienen siendo las varias formas de los medios de comunicación. Éstos se incluirán después dentro de la tradición que se llama el poplore.

El poplore es un término mucho más reciente que el folclor, pero resulta tan borroso y tan vago como el primero. La mayoría de las definiciones postulan que el poplore es algo que combina elementos folclóricos con elementos de la cultura de masas (Bohlman 1988 y Bluestein 1994), pero la línea entre los dos todavía no es muy clara. Diferenciar los elementos de una obra y determinar cuáles son tradicionales versus los elementos que vienen de la cultura de masas implica un trabajo bastante especulativo. John B. Thompson, por ejemplo, propone que, “La tradición no ha sido destruida por los medios sino transformada...” (Thompson 1995: 181). Es decir, que la suposición de que los medios de comunicación han hecho desaparecer la tradición es falsa, sino que la relación es más bien de intercambio.

Los objetivos de este estudio no son definir los aspectos de cada tradición, sino estudiar cómo varía el uso del corrido según la tradición musical. Por lo tanto, se utilizará nuevamente la definición de poplore de Titon, la cual enfatiza otra vez la

---

<sup>20</sup> Más adelante se considerará esta idea de tomar en cuenta el conflicto fronterizo sin hacerlo el enfoque del estudio con referencia a la teoría de Mignolo.

<sup>21</sup> Los folcloristas hoy día conciben la canción folclórica como la representación de ella, no como un elemento; su significado y calidad folclórica surgen de lo que comunica en el contexto de la representación...La música folclórica es un evento a compartir.

<sup>22</sup> Más que ser una definición sumamente práctica, esta definición permite el estudio de aspectos de conflicto que puedan surgir pero no resultarán como el enfoque de estudio. El conflicto es lo que define el corrido y también lo que contribuye a su existencia según autores como Luis Astorga 1997; Roberto Hernández Delgadillo 2000; Teresa McKenna 2007; Américo Paredes 1976; Manuel Peña 1996; Elijah Wald 2001.

relación entre el público y la obra. Según Titon, la obra poplórica “...differs from folksong because it detaches its audience from the performance,” (Titon en Bluestein 1994: 16).<sup>23</sup>

Es decir, la música poplórica separa al público en tiempo y en espacio de la representación de la canción; por ejemplo, una grabación de un concierto o un concierto en la televisión. Ya no es una interacción cara a cara por el papel que desarrollan los medios de comunicación en la distribución de la misma.<sup>24</sup> Titon propone que este tipo de música se ha convertido en un “producto a consumir” (Bluestein 1994: 16) y está sujeto a las reglas de oferta y demanda del mercado tanto como a las campañas de marketing.<sup>25</sup>

El corrido es el tercer término que relaciona el folclor y el poplore en este estudio, y también tiene una variedad de definiciones. Según las metas de cada investigador, la definición puede enfocarse en los aspectos textuales como son los orígenes de la balada española, su estructura de narrativa u otros aspectos como la introducción del narrador, el número de versos, entre otros (Peña 1992-1996; Paredes 1976; Heroes and Horses 2002; Sánchez 2006; Griffith 1995). También se puede enfocar en su función como noticiero, editorial o discurso alterno (Herrera Sobek 1979 y Delgadillo Hernández 2000).

Como objetivo del presente estudio se busca entender qué pasa cuando se escucha un corrido, y por lo tanto no se puede definir por la función, de manera que se tomará la definición de Claes Geijerstam del corrido, elaborada con base en los elementos estructurales: viene del romance español, tiene líneas de 8 sílabas y versos de 4 a 6 líneas, está compuesto de estrofas y se canta en primera o tercera persona (Geijerstam 1976).

---

<sup>23</sup> ...distinta a la música folclórica porque separa al público de la representación.

<sup>24</sup> En su definición de los medios de comunicación Thompson desarrolla una definición casi exacta a la de Titon, (Thompson 1991: 4-5). Destaca el fenómeno del público más amplio como resultado de los medios (*Ibid.*: 5).

<sup>25</sup> Según los estudios de la imagen y el mercadeo hechos por Arlene Dávila y resumidos en su libro Latinos Inc.: The Marketing and making of a people, los medios de comunicación tienen un poder muy importante en reforzar los valores de una comunidad (Dávila 2001: 98) y también de recordar a la población mayoritaria de que existe este grupo de minorías (*Ibid.*: 65). Dávila se enfoca en los aspectos negativos de este poder de los medios, como el mantenimiento de la jerarquía étnica en EE.UU. (*Ibid.*: 24) y el sistema binario de entender la etnicidad (*Ibid.*: 98). Sin embargo, es la hipótesis de este trabajo que los productos culturales tienen la capacidad de apoyar a movimientos sociales y, por lo tanto, sería benéfico seguir invirtiendo en los medios de comunicación como la radio. Esta idea será tratada con más detalle en los capítulos que siguen.

Considerando el contexto actual de la globalización y la regionalización, la demografía del estado de Arizona, y la importancia de la radio para el mismo, resulta interesante considerar cómo ha cambiado este producto cultural en los años recientes. La pregunta a responder durante esta investigación será ¿cuál es la función del corrido folclórico y poplórico? Para la consideración de dicha pregunta se empleará dos herramientas; la etnografía de George Marcus y la hermenéutica profunda de John Thompson, las cuales serán consideradas en la sección que sigue, tomando en cuenta el objeto de estudio y su contexto.



## 1.4. Las costillas: la etnografía multi-situada y la hermenéutica profunda

### 1.4.1. La etnografía multi-situada de George Marcus

La etnografía como técnica se basa en la etnometodología de Harold Garfinkel. Según Garfinkel, “los entendimientos compartidos, o sea la cultura, son un producto de la práctica, que emergen de las prácticas cotidianas de los miembros de la sociedad,” (Kane en Turner 1996: 175). Es decir, que el individuo crea su entendimiento de la sociedad y por lo tanto esta metodología se enfoca en el análisis de dichas actividades cotidianas (Garfinkel 2006: 1) con la finalidad de entender cómo el ser humano como individuo crea su propia organización de la realidad (*Ibíd.*: x). También busca relacionar estas actividades con las acciones, el contexto social, la lógica del individuo y los objetos a estudiar presentes en el contexto (Garfinkel 2006: 2 y Kane en Turner 1996: 175-176). Es decir que este tipo de estudio se enfoca en las razones psicológicas que explican la acción, pero también da pie a otros enfoques como el de Marcus, que trataremos más adelante en ese apartado.

George Marcus propone una etnografía que toma en cuenta el contexto de la globalización y la posmodernidad de la sociedad actual (Marcus 1995: 98). Marcus considera que la etnografía tradicional que se ubica en un lugar específico ya no lleva a un entendimiento completo de la vida cotidiana.<sup>26</sup> En primer lugar, estas etnografías se concentran en el estudio de la “resistencia y acomodación,” (Marcus 1995: 96) que es el resultado de las disparidades del sistema capitalista. La etnografía multi-situada va más allá y “...construye aspectos del sistema mismo por medio de las asociaciones y conexiones que surgen entre sitios,” (*Ibíd.*: 96) tomando en cuenta conceptos de la teoría del sistema mundo pero sin basarse en ella.<sup>27</sup> Marcus postula que “No hay global en el contraste local-global al cual se apela ahora tan frecuentemente. Lo global es una dimensión emergente en la discusión acerca de la conexión entre sitios en una etnografía multi-situada,” (*Ibíd.*: 99). Entonces, podemos entender que para la etnografía multi-situada, la teoría del sistema mundo es importante al entendimiento de un contexto pero no de la misma manera que antes. Ahora, en vez de separar la situación local de la

---

<sup>26</sup> Mignolo también se basa en el estudio multi-situado (Mignolo 2000: 63 y 65).

<sup>27</sup> Esta idea es igual que la de Mignolo, y por lo tanto hacen compatibles su teoría y este modelo. “No se puede desarrollar el *pensamiento fronterizo*... sin entender las diferencias coloniales” (*Ibíd.*: 6).

situación global, se entiende lo local como una parte integral de lo global (*Ibíd.*: 98). No se pueden separar estos dos contextos y se debe estudiar la relación entre ellos.

Otra diferencia marcada entre la etnografía tradicional y la etnografía multi-situada es el grado en que se considera a los sujetos como subalternos. La primera divide el mundo en centro y periferia (Chase-Dunn en Kardulias 1999: 9) y por eso se enfoca en el sujeto de periferia totalmente dominado por el sistema central. La etnografía multi-situada trata de "...desplaza[r] el enfoque de atención a otros dominios de la producción cultural..." (*Ibíd.*: 101). Es decir que el etnógrafo toma en cuenta los rasgos históricos y culturales que a veces resultan o no en la subordinación, pero esta relación no es su enfoque de estudio porque, según Marcus, "...no se puede entender a estas perspectivas ni entender desde estas perspectivas..." (*Ibíd.*: 101) si se encuentran enfocadas en la subordinación. Tenemos que considerarlo desde otro espacio.

Una tercera y final característica de la técnica de Marcus es el uso de dicotomías para el análisis de los fenómenos culturales. Enmarca sus ideas en el ejemplo concreto del uso del lenguaje y de la traducción.<sup>28</sup>

[La traducción] ya no se practica dentro del marco principal y dualista *nosotros-ellos* de la etnografía convencional, sino requiere más matices porque esta práctica de la traducción conecta los varios sitios que la investigación explora por las fracturas inesperadas y disonantes de la ubicación social. *Ibíd.*: 100

Las dualidades como nosotros-ellos, inglés-español, hombre-mujer requieren grados de intermedio y tal vez Marcus diría, como Mignolo, que estas dualidades sirven como punto de partida, no como el resultado del estudio (Marcus 1995: 95; Mignolo 2000: 85). Además, hay que tener el cuidado de partir de las dualidades, pero no terminar en ellas en cada momento de la investigación etnográfica, sea al momento de traducir la información o de analizar el fenómeno cultural. Esta idea viene siendo hilo conductor entre los tres autores más importantes a la realización del marco teórico de este estudio.

Se puede emplear la técnica de Marcus en una variedad de disciplinas como son los estudios de la comunicación, de género, de tecnología, y/o culturales (Marcus 1995: 97). Provee ejemplos como el estudio de las comunidades indígenas dentro de varios

---

<sup>28</sup> Walter Mignolo también abarca el tema de la traducción en los estudios de la teoría fronteriza (Mignolo 2000: 70) y también con la idea de *bilanguaging* que se aborda más adelante.

espacios como son el cine, la música, el arte; hechos posibles por los medios de comunicación (*Ibíd.*: 103). Otro ejemplo es el estudio hecho por Marisa Belausteguigoita que evalúa cómo ha cambiado la imagen de la mujer indígena en la fotografía y en los murales a partir del movimiento zapatista desde Chiapas y desde EE.UU con la comunidad chicana (Belausteguigoita 2008: s.p.). Este tipo de estudios puede proveer información acerca de los nexos de una comunidad local con una comunidad a nivel global u otra comunidad local en otro espacio; cómo se han formado esas conexiones y cómo se mantienen (Marcus 1995: 99).

La etnografía multi-situada se diseña considerando "...las cadenas, los caminos, los hilos, las conjunciones, o las yuxtaposiciones de lugar dentro del cual el etnógrafo establece una presencia física y literal con una lógica explícita de asociación o conexión entre dichos sitios que definen el argumento de la etnografía," (*Ibíd.*: 105). El etnógrafo sigue a la gente, al producto, a la metáfora, al cuento, a la vida, o al conflicto (*Ibíd.*: 106-110) a través de su trayectoria global y encuentra su información al hacer comparaciones. Sin embargo, no lo hace en el sentido clásico, en donde "...las comparaciones se generan para unidades conceptuales concebidas homogéneamente..." sino "...[las comparaciones de un estudio multi-situado] se desarrollan como una función de la superficie fracturada y discontinua del movimiento y descubrimiento entre sitios mientras [el etnógrafo] mapéa un objeto de estudio y necesita proponer las lógicas de interconexión, traducción y asociación entre ellos," (*Ibíd.*: 102). Es decir que la comparación no se usa entre trabajos distintos, ni de manera controlada, ni lineal, ni para comparar objetos homogéneos, sino que es una herramienta que se emplea dentro del mismo estudio para entender las yuxtaposiciones de elementos que antes se concebían como fenómenos totalmente diferentes; o bien se usa para entender un solo fenómeno que se presenta de formas variadas en lugares diferentes.

¿Cuáles son las implicaciones de utilizar este método para estudiar el corrido? En primer lugar, considera la frontera México-Estados Unidos como parte integral del sistema mundial porque la región y lo global se retroalimentan mutuamente y, por lo tanto, se encuentran interconectados. Además, necesariamente define a la región como un espacio resultante del conflicto entre el primer y el tercer mundo, en algunos sentidos subalterno pero sin considerarlo totalmente dominado. Finalmente implica que al seguir

el producto, por ejemplo el corrido, a través de sus varias realizaciones y espacios, se formarán comparaciones que llevarán a un entendimiento de la relación entre lo local y lo global de este producto.

#### **1.4.2. La hermenéutica profunda de John Thompson**

El análisis etnográfico del corrido representa sólo un aspecto de este estudio. Para tener una visión más completa de lo que es el corrido también se analizará el corrido mismo y los símbolos y estructuras que contiene. Para esta etapa del estudio, se ha elegido el modelo de la hermenéutica profunda de John B. Thompson. Ese modelo se desarrolló con el objetivo de analizar la cultura y la ideología (Thompson 1995: 1), específicamente la ideología en la televisión (*Ibid.*: 16). Sin embargo es la opinión del presente estudio que se puede adaptar este modelo al análisis de la función de los productos culturales al no profundizarse tanto en el análisis de las instituciones y las relaciones de poder, sino más bien en la recepción y la función asignada por el público.

A grandes rasgos, este modelo analiza un texto en tres etapas: el análisis socio-histórico, lo formal o discursivo y, finalmente, la interpretación (Thompson 1990: 21-22). El primer análisis se enfoca en "...las condiciones sociales e históricas de la producción, circulación y recepción de las formas simbólicas," (*Ibid.*: 22). Los posibles temas de esta etapa de análisis son las características de las instituciones que producen y median la distribución de los productos, los objetivos de ellos al producirlo, las técnicas que ocupan para hacerlo, los modos de recepción<sup>29</sup> y, finalmente, las características del público (Thompson 1991: 13-14). El presente estudio abarcará cada uno de estos temas en grados variantes de profundidad. Se han estudiado las características de las instituciones, en este caso la radio, y del público con datos demográficos. Se buscará resumir el proceso de recepción por medio de información de entrevistas con la comunidad.

La segunda etapa, el análisis formal-discursivo, considera por su parte todos los elementos estructurales del texto. Esta etapa es importante porque los textos "...son construcciones simbólicas...que representan algo, significan algo, y dicen algo acerca de

---

<sup>29</sup> El modelo de Marcus servirá para profundizar en este aspecto de la recepción.

algo más” (Thompson 1990: 22).<sup>30</sup> Es decir, las construcciones simbólicas, los corridos en este caso, se desarrollan con algún mensaje y buscan comunicarlo por medio de técnicas discursivas y elementos simbólicos. Si el texto lo logra o no, de qué manera o a qué grado lo hace, son las preguntas que pretenden responder la etapa final del análisis: la integración (*Ibíd.*: 22). Es una reconsideración y una síntesis de los datos conjuntados en los análisis anteriores. Esta etapa de análisis recapitulará los datos de las tres técnicas de investigación empleadas para la realización de esta tesis.

La característica más importante del modelo de Thompson para los fines de este estudio es su énfasis en el proceso de recepción como un proceso creativo por parte del individuo (Thompson 1990: 25 y Thompson 1991: 6). Según el autor, uno de los objetivos al desarrollar este modelo es destrozarse “...el mito del público pasivo,” (Thompson 1990: 25) y entender que “...los sujetos son, como los analistas sociales, sujetos capaces de entender, reflexionar, y actuar a base de este entendimiento y reflexión,” (*Ibíd.*: 275). Esta aseveración hace aún más necesario un análisis etnográfico del texto, haciendo entonces la combinación de este modelo con el de Marcus aún más compatible.<sup>31</sup> Este público activo también puede cambiar sus relaciones e interacciones según le afectan los medios, (Thompson 1995: 4) y, por lo tanto, implica que los medios de comunicación pueden influir en el actor mientras el actor influye en los medios. Esa doble influencia es otro hilo constante entre los modelos de Thompson y Marcus y también en la teoría de Walter Mignolo que se tratará en la próxima sección, y resultará importante al considerar las implicaciones del presente estudio.

---

<sup>30</sup> Esta idea de Thompson realmente se basa en el libro de Ernst Cassirer, Antropología filosófica: Introducción a una filosofía de la cultura. Según Cassirer la manera de entender el hombre es por medio de su *obra*, es decir los productos culturales. “La característica sobresaliente y distintiva del hombre no es una naturaleza metafísica o física sino *su obra*. Es esta obra, el sistema de las actividades humanas, lo que define y determina el círculo de humanidad. El lenguaje, el mito, la religión, el arte, la ciencia y la historia son otros tantos “constituyentes”, los diversos sectores de este círculo”, (Cassirer 1977: 108).

<sup>31</sup> Thompson trata la coherencia entre los modelos hermenéuticos y etnográficos en estudios de la recepción de los medios en The Media and Modernity. “La hermenéutica converge con algunos trabajos actuales etnográficos...y enriquece estos trabajos por considerar los recursos de una tradición que considera el enlace entre la interpretación y la auto-formación,” (Thompson 1995: 8).

### 1.5. La columna: El pensamiento fronterizo de Walter Mignolo

A la hora de publicar el artículo acerca de la etnografía multi-situada, Marcus escribió que no hubo ninguna teoría que lo sustentara (Marcus 1995: 102),<sup>32</sup> crítica que fue repetida por varios autores, entre ellos Donna Haraway. En 2000, Walter Mignolo publicó su libro Local Histories/Global Designs: Coloniality, Subaltern Knowledges and Border Thinking. En este libro Mignolo desarrolla una teoría para el análisis de varios fenómenos de las tierras fronterizas: el conocimiento, la literatura, la lengua o la cultura en general, para nombrar unas posibilidades. Mignolo utiliza la teoría del sistema mundo de Wallerstein para ubicar su propio “pensamiento fronterizo”<sup>33</sup> y para reconsiderar las memorias del imaginario que se habían perdido en años anteriores (Mignolo 2000: 63). Para Mignolo, una de las contribuciones más importantes de Wallerstein fue la idea de la subalternización del conocimiento<sup>34</sup> resultante de su disponibilidad en sólo tres idiomas: alemán, francés e inglés (*Ibíd.*: 56) aunque, según Mignolo, Wallerstein no dio suficiente importancia al español (*Ibíd.*: 59).

La segunda contribución de Wallerstein tiene que ver con cuán necesario es considerar las consecuencias de la colonización en la época actual, aunque es más difícil ubicar los diseños globales por las compañías transnacionales (*Ibíd.*: 65). Mignolo postula que: “No se puede pensar el pensamiento fronterizo sin entender las disparidades coloniales. Además, es el reconocimiento de estas disparidades desde la perspectiva subalterna que exige el pensamiento fronterizo” (*Ibíd.*: 6). Es decir que para entender el mundo actual y su cultura, hay que entender el efecto de la colonización y el sistema mundo sin hacerlos el enfoque de estudio. Esta teoría a la vez necesariamente surge de los efectos de la colonización y también los responde (*Ibíd.*: 95). Dichas consideraciones hacen de la teoría un buen marco para el contexto actual de la globalización y además, son consideraciones que esta teoría comparte con las dos herramientas utilizadas aquí.

El pensamiento fronterizo como teoría se desarrolla considerando las historias españolas de América Latina (*Ibíd.*: 66), específicamente “...los conflictos entre España

---

<sup>32</sup> Thompson tampoco había encontrado una teoría que cubriera sus necesidades (Thompson 1991: 2).

<sup>33</sup> “Border thinking.”

<sup>34</sup> Thompson también considera la importancia de los medios de comunicación y la lengua en la subalternización del conocimiento en dos libros: The Media and Modernity (1995) y Ideology and Modern Culture (1990).

y Estados Unidos...que generó la frontera metafórica tal y como se representa en las historias de Cuba-Estados Unidos, Puerto Rico-Estados Unidos que básicamente definen la configuración de Latinos o Hispanos en [los EE.UU.],” (*Ibíd.*: 67). Es una teoría desarrollada específicamente para la región Arizona-Sonora que toma en cuenta los factores históricos influyentes. Mignolo también define a la población mexicano-americana considerando tres aspectos: el movimiento de la frontera de los EE.UU. hacia el sur en el siglo XIX que incorporó a un gran grupo de mexicanos, la masiva migración de México, y los hijos de estos migrantes (*Ibíd.*: 73). Esta definición de los mexicano-americanos encaja en la situación demográfica de Arizona por ser un estado receptor y de tránsito de migrantes, pero también de tener una población sustancial de ciudadanos hispanos.

En términos generales, el pensamiento fronterizo pretende analizar la situación de la cultura y el conocimiento que se ubica en las regiones fronterizas, sean internas o externas, al sistema mundial moderno. También implica desarrollar un entendimiento “...partiendo de conceptos dicotómicos pero sin ordenar el mundo en dicotomías” (*Ibíd.*: 85). Es decir, partiré de símbolos que tal vez se basan en una dualidad, pero se hará un análisis más profundo de dicho símbolo que probablemente revelará una complejidad que no se explica por un sistema binario. Esta idea se relaciona directamente con las dualidades del modelo de Marcus ya mencionado arriba.

Mignolo propone como técnica concreta para el análisis la macro-narrativa, que es casi igual a la etnografía de Marcus. Estas macro-narrativas que “...se basan en las confrontaciones espaciales entre diferentes conceptos de la historia...” (*Ibíd.*: 67) no tienen la meta de proveer una verdad perdida sino de pensar de otra forma (*Ibíd.*: 69). El objetivo, como en la etnografía multi-situada, es “...cambiar la perspectiva; y los términos en vez del contenido del debate” (Marcus 1995: 84). Las dos técnicas de los autores están diseñadas para evitar la construcción de una verdad universal (Marcus 1995: 99; Mignolo, 2000: 69), buscan estudiar los fenómenos culturales en sus propios términos evitando la imposición desde la academia.

Una herramienta muy importante para producir conocimiento o productos culturales para las comunidades subalternas, y especialmente para los chicanos, es el idioma y un proceso que Mignolo denomina *bilanguaging*. Este proceso no es el

bilingüismo porque no es el mantenimiento de dos idiomas ni la traducción exacta y simétrica del uno al otro (Mignolo 2000: 231), sino que es el uso de ambos idiomas para expresar conceptos y memorias que son específicos a uno de los dos (*Ibíd.*: 234). “*Bilanguaging* se convierte en un acto de amor y un anhelo de superar el sistema de valores como una forma de dominación,” (*Ibíd.*: 272). Más que ser una manera de comunicarse, también es una respuesta al sistema en general, una técnica hacia la cohesión de la comunidad. Mignolo también considera la importancia de *bilanguaging* cuando relaciona la traducción y las dualidades, así como la necesidad de evitarlas. Las aseveraciones de ambos autores en cuanto al *bilanguaging* resultan importantes para el presente estudio, ya que el corrido es un fenómeno construido por palabras, y la región Arizona-Sonora es una región de mezcla cultural y lingüística. Un ejemplo concreto de este *bilanguaging* pueden ser las estaciones de radio que tocan música en inglés pero que ponen los anuncios en español. La letra del corrido bilingüe se refiere de manera más exacta a memorias que existen en “inglés” o en “español”.<sup>35</sup>

En el momento de desarrollar su modelo multi-situado de la etnografía, George E. Marcus no había encontrado una teoría para sustentarlo. Sin embargo, se encuentran muchas similitudes entre los fundamentos del modelo y la teoría de Mignolo. En primer lugar, los dos autores toman en cuenta “...conceptos y narrativas macro-teóricas del sistema mundo pero no dependen de los mismos” para construir el contexto del análisis (Marcus 1995: 96). En segundo lugar, enfatizan la necesidad de estudiar la situación subalterna en/desde una variedad de lugares (*Ibíd.*: 101 y 105). Las conexiones entre ellos dan sentido al fenómeno en un contexto de globalización (*Ibíd.*: 96-97). También los dos autores enfatizan la importancia del idioma y la traducción del mismo tomando en cuenta que los fenómenos culturales requieren un entendimiento profundo no sólo de la lengua y la gramática sino del contexto social (Marcus 1995: 100; Mignolo 2000: 74). Sin embargo, ningún autor tiene como objetivo encontrar “universalidades” (Marcus 1995: 99; Mignolo 2000: 99).

---

<sup>35</sup> Hay muchos ejemplos de corridos que aprovechan esta técnica, pero un ejemplo actual es “El corrido de Ezequiel Hernández” por Santiago Jiménez Jr. cuando usa la palabra *marine* en inglés ya que es un concepto muy propio de Estados Unidos y esta situación de militarización de la frontera. Este concepto no existe para el oyente en español que no está inmerso en la cultura de los Estados Unidos o que no vive ahí.



También se puede apoyar el modelo de la hermenéutica profunda de John Thompson en la teoría de Mignolo ya que el análisis procede de lo hermenéutico y también de lo epistemológico (Mignolo 2000: 13), los cuales Thompson nombra la etapa del análisis socio-histórico (Thompson 1990: 281). Toma en cuenta la asimetría del contexto dentro del cual existen los fenómenos a estudiar (Thompson 1991: 7 y 10). Este modelo tampoco busca proponer una realidad diferente, ni implica que estas relaciones de poder sean injustas (*Ibíd.*: 12). Finalmente, esto conlleva el análisis de los contextos de recepción del mensaje (*Ibíd.*: 17); es decir que, como dentro de la teoría de Mignolo, se estudia el mismo fenómeno en una variedad de “espacios” para entenderlo dentro de un mundo globalizado.

Las implicaciones de la teoría de Mignolo al estudiar el corrido son varias. En primer lugar, hay que tomar en cuenta toda la trayectoria histórica de la función del corrido, lo cual incluye estudiar la cambiante relación de su función con el contexto del sistema mundo y los conflictos que han surgido en la región fronteriza. Necesariamente estudiaré el corrido dentro de una variedad de espacios; en Sonora, en Arizona, en el trabajo, en la casa, y/o en las fiestas para poner algunas posibilidades. Conlleva también que partiré de conceptos dicotómicos, como son Estados Unidos y México; como son las papas francesas, *otherwise known as freedom fries*, y la salsa verde; como son *Norte* y *Sur*. Implica que partiré de estos conceptos y no que se concluye con ellos.

## 1.6. Resumen

Las posibilidades que esta teoría del pensamiento fronterizo abre para el presente estudio son varias por su manera de contextualizar la situación y considerar los efectos y conflictos de la colonización pero sin hacerlos el enfoque del análisis; y también por la importancia que asigna al uso de dicotomías como puntos de partida, pero sin dicotomizar. Además es una teoría desarrollada específicamente para situaciones como la de la frontera de Arizona dentro del contexto de la globalización. Un límite a las teorías de este enfoque es la posibilidad de llegar a romantizar los conocimientos o las comunidades subalternas por su oposición al poder de los colonizadores (Mignolo 2000: 271), o la posibilidad de promover identidades basadas en las diferencias raciales (*Ibíd.*: 273). Las dos posibilidades de arriba no son la meta ni de Mignolo ni del presente estudio. Se va a procurar evitar caer en estas situaciones al estudiar el corrido usando técnicas como la etnografía multi-situada que reflejan las características de la comunidad fronteriza o el *bilanguaging*, y después comunicar los resultados a la comunidad académica sin imponer juicios ni terminología.

Como dicen los maestros, el marco teórico es una manera de entender el mundo. Es la herramienta a la cual recurrir cuando se nos presenta un problema durante la investigación. Por lo tanto, es importante concluir recapitulando los aspectos teóricos más pertinentes a nuestro estudio de un objeto cultural dentro de los *borderlands*: tomar en cuenta las diferencias de poder y conocimiento cuando se describe cómo se vive la realidad; y construir perspectivas tomando en cuenta estas diferencias y la trayectoria histórica para describir los efectos de un acontecimiento o un producto dentro de una comunidad. Borderlands/La frontera: The New Mestiza de Gloria Anzaldúa describe el fenómeno de los *borderlands* y por qué un marco teórico como el presente es necesario en este tipo de estudio:

The U.S. Mexican border *es una herida abierta* where the Third World grates against the first and bleeds. And before a scab forms it hemorrhages again, the lifeblood of two worlds merging to form a third country – a border culture.<sup>36</sup>  
Anzaldúa 1999: 25

---

<sup>36</sup> La frontera estadounidense-mexicana es una herida abierta, donde el tercer mundo ralla contra el primero y sangra. Y antes de que se forme una costra, sufre una hemorragia, la sangre vital de dos mundos fusionándose para formar un tercer país – una cultura fronteriza.

La frontera entre México y Estados Unidos es el resultado directo de la colonización y representa una tercera cultura; una cultura más complicada que las dicotomías originadas por los colonizadores; una cultura que no se puede entender desde estas dicotomías sino que requiere la creación de otro espacio de reflexión como nos proporcionan Anzaldúa, Mignolo, y Marcus. Anzaldúa describe la necesidad de evitar paradigmas en la siguiente cita:

...the future depends on the breaking down of paradigms, it depends on the straddling of two or more cultures...The work of the *mestiza* consciousness is to break down the subject-object duality that keeps her a prisoner and to show in the flesh and through images in her work how duality is transcended.<sup>37</sup>

*Ibíd.*: 102

La meta de este trabajo es entender qué pasa con un elemento cultural, el corrido, pero no dentro del sistema dual: ni como producto mexicano, ni estadounidense, ni mexicano-americano, sino como un producto fronterizo partiendo de la dicotomía México-Estados Unidos pero sin dividir el corrido entre los dos. Estudiaré el corrido dentro del contexto de la cultura fronteriza, la tercera opción.

---

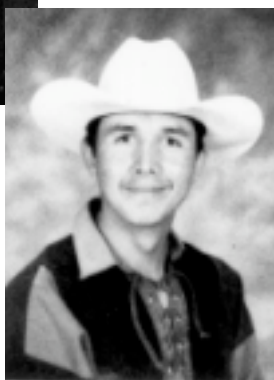
<sup>37</sup> ...el futuro depende de la destrucción de los paradigmas, depende del montar a horcajadas dos o más culturas...El trabajo de la conciencia de la mestiza es destruir la dualidad sujeto-objeto que la mantiene prisionera y mostrar en carne y hueso y por las imágenes en su trabajo cómo se trasciende la dualidad.

## Dos siglos del corrido: Un contexto para su estudio

Fuente: <http://www.albany.edu/jmmh/vol3/chicano/tijerina.gif>



Fuente: [http://www.sricrm.com/images/Modern\\_Rivers\\_Gates\\_Pass.jpg](http://www.sricrm.com/images/Modern_Rivers_Gates_Pass.jpg)



Fuente: <http://www.dpft.org/hernandez/gallery/zek e.jpg>

Fuente: <http://cover6.cduniverse.com/MuzeAudioArt/440/446112.jpg>



Fuente: Donna Carrier  
[www.sracarrier.com](http://www.sracarrier.com)



Como la corriente de un río crecido  
que baja en torrente impetuoso y bravío  
voz de nuestra gente un grito reprimido  
un canto valiente eso es el corrido.  
- Los Tigres del Norte

- 2.1. Introducción
- 2.2. Antes de 1810: Aislamiento e inseguridad
- 2.3. 1810-1910: De la Guerra de Independencia a la Revolución Mexicana
- 2.4. 1910-1920: La Revolución Mexicana
- 2.5. 1920-1985: Antes de la crisis
- 2.6. 1985-2000: La crisis en México
- 2.7. Resumen

## 2.1. Introducción

Desde épocas anteriores, el ser humano ha preservado su historia de una forma oral. Se piensa que las pinturas de los neandertales en Lascaux, Francia sirvieron para orientar a los adolescentes durante ritos de iniciación por medio de la interpretación de las pinturas por los ancianos (Lascaux: The prehistory of art 2002: s.p.). Muchos autores han estudiado el corrido precisamente por su importancia dentro de esta visión tradicional conservadora de la historia. Incluso trazan la trayectoria del corrido a los juglares en España durante la Edad Media (Geijerstam 1976: 50). Estos juglares eran artistas que viajaban cantando y compartiendo la historia ya que la población no tenía la opción de leerla por la falta de acceso a los libros. Desde ese entonces el corrido se importó a las Américas con la llegada de los españoles, y los académicos que estudian esa época siguen enfocándose en la función del corrido de conservar la historia. Posteriormente, cuando el corrido se desarrolla dentro del contexto del conflicto nacional en México y después internacional con las intervenciones de los Estados Unidos, los académicos le dieron otra importancia al corrido postulando que éste no sólo relata la historia, sino relata la historia no oficial de los grupos marginados que no tiene espacio dentro de la historia oficial. La hipótesis de este capítulo es que en etapas posteriores el corrido llega a ser una manera de reunir apoyo para una causa social o informar a la gente de situaciones como la migración.

En el capítulo anterior, se desarrolló un marco teórico para el estudio del corrido que no se enfoca solamente en la descripción de un conflicto de versiones históricas, ni tampoco en la historia verdadera.<sup>38</sup> Más bien, el objetivo de esta investigación es ver los efectos de los conflictos en los productos culturales y en el imaginario del hombre, para después construir un entendimiento histórico en base a estos productos.<sup>39</sup> Hay muchos

---

<sup>38</sup> De hecho según Jesse Alemán, investigadores como Paredes que se enfocan solamente en el conflicto étnico durante sus estudios del corrido dejan de lado muchos otros temas sociales (Alemán 1998: 50). Para Alemán, el corrido es una forma del arte chicano que es una crítica de cualquier paradigma universal (*Ibid.*: 59).

<sup>39</sup> Según Ernst Cassirer, el hombre es un ser simbólico (Cassirer 1977: 50) que sólo se entiende por medio de sus productos culturales (*Ibid.*: 107-108). Según él, el símbolo es la manera, necesariamente indirecta, en que el hombre enfrenta e interpreta su realidad (*Ibid.*: 72-73). La historia también es un producto simbólico, punto de vista que Cassirer mismo escribe que comparte con otros historiadores como Taine y Lamprecht (*Ibid.*: 295). Según Cassirer, "...la historia es un universo simbólico y no un universo físico" (*Ibid.*: 296). Por lo tanto, ¿qué otra forma mejor que usar los mismos productos simbólicos como el arte para estudiar la historia? Además, Cassirer postula que el arte es "el descubrimiento de la realidad" (*Ibid.*:

temas dentro del corrido que podrían ser ilustrativos con este objetivo en mente, y el objetivo del presente capítulo es trazar el corrido fronterizo en sus varias etapas a través del tiempo para analizar su evolución en forma y contenido con metas específicas: describir la relación del corrido con la historia; describir la cambiante función y temática del corrido como resultado directo de las circunstancias históricas y sociales; y, finalmente, contextualizar nuestro propio estudio del corrido dentro de estos cambios.

Este capítulo se desarrollará en cinco secciones divididas por fechas de coyuntura en la historia fronteriza. Antes de 1810 vemos la primera instancia del corrido en el Nuevo Mundo, lo cual refleja el fuerte individualismo de la región. Entre 1810 y 1910, se empiezan a desarrollar los corridos de los héroes y del conflicto étnico. Después, con la Revolución mexicana, el corrido experimenta su época dorada; es la época cuando el corrido tiene su mayor función histórica, se desarrolla más fuertemente el arquetipo del héroe y, además, vemos la consolidación de una tercera perspectiva en la frontera, es decir el mexicano-americano o el tejano. Entre 1920 y 1985, el corrido experimenta un cambio estructural muy importante; el desarrollo de la víctima como arquetipo<sup>40</sup> que lleva a la creciente función social del corrido. Después de 1985, se desarrolla una tercera figura, el narcohéroe, y el corrido se mantiene como discurso social al tratar temas como la transculturación, la nostalgia, y la búsqueda de los derechos sociales. Para una lista por tema de los corridos tratados en este capítulo, véase el **Apéndice 2**.

---

214), ya que tiene la posibilidad de proporcionar “una visión objetiva de las cosas y de la vida humana”, (*Ibíd.*: 213-214).

<sup>40</sup> “Modelo original y primario en un arte u otra cosa.” (*Real Academia Española*: s.p.).

## 2.2. Antes de 1810: Aislamiento e inseguridad

Las tierras al norte del Imperio Español antes de la Guerra de Independencia de México tenían una gran cantidad de habitantes pero eran también las más aisladas del gobierno central y las más descuidadas. Según el artículo “A History of Chicanos/Mexicanos Along the U.S. Mexico Border” por Oscar J. Martínez, la provincia con más gente fue Nueva Viscaya y después la Alta California, Sonora/Sinaloa, Nuevo México, Nuevo León y Nuevo Santander (Martínez 1993: 261). Sin embargo el gobierno español no pudo proveer los recursos necesarios para la sobrevivencia de esta población, ni la protección que requerían para defenderse de los varios grupos indígenas en la región. A pesar de estas adversidades, los habitantes de la región norteña, la región fronteriza como la conocemos en la actualidad, lograron construir una sociedad dinámica y productiva pero con un espíritu bastante independiente del gobierno (*Ibid.*: 262) y tal vez hasta pionero y explorador en mucho sentidos (Paredes 1976: 4). Tucson y Arizona formaban parte de una dinámica similar. Los soldados que llegaron a Tucson en 1776 ya habían vivido en Tubac, un presidio muy cerca (Sheridan 1986: 9). La experiencia que ya tenían en Tubac, más el hecho de que la gran mayoría eran del desierto de la Gran Chichimeca (*Ibid.*: 12) compensó por la falta de apoyo del gobierno federal y el aislamiento del pueblo (*Ibid.*: 15). Los tucsonenses como otros norteños eran independientes y autosuficientes.

Realmente no han sobrevivido muchos corridos de esta época, pero se puede averiguar los temas de los que sí siguen en existencia: las adversidades y dificultades que enfrenta la gente, su espíritu pionero, y tal vez los problemas con los grupos indígenas. Los autores no están de acuerdo en cuanto al primer corrido del cual tenemos evidencia, pero concuerdan que la mayoría de los corridos de esta época son versiones mexicanizadas de los romances españoles.<sup>41</sup> Algunos de los corridos de esta tradición son el “Corrido de Carlos IV” (Geijerstam 1976: 52); “La pastora”, “La ciudad de Jauja”, “El borrego gordo”, “El marrano gordo”, “Delgadina”, y “Elena” (Paredes 1976: 7-17). Estos corridos tratan temas más o menos universales como son los encuentros amorosos

---

<sup>41</sup> Según Merle Simmons el primero es el “Corrido de Carlos IV” de 1808 (Geijerstam 1976: 52); Américo Paredes sostiene que es “La pastora”, versión mexicana de un corrido originario en España del siglo XV (Paredes 1976: 5); y autores como Vicente Mendoza, Carmen Sordo Sodi y Juan S. Garrido argumentan que el primer corrido data desde después de la guerra de independencia (Geijerstam 1976: 53).

pero también chistosos; una ciudad de plenitud; unos cuentos andaluces, es decir, cuentos exagerados (*Ibíd.*: 6); el amor incestuoso (*Ibíd.*: 7); y la mujer infiel (*Ibíd.*: 17).

El corrido más importante es el “Corrido de Kansas”,<sup>42</sup> que probablemente data de la época de Juan de Oñate, en el siglo XVII (Chávez 2006: s.p.). Es uno de los primeros corridos originarios de las Américas ya que describe las corridas de ganado en el norte del imperio español. Existen varias versiones, una de Nuevo México y una de Texas, que enfatizan diferentes aspectos de la vida fronteriza. La versión de Nuevo México es la más antigua y se enfoca en las adversidades del trabajo vaquero y las preocupaciones de la gente por su situación durante esa época:

*Cinco mil eran los novillos  
los que íbamos a llevar;  
entre quince mexicanos  
no los pudimos dominar.*

*Bajamos al Río Grande  
no había barco en que pasar  
el caporal nos decía,  
- Muchachos, se van a ahogar.*

*Los vaqueros le responden  
todos en general,  
- Si somos del Río Grande,  
de los buenos para nadar...  
en Chávez 2006: s.p.*

Relata que los vaqueros no podían controlar el ganado pero a la vez refleja la fuerza y el espíritu trabajador de la gente y su disposición para enfrentar las situaciones difíciles. Sin embargo, no pueden salir adelante siempre y en los próximos versos relata la muerte de un vaquero y la reacción de su madre:

*Señora, yo le dijera  
pero ha de querer llorar,  
su hijo lo mató un novillo  
en las trancas de un corral.*

---

<sup>42</sup> Kansas en el título de este corrido a veces se escribe *Kiansas* según Paredes (Paredes 1976: 53).



*Si seguimos como vamos  
y como vamos seguimos,  
aquí se acabó cantando  
los versitos de un vaquero.  
Ibíd.: s.p.*

A mi interpretación, las últimas líneas de este corrido advierten acerca de cómo va la situación; es decir el ciclo de muerte seguirá y su forma de vivir será amenazado por el creciente conflicto.

En conclusión, los corridos de esta época en su mayoría son versiones de los españoles, pero el “Corrido de Kansas” nos da una pista muy importante en relación a la sociedad de la época: el individualismo. Esta característica refleja el ambiente que podemos imaginar a partir de los datos históricos de la época.

### **2.3. 1810-1910: De la Guerra de Independencia a la Revolución Mexicana**

La época entre la Guerra de Independencia y el Tratado de Guadalupe Hidalgo es una de caos para México y de expansión para los Estados Unidos. Entre los años 1822 y 1857 en México hubo seis formas de gobierno; 50 gobiernos diferentes; y un hombre que se encontró en el poder en 11 ocasiones diferentes para gobernar un total de cinco años y siete meses, el General Santa Anna (Casanova 23 de agosto del 2007: s.p.). Es decir, fue una época de turbulencia política y social, y más si consideramos los efectos de las acciones estadounidenses en la región.

Texas se volvió uno de los escenarios más importantes en cuestiones políticas y culturales. Los anglos en Texas llegaron en dos grupos con perspectivas diferentes; uno de 300 familias en 1821 que agradecía la tierra que recibieron y otro después de 1830 que fue en su mayoría criminales y personas de carácter parecido que tenían ideas racistas y que no respetaron las leyes mexicanas. Su llegada generó conflictos raciales que se agudizaron con el movimiento independentista en 1836. El símbolo del Álamo unificó a los anglos ya que todos estaban dispuestos a "...sacrificar la vida si era necesario en la búsqueda de 'la libertad y la justicia'" (Martínez 1993: 263), pero ese mismo símbolo tenía otras implicaciones para los tejanos, es decir los mexicanos.<sup>43</sup> Durante y después de la independencia de Texas, ellos tuvieron que elegir a quiénes iban a apoyar, ya que la neutralidad no fue opción, generando así aún mayores conflictos entre los dos grupos.

Aunque la situación se dio tal vez más fuerte en Texas, los otros estados fronterizos no se quedaron fuera de este conflicto muchas veces racial. Después del Tratado de Guadalupe-Hidalgo en 1848 que afectó a los estados de California, Nevada, Utah, Wyoming, Colorado, Arizona, y Nuevo México, las fronteras cambiaron nuevamente en 1854 con el Tratado de Gadsden en Arizona y Nuevo México (Martínez 1993: 265). Estos eventos crearon tensiones similares a las de la situación de Texas entre los grupos étnicos y también entre personas de la misma etnia, ya que dividieron poblaciones y familias.

De este contexto histórico y cultural, algunos temas que podemos esperar del corrido son una descripción de las batallas de las varias guerras de la época, la

---

<sup>43</sup> En este trabajo se utilizará el término tejano para referir a los que pertenecían al territorio español y/o a México antes que la independencia de Texas.

personificación de los protagonistas de estos conflictos y una reflexión de los efectos de la nueva frontera. Además, especialmente en áreas como Texas, con creciente tensión étnica, veremos el conflicto como tema en los corridos.

En esta época existen varios corridos que tratan de las batallas y las personas involucradas. Aquí retomaremos dos ejemplos de corridos a distintos héroes de estas batallas que nos proporcionan un entendimiento de lo complicada que es la identidad de la comunidad en esta época. El primer corrido que trataremos en esta sección es “A Zaragoza”, que fue un general que participó en la batalla de Puebla (Paredes 1976: 24).

*Dios te salve, valiente Zaragoza,  
invicto general de la frontera,  
yo con los libres saludo tu bandera  
que en Puebla tremoló sin descansar.  
Ibíd.: 51*

Este corrido nos muestra que la comunidad seguía pendiente de los eventos en México y que valoraban los hechos y las características de los héroes de México. Zaragoza es un caso especial que se convierte en un héroe propio de la frontera porque nació en Texas (*Ibíd.*: 24). Sin embargo, esa misma comunidad también encuentra importancia en los hechos de los generales estadounidenses como vemos en el corrido “A Grant”, que se refiere a Ulysses Grant. Ese corrido enfatiza en particular el espíritu emancipador del protagonista, que ofrece igualdad y justicia por su papel como general de la Unión durante la guerra civil en Estados Unidos (*Ibíd.*: 52). Otro aspecto ilustrativo de estos dos ejemplos es su contexto de presentación; el autor de las dos canciones se llama Onofre Cárdenas y las presentó juntas por primera vez en San Ignacio, Texas el 5 de mayo del 1867 (*Ibíd.*: 24). Los conflictos para este autor y para su público dan lugar a una síntesis de los héroes de ambos países en una nueva identidad fronteriza.

A la vez que vemos una identidad que sintetiza las tradiciones de los dos países, también vemos una identidad fronteriza que no pertenece a ninguno de los dos. En “Rito García”, el hombre se convierte en héroe al defender a su familia y a su propiedad en contra de los gringos, pero su victimización por parte de los gringos y los mexicanos llega a tener más importancia. Los gringos atacan a su familia y García responde con balazos y, al final, huye a México con la esperanza de refugiarse.

*... Conociendo bien las leyes  
del país americano,  
me pasé a buscar abrigo  
a mi suelo mexicano.*

*Mi suelo muy inhumano,  
pues no me dieron abrigo,  
que siendo yo mexicano  
no tuve ningún amigo...*

*Mexicanos, no hay que fiar  
en nuestra propia nación,  
nunca vayan a pedir  
a México protección...*  
*Ibíd.: 58*

García termina encarcelado y finalmente extraditado a los Estados Unidos. Este es uno de los primeros corridos donde se percibe la identidad “perdida” tal vez, el no pertenecer totalmente a ningún país. Aquí se presenta de manera concreta, ya que ningún país apoya a García. En los corridos que siguen, veremos que se enfatiza más el no pertenecer a sólo uno sino mantener tradiciones y la lengua de los dos. Empezamos a ver en este corrido de 1885 la necesidad de evitar dicotomías en cuanto a la identidad fronteriza, enfatizada en el primer capítulo.

Además de darnos una pista acerca de los rasgos de la identidad fronteriza, hay corridos que describen los conflictos étnicos de la región, por ejemplo la versión tejana del “Corrido de Kansas”<sup>44</sup> citado por Américo Paredes. Esta versión enfatiza el conflicto entre el tejano y el anglo que se está generando en el estado por medio de la descripción de una corrida de ganado.

*... Quinientos novillos eran,  
todos grandes y livianos,  
y entre treinta americanos  
no los podían embalar.*

*Llegan cinco mexicanos,  
Todos bien enchinarrados,  
Y en menos de un cuarto de hora  
Los tenían encerrados...*  
*Ibíd.: 55*

---

<sup>44</sup> Paredes llama a este corrido “Corrido de Kansas II”

Resalta el valor de independencia en los mexicanos que pueden solos con el ganado, versus los americanos quienes no saben lo que hacen, mostrando también la tensión entre los dos grupos por medio de las competencias que surgieron entre ellos.

Otro ejemplo es el corrido de “Gregorio Cortéz”: la historia de un hombre que mata a un policía por una mala traducción de la palabra yegua. Fue detenido en Laredo antes de llegar a México y después de años en la cárcel y varios juicios, fue absuelto de los cargos (*Ibíd.*: 31). El corrido de Cortéz es sumamente importante porque llega a ejemplificar el problema de la lengua entre anglo y mexicano para la comunidad mexicana en la frontera (Paredes 1976: 31; Peña 1982: 18). Además, con este corrido empezamos a ver el arquetipo del héroe como “larger-than-life”<sup>45</sup> (Peña 1982: 14) dentro de la tradición de los corridos. Otros corridos del héroe son “El corrido de Juan Cortina” de alrededor de 1860 y “El corrido de Jacinto Treviño” (*Ibíd.*: 31). Los corridos<sup>46</sup> reflejan la situación tensa de la frontera al relatar varios conflictos étnicos como lo hace el corrido de Gregorio Cortéz; sin embargo vemos también una síntesis de valores de los dos países en una identidad fronteriza. Empezamos a ver lo compleja que es la región.

Tucson tiene una historia particular ya que estuvo muy aislada hasta la fiebre de oro en California en 1848 (Sheridan 1986: 26). Fue una ciudad pobre con muchos conflictos de tierra que resultaron de las malas políticas del gobierno mexicano. Estuvo desprotegida y por lo tanto muchos de los tucsonenses estaban felices cuando se firmó el Tratado de La Mesilla en 1853 (*Ibíd.*: 30), aunque tuvo consecuencias negativas después (*Ibíd.*: 32). Tucson en general no sufrió con frecuencia los conflictos violentos como Texas y otros estados, pero los mexicanos sí eran una comunidad invisible y estereotipada sin los mismos privilegios ni recursos que los anglosajones (*Ibíd.*: 32). Este ambiente continuó en Tucson hasta los años de 1850 cuando se convirtió en una sociedad más urbana y se empezaron a ver los patrones de “segregación geográfica y subordinación política y económica” (*Ibíd.*: 87) que continúan hasta la fecha, además de los numerosos encuentros violentos entre los distintos grupos étnicos (*Ibíd.*: 88).

Los corridos de Arizona de esta época reflejan las maneras de ganarse la vida en estos años, el caballo y las minas. “El corrido del palomino” se trata de un corrido de

---

<sup>45</sup> hiperbolizado.

<sup>46</sup> Los corridos presentados aquí no son exhaustivos, existen muchos otros que tratan temas como son los trabajadores del ferrocarril, los ladrones de trenes, entre otros.

caballos del siglo XIX. Trata de un caballo que intenta matar a sus entrenadores y después pierde la carrera (Heroes and horses 2002: 21). Otro corrido de esta época es “José Lizardo” de alrededor del año 1908. Este corrido trata de un hombre que se muere en las minas cerca de El Plomo, Sonora después de recibir una maldición por parte de su madre (*Ibíd.*: 17). El único corrido que trata del conflicto étnico en Sonora es “Joaquín Murrieta”.<sup>47</sup> Murrieta se hizo famoso por sus acciones en California pero era sonorenses; este corrido lo grabaron los hermanos Loroña de Oquitoa, Sonora (*Ibíd.*: 20). Los norteamericanos mataron a su hermano y a su esposa; y él, a su vez, empezó a matar a norteamericanos para vengar la muerte de sus familiares (*Ibíd.*: s.p.). Estos corridos tratan temas muy importantes para la región Arizona-Sonora como los conflictos, y son muy locales, tendencia que tratamos más adelante en esta región.

---

<sup>47</sup> Este corrido fue mencionado como muy importante durante las entrevistas del trabajo de campo. Para los residentes de Tucson sigue siendo muy importante porque Murrieta es un héroe de la región. Además, la importancia de este corrido se ve reflejada en el hecho de que los estudiantes de primaria en Sonora aprenden este corrido en la escuela.

#### 2.4. 1910-1920: La Revolución Mexicana

Incluso antes de la Revolución mexicana hubo tensiones en la región fronteriza, por ejemplo una huelga de los mineros de cobre en Cananea en 1906 (Martínez 1993: 266). Con el inicio de la revolución continuaron los conflictos. Francisco Madero se refugió en Texas junto con otros antirreeleccionistas durante la etapa en que planeaba su rebelión (Martínez 1993: 266). Él usó ese tiempo para preparar "...las bases financieras, militares e ideológicas..." y para enviar copias del plan de San Luís Potosí, "...cartas, dinero y pertrechos de guerra así como agentes para que conferenciaran con los presuntos jefes del movimiento armado en México; otros acudieron a San Antonio para recibir instrucciones" (Ulloa 2008: 759). Regresó a México en 1911 después de ser acusado por los norteamericanos de violar las leyes de neutralidad (*Ibíd.*: 760). Tal vez lo más importante durante estos años de la Revolución es el Tratado de Ciudad Juárez:

Aunque la rendición de Ciudad Juárez no derrumbó el porfiriato, fue la gota que derramó el vaso. La revolución cobró auge en todo el país, los revolucionarios del sur amenazaron la ciudad de México y en ésta hubo manifestaciones tumultuosas y sangrientas que exigían la renuncia de Díaz...El empeño inmediato de la revolución y su breve prefacio, concluyeron con la firma del Tratado de Ciudad Juárez el 21 de mayo de 1911, acarreado la renuncia y el exilio del dictador.  
*Ibíd.*: 762

La importancia de ciudades fronterizas como Juárez se ve reflejada en los corridos que veremos más adelante en este apartado.

Alrededor de las fechas de los eventos en Ciudad Juárez, Porfirio Díaz empezó a reconocer el peligro que la frontera representaba para su gobierno. Las ideas revolucionarias encontraron simpatizantes en la población en general, en la población de origen mexicano y en algunos funcionarios del gobierno norteamericano (*Ibíd.*: 762-763). En esa época los dos centros de apoyo más importantes fueron California con los floresmagonistas y los Industrial Workers of the World (*Ibíd.*: 778), y Texas con los maderistas (*Ibíd.*: 763 y Martínez 1993: 266). En 1912 la frontera fue un escenario importante por el movimiento de Orozco y el Plan de Santa Rosa, aunque fueron

derrotados, y posteriormente con el movimiento de los derrotados a Sonora y los conflictos que crearon entre la población fronteriza (Ulloa 2008: 772).

La segunda época con acontecimientos importantes en la frontera es entre 1915-1916 con las incursiones en el Valle del Río Bravo en Texas. Oscar Martínez escribe que:

...From the perspective of Mexican-American borderlanders, one of the most significant events of the period is the raiding that...involved Mexican nationals and Chicanos who followed the ideology proclaimed in the Plan de San Diego...Perhaps the most positive result of the raids was the attention that was focused on problems in the Chicano border community, especially the conflict with abusive lawmen.

Martínez 1993: 267<sup>48</sup>

Las incursiones a las cuales se refiere aquí son las de los hermanos Flores Magón quienes propusieron una república socialista en los estados fronterizos y en Baja California (Ulloa 2008: 778). El movimiento de los Flores Magón así como los otros insurreccionistas ya mencionados se espera como tema importante en los corridos de la época.

Otros ejemplos de importancia de la frontera son la contrarrevolución de Reyes que se planeó desde Texas (*Ibid.*: 776); la falta de reconocimiento de Huerta por parte del estado de Sonora (*Ibid.*: 785) que coincidió con el establecimiento del gobierno de Carranza en Sonora en 1913 (*Ibid.*: 790; Martínez 1993: 266); todo el levantamiento de Villa (Ulloa 2008: 786-787) y los siguientes acontecimientos con Pershing, empezando con la batalla en el Parral (*Ibid.*: 807); el conflicto entre Maytorena y Calles en Sonora que involucró también a los navajos y a los yaquis (*Ibid.*: 794); la contrarrevolución de Huerta y Pascual Orozco en Texas y Nuevo México en 1915 (*Ibid.*: 806; Martínez 1993: 266); el lanzamiento de la candidatura de Orozco por parte del Partido Revolucionario Sonorense en 1919 (Ulloa 2008: 815 y Martínez 1993: 266), y el siguiente movimiento en contra de Carranza (Ulloa 2008: 816). Las dos batallas más importantes de la frontera son el incidente en Agua Prieta en 1911 (*Ibid.*: 763), la batalla contra Pancho Villa en

---

<sup>48</sup> ...Desde la perspectiva de los mexicano-americanos fronterizos, uno de los acontecimientos más significativos de la época son las incursiones que...involucraron a nacionales mexicanos y a chicanos que seguían la ideología proclamada en el Plan de San Diego...Tal vez el resultado más positivo de las incursiones fue la atención que se enfocó en los problemas de la comunidad fronteriza de los chicanos, especialmente el conflicto con autoridades abusivas.



Agua Prieta en 1915 (Martínez 1993: 267), y el ataque de Pancho Villa en Santa Isabel el 10 de enero de 1916 y en Columbus, Nuevo México, el 10 de marzo (Ulloa 1998: 806 y Martínez 1993: 267). Una lista más completa de las batallas importantes de la región fronteriza se encuentra en el **Apéndice 3**.

En resumen, de estos datos históricos es de esperarse corridos acerca de los varios protagonistas de la región como fueron Madero, Flores Magón, Orozco, Carranza, Pancho Villa, John Pershing y, finalmente, Maytorena y Calles. En cuanto a los acontecimientos, esperamos corridos acerca de la huelga en Cananea, el Tratado de Ciudad Juárez, la batalla en Agua Prieta de 1911, las incursiones cerca del Río Bravo y la batalla en Agua Prieta en 1915, la batalla del Parral de 1916 y los ataques de Villa en 1916. Oscar Martínez también nos dice que el desplazamiento de las familias en ambos lados de la frontera podría ser un tema importante en el corrido. La migración incluyó grupos como los desplazados económicos que buscaron trabajo, así como a los de clase media que huyeron de la persecución (Martínez 1993: 268). Después del año 1917, la migración bajó significativamente por una ley más restrictiva y por el temor al reclutamiento militar por parte de los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial (*Ibíd.*: 269).

Los corridos que Paredes y otros autores han encontrado en la frontera durante esta época afirman nuestra hipótesis en cuanto a su contenido.<sup>49</sup> Existen corridos acerca de la importancia de Ciudad Juárez (Paredes 1976: 82) y de la situación de contrabando y refugio por la frontera en “Mariano Resendez” (*Ibíd.*: 42), en “Dionisio Maldonado” (*Ibíd.*: 102-103) y en “El contrabando de El Paso” (*Ibíd.*: 103). Los héroes que mencionan estos corridos son Orozco en “La toma de Ciudad Juárez” (Paredes 1976: 82-83), Carranza en “El automóvil gris” (*Ibíd.*: 38), además de las figuras de Felipe Ángeles

---

<sup>49</sup> Los corridos que se encuentran más al interior de México suelen enfatizar otros temas; por ejemplo en el corrido “Del peligro” se enfatiza más el nacionalismo y la necesidad de sacrificarse por la patria pero con la protección siempre de la Virgen de Guadalupe (Mendoza 1954: 47-50). Otro ejemplo es “De la salida de los ‘Gachupines’” que elogia a los héroes de la Revolución y crítica a Huerta por haber causado tanta muerte e inestabilidad con su traición, y a la vez enfatiza la necesidad de sacrificarse también por el país (*Ibíd.*: 50-55). En estos dos corridos es evidente el fuerte nacionalismo que existía en la época revolucionaria; varía un poco de los temas comunes dentro del corrido fronterizo. Merle Simmons lleva esta conclusión un paso más al concluir que los corridos demuestran que el odio fue el sentimiento común hacia los Estados Unidos, especialmente durante la Revolución. Cita corridos como “La heroica hazaña del Capitán Azuleta” que se trata de la invasión de Veracruz de 1914 (Simmons 1953: 34) o “Sentir nacional ante la guerra europea” que trata de la Primera Guerra Mundial (*Ibíd.*: 35).

(*Ibíd.*: 40) y, por supuesto, Pancho Villa. Sin embargo, la figura de Pancho Villa en el corrido es tan complicada como en la realidad. Según Paredes hay tres Pancho Villas:

First, there is Pancho Villa the outlaw, the pre-revolutionary Robin Hood robbing the rich to give to the poor...Then there is Villa the revolutionary leader, commander of the famous División del Norte and the most successful of the generals in the Revolution...Finally there is Villa the border raider, who defied the power of the United States...Villa in this third aspect became a hero to all Mexican people, and most especially to those living along the border, who had been singing ballads about heroes of intercultural conflict ever since the establishment of an international boundary between the two countries.<sup>50</sup>  
Paredes 1976: 39

Paredes encuentra dos corridos que tienen que ver con Villa; “No decías, Pancho Villa” y “La persecución de Villa”. El primero se burla de Villa como general por su fracaso en Matamoros (*Ibíd.*: 88) y el segundo lo ve como héroe que pelea contra los gringos y contra Carranza, traidor y amigo de los gringos.

*...Pobrecitos de los americanos,  
pues a sollozos comienzan a llorar,  
con dos horas que tenían de combate  
a su país se querrían regresar...*

*Pues no sabían estos gringos tan patones,  
con Pancho Villa no habían de poder,  
Francisco Villa se encuentra en Carrizales,  
si acaso gustan, lo pueden ir a ver.  
*Ibíd.*: 89-90*

Esta canción atribuye los acontecimientos en el Carrizal a Pancho Villa aunque la verdad es que las tropas eran de Carranza (*Ibíd.*: 39). Sin embargo, la gente le asigna esa victoria en contra de los estadounidenses a Villa por su tendencia a pelear en contra de ellos y la estimación que le tenían. A Villa lo hacen un héroe, contrastándolo con las figuras de los estadounidenses torpes, y además le atribuyen otras características como

---

<sup>50</sup> Primero, tenemos al Pancho Villa bandido, el Robin Hood pre-revolucionario que roba de los ricos para darles a los pobres...Después está Villa el líder revolucionario, comandante de la famosa División del Norte y el general más exitoso de la Revolución...Finalmente está Villa el asaltante fronterizo, que desafía el poder de los Estados Unidos...Villa en ese tercer aspecto se convirtió en héroe para todos los mexicanos, y especialmente para los que vivían cerca de la frontera, quienes habían estado cantando baladas acerca de los héroes del conflicto intercultural desde el establecimiento de una frontera internacional entre los dos países.

ser valiente y no temer la llegada de las tropas, ser brutal en contra del enemigo pero también un héroe del pueblo porque lo pueden ir a visitar. La figura de Pancho Villa como héroe es característica de la época de la Revolución.

Pancho Villa sigue en la actualidad como una figura importante en la memoria de la gente fronteriza y en sus corridos. En una de las entrevistas del estudio piloto hecho en julio y agosto del 2008, Diego<sup>51</sup> me platicó de la importancia de Pancho Villa como héroe en los corridos, especialmente en Chihuahua. Diego sostiene que hay polémica alrededor de la figura de Pancho Villa:

...Hay una controversia allí, al menos allí y acá no...Hay una persona que dice todo lo contrario a lo real de que la gente sabe de Pancho Villa...[él dijo] que ya no ayudaba a la gente sino que robaba...y abusaba de las familias...y pues él dice que a él le da coraje que le tengan como un héroe por lo mismo. Porque él sabe que...no es verdad. Que está feo.

Las afirmaciones de Diego son muy importantes porque demuestran que Pancho Villa sigue como figura polémica hasta la fecha.

Otro corrido que trata de los problemas sociales y las contradicciones que muchas veces sucedieron dentro de este ámbito es “El corrido de los sediciosos” que se trata del Plan de los hermanos Flores Magón. Según Richard Flores, “...soon after the events surrounding the Plan de San Diego in 1915, the narrative form of the corrido gave way...to the emergent consciousness of Texas-Mexican social identity...the text of the corrido ‘Los Sediciosos’... begins to distinguish between two types of Mexicans: the *puro mexicano*...and the *mexicotejano*” (Flores 1992: 166).<sup>52</sup> Por medio de la emergencia de estas dos voces, ambas con autoridad dentro de este corrido, Flores concluye que la frontera tiene dos voces importantes, la mexicana y la mexicano-americana (*Ibid.*: 172-173) y que este corrido es una de las primeras representaciones de tal identidad (*Ibid.*: 177). Es interesante que este conflicto entre mexicano y mexicano-americano haya surgido durante la Revolución por la simpatía que hubo en los EE.UU.

<sup>51</sup> Se han cambiado los nombres en el interés de la privacidad y la seguridad de los informantes.

<sup>52</sup> ...poco después de los eventos alrededor del Plan de San Diego en 1915, la forma narrativa del corrido dio lugar...a la conciencia emergente de la identidad social tejano-mexicano...el texto del corrido ‘Los Sediciosos...’ empieza a distinguir entre dos tipos de mexicanos: el *puro mexicano*...y el *mexicotejano*.

para las metas de los revolucionarios mencionados por Ulloa; por el contexto histórico se hubiera esperado corridos acerca de los intereses compartidos de las dos comunidades.

Phoenix y Arizona pasan por muchas contradicciones durante la Revolución. En primer lugar, hay apoyo de cierta forma a la Revolución con el Plan de San Diego ya mencionado (Luckingham 1994: 28) y con la formación de grupos civiles en Phoenix como son la Protective League of Political Refugees, una división de la Sociedad Mutualista de Benito Juárez, la Sociedad Mutualista de Porfirio Díaz (*Ibíd.*: 28), la Liga Protectora Latina, la Alianza Hispano Americano (*Ibíd.*: 29), y el Latin American Club of Arizona (*Ibíd.*: 45). Se formaron estos grupos mayormente en respuesta a la Revolución y/o también a la creciente hostilidad en contra del latino en Arizona. Por ejemplo en 1913, los mexicanos en el estado perdieron la representación política que habían ganado en los años anteriores, mayormente en Phoenix (*Ibíd.*: 27). En Tucson esta representación tuvo su “época dorada” entre los años 1890 y 1920 (Sheridan 1986: 113). En 1914, el Kinney Bill obligó a las compañías que tuvieran por lo menos 80% de trabajadores nacionales. El Kinney-Claypool Bill de 1915 prohibió a personas que no hablaban inglés de realizar trabajos peligrosos (*Ibíd.*: 29).

Como se puede ver desde la política, fue una época de segregación en Arizona. Los mexicanos tuvieron que dejar de celebrar en lugares públicos por el sentimiento común de que “...causaran disturbios”, (*Ibíd.*: 28). Los barrios mexicanos surgieron en esta época entre 7th y 24th Street en el sur de la ciudad (*Ibíd.*: 41). La segregación también existió en la vida religiosa ya que los mexicanos recibieron la misa en el sótano de las iglesias hasta la construcción de una nueva iglesia en 1925 (*Ibíd.*: 31), por ejemplo. A pesar de estas circunstancias, Phoenix pasó por un boom en esta época a causa de la Revolución y también la Primera Guerra Mundial. Hubo un crecimiento especialmente en la industria del algodón (*Ibíd.*: 32) que trajo consigo el crecimiento de las minorías establecidas en Phoenix. Entre 1910 y 1920 la población de los mexicano-americanos creció de 1 100 a 2 323; de los chinos de 110 a 130; y de los negros de 328 a 1 075 (*Ibíd.*: 2). Es decir que ya en esa época, los mexicano-americanos eran la minoría más representada en Phoenix.

De estos datos históricos se esperarían en Arizona corridos acerca de la Revolución y sus protagonistas, el conflicto étnico, y tal vez las leyes en contra de las minorías o

acerca del algodón. “El asesinato de Villa” es un ejemplo de los corridos de los héroes. “El corrido de Nogales” es la historia de un tiroteo que resultó de las tensiones entre los dos países al empezar la Primera Guerra Mundial debido al Telegrama de Zimmerman por parte de los mexicanos y las incursiones del General Pershing por parte de los estadounidenses (Heroes and Horses 2002: 8). El corrido se escribe obviamente desde la perspectiva mexicana y les acusa a los gringos de empezar el tiroteo y de exagerar al dispararles a las autoridades de la Cruz Roja (*Ibíd.*: s.p.).

Así también existen corridos en este periodo que no tienen que ver con la Revolución, tales como “Máquina 501”, que trata de otro héroe, Jesús García, un conductor de trenes. El siete de noviembre del 1907, se dio cuenta de que se estaba quemando su tren e hizo bajar a los bomberos mientras él solo sacó el tren de la ciudad para no matar a los ciudadanos (*Ibíd.*: 18). “El corrido del minero” es de los primeros años del siglo veinte y se dice que se trata de las dificultades de ser minero (*Ibíd.*: 22).

*Voy a bajar al dieciocho  
a probar que soy templado,  
pues más de cuatro mineros:  
aquí es donde se han rajado.  
Ibíd.: s.p.*

El hombre quiere probar su valor pero en las estrofas que siguen, el corrido tal vez es una metáfora muy particular para las relaciones sexuales.

*Ablándate, piedra dura,  
ablándate chiquitita,  
que te voy a barrenar  
con pólvora y dinamita.*

*Cuando trabajo de frente,  
ni la cintura me duele,  
y más recio la barrena:  
la barrena cuele y cuele.*

*Cuando trabajo de lado,  
ni la cintura me duele,  
y me ven con la mirada,  
la barrena rechinado...  
Ibíd.: s.p.*

Aquí el hombre está dialogando con una mujer, la tierra, por el movimiento de la cintura que tanto enfatiza en estas líneas y también por la barrena que puede ser el símbolo fálico masculino.<sup>53</sup> Además, podríamos interpretar de las primera líneas citadas que la bajada a la mina es simbólico de la entrada a la cueva de la mujer, es decir el vientre, y que la entrada de los cuatro mineros anteriores representa el fracaso de los amantes anteriores de la mujer. Este corrido podría ser un corrido de amor de la época así como “El corrido Cornelio Vega” que cuenta la muerte de Cornelio Vega por intentar robarle la mujer a otro hombre (Tony Federico 1987: s.p.).

Los corridos de la época de la Revolución tratan en su mayoría de ella y de sus personajes. Sin embargo, existen otros que también tratan los temas más comunes como héroes generales de las comunidades y el amor. También vemos la consolidación de cuatro tendencias del corrido: la figura del héroe como el ejemplo de Pancho Villa; la identidad fronteriza de “Los Sediciosos;” la preservación de la historia local como en “Máquina 501”; y, finalmente, el tema universal del sexo en “El corrido del minero”. Después de esta época los temas del corrido cambian para enfatizar la organización social u otros aspectos de la cultura; ya no se enfocan sólo en los aspectos históricos.

---

<sup>53</sup> Para una discusión de este tipo de amor véase la página 97 y 103.

## 2.5. 1920-1985: Antes de la crisis

Después del fin de la Revolución el enfoque del corrido cambia y se usa para una mayor variedad de funciones que abordan más bien cuestiones sociales. Por lo tanto, en este apartado enfatizaré algunos temas históricos como el Programa Bracero; algunos protagonistas históricos como los líderes del movimiento chicano y las personas locales; más la descripción de las situaciones locales como vemos en los corridos acerca del algodón, el ferrocarril y los caballos. Sin embargo, los temas más comunes de esta época son los temas sociales como la migración y el siguiente proceso de transculturación,<sup>54</sup> además de la necesidad de solidaridad dentro de la comunidad. El uso de dos arquetipos, el héroe y la víctima, que caracterizan este período provoca este sentimiento.

Desde los años 20 hasta la década de los 40, los Estados Unidos experimentan una crisis económica muy fuerte, pero a pesar de esto las ciudades en la frontera crecen en cuanto a población y también en oportunidades económicas como el algodón (Dickey 2006: 99), la agricultura, la minería, el sector petrolero y el turismo (Martínez 1993: 270). Después del Volstead Act de 1920, también conocido como la Prohibición, en los Estados Unidos el turismo creció en las ciudades fronterizas de México, especialmente en prostitución y alcohol (*Ibid.*: 271-272). El crecimiento estimulado por estos factores se manifestó de la siguiente manera: Ciudad Juárez creció de 19 457 en 1920 a 48 881 en 1940 y El Paso de 77 560 a 96 810; Mexicali de 6 782 a 18 775 pero la población de Calexico bajó de 6 233 a 5 415. Nogales<sup>55</sup> tuvo una tendencia un poco diferente que el resto de la frontera: la población creció de 18 644 en 1920 a 20 067 pero experimenta una leve bajada en 1940 a 19 001 habitantes.

Los corridos entre 1920 y 1940 suelen enfatizar aspectos locales resultantes de estos cambios en la población: el algodón, el ferrocarril y la aculturación. Dan Dickey estudia los corridos de las “pizcas” en Texas y encuentra bastantes: como ejemplos se puede mencionar el “Corrido del algodón”, el “Corrido de Robstown”, el “Corrido de pizar algodón”, y la “Canción de las pizcas” (Dickey 2006: 104-131). Estos corridos tratan aspectos como la vida nómada del trabajador agrícola, las dificultades y los

---

<sup>54</sup> En este ensayo uso el término *transculturación* en vez de *aculturación* en el interés de comunicar el contexto de poder desequilibrado entre los grupos fronterizos. Siento que el primero comunica mejor este aspecto del fenómeno. Véase *Antropología de las fronteras* de Guillermo Alonso Meneses para un tratamiento más detallado del término.

<sup>55</sup> Aquí se agregan la población de Nogales, Sonora y Nogales, Arizona.

beneficios económicos y sociales que trae el algodón tanto como el acto de pizcar. “La Pensilvania” y “El corrido de Texas” (*Ibíd.*: 113-119) tratan el viaje de un migrante para trabajar en el ferrocarril en Kentucky e Indiana. Este trabajo se vio como más estable que las cosechas y los trabajadores entonces viajaban más para “..no andar en la vagancia”, (Paredes 1976: 56; Dickey 2006: 115). La transculturación también surge como tema en “Hay unos mexicanos en Texas” y “Las Pelonas”. En el primero, el corridista critica a los mexicanos que “mancharon su pabellón” por evitar el trabajo pesado y vender tamales en vez de pizcar algodón (Dickey 2006: 122). En “Las pelonas” el corridista critica a las mujeres que emigran y adoptan la moda estadounidense.

*...Las muchachas de San Antonio  
son flojas pa'l metate  
quieren andar pelonas  
con sombreros de petate...  
Ibíd.: 127*

Esta manera de burlarse de los que adoptan las costumbres de los EE.UU. también se presentará después con los migrantes braceros.

El evento histórico más evidente en el corrido para este período es el Programa Bracero que se instituyó en 1942 y siguió hasta 1964 (Martínez 1993: 273). Con el Programa Bracero la migración legal e ilegal creció de forma significativa. Según Oscar Martínez, algunos obtenían permisos por medio del programa, pero otros cruzaron de forma ilegal y también hubo compañías que los contrataron porque ni los trabajadores ni los jefes querían batallar con la burocracia (*Ibíd.*: 273). Con el Programa crecieron las ciudades en ambos lados de la frontera y también los abusos hacia los trabajadores y la tensión étnica (*Ibíd.*: 274).

Los corridos que mencionan específicamente el Programa Bracero son de México (Sobek 1979: 83-96). Los corridos de Estados Unidos no tratan del programa en sí, sino sus efectos culturales como son la migración, la nostalgia y la transculturación. “Los alambrados” trata del viaje del migrante ilegal y los lugares de cruce de los años 40, por ejemplo Tijuana y Chula Vista (*Ibíd.*: 97-98), mientras “El corrido de los mojados” menciona los lugares de cruce de los años 70, Mexicali y Nogales (*Ibíd.*: 99-101). “Paso del norte” y “Lamento de un bracero” tratan de la nostalgia de un bracero hacia su país (*Ibíd.*: 110-113), mientras que “El corrido de los desarraigados” de Nuevo México del



año 1942, lleva la nostalgia un paso más, y abiertamente le avisa al mexicano que no salga para ser un bracero:

*...Del cuarenta y tres atrás  
no se hallaba complicado.*

*México, México era muy feliz  
sincero, humilde y honrado  
Hasta que empezó a cruzar  
la raza pa'l otro lado...*

*...Nos trabajan como esclavos  
y nos tratan como perros  
No más falta que nos monten  
y que nos pongan el freno...*

*...Allí les va la despedida  
a toditos mis paisanos  
Si quieren tener honor  
no vayan al otro lado  
A mantener contratistas  
y los troqueros hambrientos.  
Ibíd.: 114*

En esta canción de protesta, la voz poética<sup>56</sup> extraña a México "...por lindo, hermoso y florido" (*Ibíd.*: 114) y les avisa a sus compatriotas que no salgan; que no vale la pena porque la situación en Estados Unidos no es justa. Otros corridos que avisan en contra de la migración de los años 70 son "El corrido del ilegal" y "La discriminación" (*Ibíd.*: 115-120). Vemos una tendencia del corrido como advertencia que sigue hasta la actualidad con los corridos acerca de la migración.

La transculturación como tema se consolida durante los años 60 y 70 con corridos como "Juan Mojao" o "Uno más de los mojados". Los dos critican de manera muy fuerte al bracero que se cree gringo y se olvida de sus raíces en México. "Juan Mojao" describe el regreso de un bracero a México:

*Al cruzar el Río Grande  
al entrar en U.S.A.  
se olvidó hasta de su nombre  
no Juan Pancho, no more Pancho  
Johnny Frankie if it's O.K.*

---

<sup>56</sup> Dentro de este trabajo se utiliza "voz poética" para referirse a la voz que narra el poema, no necesariamente el autor o la autora.

*Ya no canta más corridos  
pa' las güeras roc en rol  
pantalón de abajo ancho  
plataforma y gran tacón  
chus de onda  
nice zapatos  
no huarachis anymore, anymore...*

*...Por papeles "traiba" mica falsa  
que un malvado le vendió  
y a pies hasta South of the Border  
la migración lo llevó...*

*...Se acabaron chus de onda  
ni siquiera sus huarachis  
para alivio de sus pies  
sus pobres pies que quemaron  
una y otra y otra vez...  
Ibíd.: 104-105*

Después de su experiencia en Estados Unidos Johnny Frankie no tiene sus huaraches para proteger sus pies; es decir, regresa con menos de lo que tenía al empezar. En "Uno más de los mojados" la voz poética critica a un migrante que va de aventura a Estados Unidos y que tiene que esconderse de las mujeres después porque se acaba el trabajo y el dinero (*Ibíd.*: 108-110). Veremos el sarcasmo dirigido a los transculturados posteriormente.

Después del Programa Bracero y la creciente migración se da el movimiento de los chicanos. Este movimiento empieza realmente en 1963 con Reyes López Tijerina en Nuevo México. Intentaba recuperar los derechos a la tierra de los mexicanos como fueron garantizados por el Tratado de Guadalupe Hidalgo de 1848. Tijerina terminó en la cárcel después de un tiroteo en una reunión en Tierra Amarilla en 1967, pero su movimiento fue uno de los catalizadores del movimiento chicano.

*ESPARZA: It was like Emiliano Zapata and Pancho Villa were alive again and they had gone and had claimed their land again. It was like wildfire in the Movement when we heard about it. We heard it like that [snaps fingers].*

*VARELA: Among land grant people there was kind of victorious sense that finally, you know, our cause is out in the open and finally we can galvanize the nation such as the African-American movement has done.*

Chicano 1996: s.p.

Más que dar esperanza a los chicanos a nivel nacional, la Alianza de Tijerina empezó a desarrollar muy concretamente la idea de una tierra para los chicanos dentro de Estados Unidos, una idea retomada después por otros líderes del movimiento.

César Chávez y Dolores Huerta siguen en el movimiento con la huelga de uvas en California en 1965. Este movimiento buscaba derechos para el trabajador y aún ahora atrae atención al nivel nacional (*Ibíd.*: s.p.). Además, se fortaleció a través de artistas como Luis Valdez y su Teatro Campesino que se agregaron al movimiento y ayudaron a organizar a la gente creando una conexión sentimental con la gente por el arte (Lomeli 1993: 90-91). Rodolfo “Corky” Gonzáles de Colorado fue otro actor importante que combinó el aspecto literario y político del movimiento. En 1967 escribió el poema “Yo Soy Joaquín” que recuenta la historia del chicano, dándole una identidad. En 1968 organizó a los chicanos en el Suroeste de Estados Unidos para asistir al *Poor People’s March* de Martin Luther King Jr. y, finalmente, en 1969 organizó la *Chicano Youth Liberation Conference* donde se produjo el documento “El Plan Espiritual de Aztlán” escrito por Alurista (*Chicano* 1996: s.p.).

El corrido en los años 60 y 70 convierte a estos líderes en héroes. De Reyes Tijerina hay por lo menos dos corridos: “El corrido de Río Arriba” y “El corrido del tigre norteño”.<sup>57</sup> En el primero, la voz poética toma una posición relativamente neutral frente los eventos en Tierra Amarrilla:

*Año de sesenta y siete  
cinco de junio fue el día...*

*... Un grupo de nuestra raza  
muy descontentos bajaron.  
Y en oficiales de estado  
su venganza ellos tomaron*

*Su jefe les suplicaba:  
‘No debería haber violencia.’  
Pero no los controlaba  
pues perdieron la paciencia...*

*... Cuando fueron capturados  
a la prisión los llevaron,*

---

<sup>57</sup> Existen otros como el “Corrido de Reyes López Tijerina” (Rodríguez-Puértolas 1975: 108).

*para que fueran juzgados  
del crimen que se acusaron*

*Este corrido termina  
cuando se haga la justicia,  
para que no se repita  
lo de allá en Tierra Amarilla.  
Lamadrid 1986: 33*

No se puede descifrar muy bien la posición de la voz poética; en primer lugar, menciona que Tijerina intentaba controlar la reunión pero no pudo. No logramos captar si culpa a Tijerina por las muertes que resultaron. En la estrofa final, enfatiza la necesidad de la justicia, pero no sabemos justicia para quién: los que perdieron la vida o los que luchan por sus derechos de territorio. En “El corrido del tigre norteño” vemos una posición mucho más a favor de Tijerina que le convierte en un héroe del pueblo en Nuevo México (*Ibíd.*: 33).

Las figuras de César Chávez y Corky Gonzáles también aparecen en corridos como héroes: “Corrido de César Chávez” (Rodríguez-Puértolas 1975: 108), “La huelga de Delano” (*Ibíd.*: 106), “César Chávez: Defensor del pueblo” (Villarino y Ramírez 2002: 71-74); e “Injusticia contra el Corky” (Rodríguez-Puértolas 1975: 108-109). El corrido de Corky termina de la siguiente forma:

*...Si los gringos van creyendo  
que al jefe vamos a olvidar,  
están malos de la mente,  
el chicano ve'peliar.  
Cuando salga de la cárcel  
que nos venga bueno y sano:  
si lastiman a El Jefe,  
los mandamos al infierno.  
*Ibíd.*: 109*

Ese trozo del corrido indica la importancia que estas figuras llegan a tener para la comunidad chicana y también nos muestra un creciente militancia dentro de algunos sectores del movimiento.

Existe también la contraparte de estos héroes: las víctimas que son igualmente importantes. Manuel Peña en su ensayo “Folksong and Social Change: Two Corridos as Interpretive Sources” esboza la importancia del arquetipo de la víctima; “...a corrido is

more likely to elicit an active response, i.e., outrage and group mobilization, if it depicts a helpless victim rather than a potent, larger-than-life hero” (Peña 1982: 38).<sup>58</sup> Peña concluye que ese cambio del héroe a la víctima como arquetipo más importante indica el cambio de “pent-up frustration and powerlessness”<sup>59</sup> de la comunidad chicana a “active resistance”<sup>60</sup> (*Ibíd.*: 38). Es decir que se madura de una víctima pasiva a una comunidad que se defiende.

Uno de los primeros ejemplos del corrido de la víctima aparece con el corrido de Juan Reyna de 1930, un hombre que fue abusado por policías y terminó matando a uno de ellos (Peña 1992-1996: 203). Sin embargo, el primer corrido de la víctima que generó una respuesta social significativa es “Discriminación a un Mártir” de alrededor del año 1949. Ese corrido cuenta la historia de Félix Longoria, un mexicano que sirvió en el ejército estadounidense durante la Segunda Guerra Mundial y murió en 1945. En 1949 trajeron su cadáver a los Estados Unidos y la familia intentó enterrarlo en Three Rivers, Texas pero los dueños de la funeraria no lo permitieron (Peña 1982: 19). Con la ayuda de la comunidad (*Ibíd.*: 21) y el G.I. Forum (*Ibíd.*: 22), la familia finalmente logra atraer la atención del senador de Texas y lo enterraron finalmente en Arlington National Cemetery (*Ibíd.*: 23). Otro corrido de alrededor de 1967, “Los rinches de Texas”, cuenta los abusos de las autoridades tejanas frente a los huelguistas de los trabajadores de melones (Nicolopoulos 1997: 122). Finalmente tenemos el corrido “Una poema por la madre de Antonio” de alrededor de 1973 que cuenta el asesinato de dos hermanos de Nuevo México que eran miembros de la organización chicana Las Gorras Negras (McKenna 1997: 27).

*...Estos [Antonio y Rito] eran dos hombres  
que no temían morir  
pusieron sus vidas en peligro  
porque no querían ver a su Pueblo sufrir*

*[L]os<sup>61</sup> hombres que los mataron  
eran seis hombres inhumanos...*

---

<sup>58</sup> “...es más probable que un corrido obtenga una respuesta activa, es decir la indignación y la movilización del grupo, si representa una víctima indefensa en vez de un héroe omnipotente que rebase los límites de la realidad.”

<sup>59</sup> la frustración reprimida y la impotencia

<sup>60</sup> la resistencia activa

<sup>61</sup> se hizo este cambio porque en el original viene la palabra “dos” pero no tiene sentido en el contexto de la estrofa.

*...Había doscientos personas  
que demandaron la Verdad  
pero ellos estaban dentro de cuatro poderes  
cubiertos con la capa de la autoridad...  
Ibíd.: 34-35*

Más que contar los sucesos, el corrido busca que el público los compadezca y que odien a las autoridades que los mataron; se intenta generar aún más respuesta por parte de la comunidad. Los corridos de víctima de esta época coinciden con el ambiente social al buscar representación y voz para los chicanos. Es decir que su función se ha ampliado de solamente preservar los hechos históricos, y más bien busca crear un sentimiento de comunidad para poder reclamar con fuerza una variedad de derechos.

La situación en Arizona es diferente en casi todos los sentidos. En la década de los 20, en vez de crecer la producción del algodón ya se había agotado (Luckingham 1994: 33), y la economía en general fue bastante inestable (*Ibíd.*: 37). En 1933, 59% de los mexicanos recibían ayuda económica del gobierno (*Ibíd.*: 39). Uno de los sectores que más hizo crecer a la economía en esta época fue la droga y se presenta la figura de Val Aguilar, “Marijuana King of Phoenix” (*Ibíd.*: 37). A pesar de los problemas económicos, la población mexicana crece rápidamente: de 29 053 en 1920 a 48 118 en 1930 y a 65 414 en 1940 (*Ibíd.*: 2). Se presentan conflictos relacionados con la droga pero también entre grupos étnicos (*Ibíd.*: 38). Durante los 40 y 50 se forman organizaciones sociales como el Vesta club (*Ibíd.*: 52) y Friendly House (*Ibíd.*: 53), y también se desarrollan los medios de comunicación en español como KIFN y los cines en español Azteca y Rex (*Ibíd.*: 51).

Las canciones que sobreviven en Arizona durante esta época tratan del Programa Bracero, los vaqueros y los caballos, los eventos locales, el amor, y la migración. Estalislado Lona presentó “El corrido del bracero fracasado” que trata el Programa Bracero en una competencia del corrido en 1982. Este corrido describe la trayectoria de un bracero desde su llegada a Santa Ana, Sonora hasta su detención por la patrulla fronteriza y su regreso a México.

*... Como no traía dinero me paraba en las esquinas  
para ver a quién gorreaba los pescuezos de gallina...*

*Como no traía papeles, mucho menos pasaporte  
me aventé cruzando el cerro yo solito y sin coyote...  
Después verás cómo me fue...*

*Llegó la Migra, de las manos me amarraron  
me decían no sé qué cosa, en inglés me regañaron.  
Me dijeron los gabachos te regresas a tu rancho  
pero yo sentí muy gacho regresar a mi terruño  
de bracero fracasado sin dinero y sin hilacho.  
Lona 1982: s.p.*

En estas líneas del corrido vemos que el protagonista robaba entre otros delitos en su intento de llegar a San Francisco, y finalmente termina otra vez en México con menos de lo que tenía al empezar. Esta canción sirve tal vez como advertencia a los que quieren cruzar de la misma forma, ilegalmente y robando para llegar.

“La tolota” de 1967 (Heroes and Horses 2002: 13) y “El moro de cumpas” de 1957 (*Ibíd.*: 10) tratan de los caballos en Sonora. “El moro de cumpas” corrió una carrera donde las apuestas llegaron a ser haciendas enteras (*Ibíd.*: 10). Este corrido mantiene su importancia en ambos Arizona y Sonora hasta la fecha. Durante otra entrevista del estudio piloto, Israel enfatizó la importancia de los corridos acerca de los caballos y mencionó específicamente “El moro de cumpas”. En Sonora este año hubo una guardia de honor por el 51 aniversario de la carrera (“Homenaje a Leonardo Yañez ‘El Nano’” 2008: s.p.).<sup>62</sup> “El corrido del guaseado”, de alrededor de 1950, cuenta la historia de dos hombres que mueren misteriosamente en Kino Viejo (Heroes and Horses 2002: 25-26).

En 1982 en Tucson hubo un referendo para construir una carretera que atravesara los barrios hispanos. Aunque los residentes lograron posponer su construcción dos años,

---

<sup>62</sup> Otra canción que trata de los vaqueros es “Mormon Cowboy” de los años 20. Realmente no se puede llamar corrido porque está totalmente en inglés pero tiene una forma parecida al corrido. Relata otro tipo de tensión que existía en Arizona, la que hubo entre los vaqueros y los de la ciudad, los “city dudes”, (Griffith 1995: 110-111). Ese tipo de tensión existe entre blancos como Mormon Cowboy pero también entre hispanos como lo mencionaron varios participantes del trabajo en campo. Esta canción tiene más relevancia dentro de la comunidad mormona que para nuestro análisis (*Ibíd.*: 112). Un compañero me cuenta que los corridos en la comunidad mormona fronteriza, en Chihuahua por ejemplo, se usaron antes para comunicar entre familiares que se encontraban en México D.F.

de todos modos se construyó. El corrido “El tiradito” fue presentado en 1982 en una competencia de corridos y habla sobre un migrante del siglo XIX que mató a su mujer por tener una amante en la calle que ahora se llama Main Street. Al final, el corridista pide al espíritu de Juan que proteja el barrio de la construcción de la carretera ya que les importan más sus casas que el dinero de las autoridades (“El tiradito” 1982: s.p.). “The Blind Man’s Corrido” cuenta la historia de un hombre cuya mujer se va con otro hombre, ya que ella no lo quiere después de que él pierde la vista en la guerra. Trata más que solo el tema del amor, ya que es una crítica a la situación horrenda de muchos veteranos en Estados Unidos (“The blind man’s corrido” 1984: s.p.).<sup>63</sup> Se podría considerar a este corrido como uno de víctima ya que la meta es atraer la atención hacia esta situación. Otros corridos del mismo festival tratan el amor pero no tienen el mismo enfoque social. “El corrido del burro mojado”<sup>64</sup> cuenta la historia feliz de un burro que va a Phoenix para buscar su amor y termina allí legalizando su estatus (Celis 1982: s.p.); “One night I got drunk” y “Mi destino” que cuentan la historia de un amor traicionado (“One night I got drunk” 1984: s.p. y “Mi destino” 1984: s.p.).

Finalmente, existen dos canciones en Arizona de esta época que tratan la migración. “El corrido de los derechos humanos” es la crítica de un migrante hacia la sociedad estadounidense. Pide sólo respeto como ser humano (“El corrido de los derechos humanos” 1982: s.p.). “Señor Migra” de Jack Baker es el rezo de una niña de Cd. Obregón que quiere proteger a su papá ya que él tiene que cruzar la frontera para proveer para su familia. Se dirige al Señor Migra diciendo que por favor no le haga daño a su papá, que no va a Tucson a crear problemas sino a trabajar (Baker 1982: s.p.).

Podemos concluir que entre 1920-1985, el cambio más importante dentro del corrido fronterizo es la función del activismo social que desarrolla por medio de la figura de la víctima como arquetipo. Vemos que los corridos como “Discriminación a un Mártir” o “Una poema por la madre de Antonio”, mantienen la función de preservar la historia y describir el ambiente local como los corridos de la pizca o los corridos de los caballos de Arizona y Sonora. Los corridos encontrados en Arizona reflejan de cierta

---

<sup>63</sup> Además de denunciar la situación de los veteranos en Estados Unidos, este corrido también refleja otro fenómeno social muy pertinente a la comunidad hispana en los Estados Unidos en general: los altos números de hispanos en las fuerza armadas estadounidenses como forma de conseguir la ciudadanía o como forma de pagar una educación universitaria.

<sup>64</sup> Para más acerca de este corrido y su autor véase al capítulo que sigue.



forma el desarrollo de la víctima para estimular la acción social, como vemos en “The blind man’s corrido” o “Señor Migra”. También en los años 80 en Arizona tropezamos con un mayor tratamiento del fenómeno migratorio, especialmente desde el enfoque de los derechos humanos, que continúa en la siguiente sección. En los años que siguen veremos otra evolución de las figuras del corrido para incluir el narco, ¿héroe?

## 2.6. 1985-2000: La crisis en México

El TLCAN y la política de Salinas destruyen lo que había sobrevivido del campo mexicano (Castañeda 1995: 144-145), hay problemas sociales y políticos en Chiapas con el movimiento del 94, aumenta la violencia política con el asesinato de un candidato a la presidencia (*Ibíd.*: 187), y se devalúa el peso una y otra vez (*Ibíd.*: 188). Todos estos factores contribuyen al aumento drástico en el número de migrantes mexicanos hacía los Estados Unidos. El Center for Immigration Studies estima que el porcentaje de mexicanos que se encuentran en Estados Unidos creció de 15.6% en 1980 a 21.7% en 1990 y a 27.7% en 2000 (Center for Immigration Studies en Quezada 2005: 117). La respuesta del gobierno estadounidense ante esta migración es la militarización de la frontera y resulta en el desplazamiento de la migración hacia otros lugares aún más peligrosos del país, como Arizona (Leite y Acevedo 2006: 155). El presupuesto del gobierno designado para la seguridad de la frontera en 1995 fue de los 1 000 millones de dólares y en 2004 aumentó a 3 500 millones. Las muertes de los migrantes por cruzar sin autorización aumentó de menos de 100 a aproximadamente 450 en 2000 bajando otra vez a aproximadamente 325 en 2004 (Cornelius en Quezada 2005: 119).<sup>65</sup> Es de esperar entonces, que la criminalidad y el contrabando de cualquier material también hayan aumentado en la frontera, y por lo tanto una continuación de la política anti-droga en México y en la frontera (Astorga 1995: 9-10 y Toro 2000: 151). De estos hechos históricos se esperaría un mayor tratamiento de la migración en el corrido, con más atención hacia los derechos humanos debido al aumento de muertes al cruzar la frontera junto con más presencia del narco y el tráfico de drogas dentro del corrido.

Efectivamente, se siguen produciendo corridos acerca de la migración, especialmente por parte de Los Tigres del Norte. La nostalgia y la transculturación continúan como temas importantes en los corridos “La jaula de oro” de 1995, “Pueblo querido” de 1998, “Sinaloa”, y “Dos patrias” de 1997. El primero cuenta de un migrante que llegó en el año 1985 y que ha visto crecer a sus hijos en Estados Unidos; siente mucho la nostalgia hacía México y le da pena que sus hijos no lo vayan a conocer.

---

<sup>65</sup> Yo creo que el dato de las muertes debe ser más alto ya que solamente en Arizona antes de junio de ese mismo año *No más muertes* había registrado un número mayor.

Estados Unidos para él representa una jaula de oro, ya que tiene todo lo material que quisiera pero no está feliz.

*...Tengo mi esposa y mis hijos  
que me los traje de chicos  
y se han olvidado ya  
de mi México querido  
del que yo nunca me olvido  
y al que no puedo regresar...*

*Escúchame m'ijo ¿te gustaría que  
regresáramos a México?  
What are you talking about, Dad?  
No way, I don't want to go back to Mexico.  
No way Dad...*

*¿De qué me sirve el dinero  
si estoy como prisionero  
dentro de esta gran nación?  
Cuando me acuerdo hasta lloro  
que aunque la jaula sea de oro  
no deja de ser prisión.*

Los Tigres del Norte en Sánchez 2006: 48-49

Esta situación es muy común en las familias de los migrantes ya que los hijos muchas veces se niegan a hablar en español con sus padres y no sienten la misma conexión con México. “Pueblo querido”, también de los Tigres, presenta la nostalgia de otra forma; este migrante no tiene contacto con su familia ni su tierra. “Sinaloa” de Jenni Rivera trata la nostalgia específicamente para su estado y sus ciudades que siguen vivos dentro de ella (Que me entierren con la banda 2000: s.p.). “Dos patrias” trata la nostalgia y reclama los derechos en México para los ciudadanos nuevos de los EE.UU., pero también trata la identidad transfronteriza así como la identidad panamericana que son lo más cercano tal vez al sueño de Simón Bolívar:

*...Pero que importa  
si soy nuevo ciudadano  
sigo siendo mexicano  
como el pulque y el nopal  
Y mis hermanos  
centro y sudamericanos  
caribeños o cubanos  
traen la sangre tropical*

*Para que respeten  
los derechos de mi raza  
cabén dos patrias  
en el mismo corazón.*

Los Tigres del Norte en Sánchez 2006: 52-53

Estas estrofas están llenas de información acerca de la vida del migrante; su batalla con los dos gobiernos por los derechos sociales, su batalla interior de identidad, y la solidaridad que se suele formar entre los latinos en los Estados Unidos. El escritor de este corrido, Enrique Franco, enfatiza la importancia que el tratamiento de temas sociales tiene para el corrido como arte y para el artista también (Ramírez-Pimienta 2004: 47). Franco comenta otras canciones: “América” y “Tres veces mojado”, que reflejan el mismo sentimiento panamericano que “Dos patrias”:

...Solamente en Estados Unidos es donde los países latinoamericanos han logrado una cierta unión...Allá tengo amigos salvadoreños, argentinos, peruanos, de todas las naciones y allá sí todos somos iguales. Porque todos estamos en la misma situación pues.

Franco en Ramírez-Pimienta 2004: 54

Por estar en la misma situación y estar reclamando derechos parecidos, Franco siente que existe más solidaridad entre los latinoestadounidenses. Vemos con este último corrido el enriquecimiento de la migración como tema dentro del corrido; ya no es solamente un relato de su trayectoria o los abusos que haya sufrido la gente, sino un mayor tratamiento de temas como la transculturación y la nostalgia. Aún más importante vemos que empieza el reclamo de los derechos y una llamada de solidaridad, una tendencia también que veremos después.

Los Tigres tratan directamente la frontera como tema del corrido en dos canciones: “Sin fronteras” y “Los hijos de Hernández”. En el primero, el protagonista critica a la frontera que es una división y dice que él es como un águila que vuela en el cielo donde no existen estas divisiones (Sánchez 2006: 56). En el segundo, el protagonista le reclama a un oficial migratorio que insinúa que no quiere a los latinos en su país. El protagonista responde diciendo que dio todo para Estados Unidos y que incluso sus hijos han estado en las fuerzas armadas. El corrido termina con un cambio en el oficial que le dice: “...‘Puedes cruzar la frontera ésta y las veces que quieras, tienes

más valor que yo” (Los Tigres del Norte en Sánchez 2006: 63). Este corrido es un elogio al migrante y sirve como un escape emocional. “Los mandados” de Jorge Lerma sirve también de escape tal vez, ya que cuenta el cruce de un migrante, los abusos que sufre y, finalmente, la frustración que siente al no poder cruzar (Villarino 2002: 284-285), sin embargo no es héroe ya que nunca logra su meta. Estos corridos no son de héroes ni de víctimas, sino son historias de personajes realistas. Además de ser un recordatorio de la importancia de evitar terminar en dualidades al estudiar la frontera, el cambio a un personaje más realista, más humano y menos exagerado, estos protagonistas les proveen a su público un ejemplo de lo que podrían pasar al migrar a Estados Unidos, tema que se tratará con los migracorridos en el siguiente capítulo.<sup>66</sup>

También en esta época existen corridos a la víctima. El primero, “Corrido de la masacre en San Ysidrio” cuenta de la matanza de 22 personas, mayormente mexicanos, en un MacDonalds en California en 1984 (*Ibíd.*: 304-306). Según Roberto Delgadillo-Hernández, este corrido promovió a los grupos de militantes en la frontera de California (Delgadillo-Hernández 2000: s.p.), es decir que tuvo el efecto opuesto al efecto normal del corrido de la víctima. “El corrido de Ezequiel Hernández” cuenta de la matanza de un niño por un marinero en Texas. El marinero sostuvo que el niño le había disparado y que lo mató en defensa propia, pero la evidencia indicó que el niño estaba de espaldas cuando murió (Zewe 1997: s.p.). “El corrido de Ezequiel Hernández” por Santiago Jiménez Jr. provee otra versión de su muerte y también critica la militarización de la frontera y a la vez abre un espacio de discurso público acerca del evento (*The Devil’s Swing* 2000: s.p.). El resultado de la movilización social después de la muerte de Ezequiel fue un pago por parte del gobierno estadounidense de 1.9 millones de dólares a la familia del niño (Delgadillo-Hernández 2000: s.p.).

La otra figura muy presente en el corrido durante esta época es el narcotraficante. Esta figura realmente surgió en los años 70 con los corridos “Contrabando y traición” y “La banda del carro rojo” (Astorga 1995: 126-128) y se consolidó con el corrido “Caro Quintero” en 1989 (*Ibíd.*: 105) para resultar en un movimiento de los narcocorridos que en los años 1992 y 1993 ya es fenómeno internacional (Franco en Ramírez-Pimienta 2004: 47). Enrique Franco mantiene que el narcocorrido se consolidó en este momento

---

<sup>66</sup> Véanse las páginas 90 a 96 para más información acerca del migracorrido.

porque ya no fue secreto entre algunos pocos lo que estaba pasando; todo el mundo ya se había enterado (*Ibíd.*: 45). Sin embargo, Franco no asigna mucha importancia al narcocorrido ya que para él éste es un síntoma de una sociedad enferma:

Me di cuenta que el movimiento este *narco quién sabe qué* viene encaminando a la juventud. Mueven puros chavos. Sólo un chavo le dispara a un cardenal. Sólo un chavo hace lo que menos te imaginas. Ya una persona de mi edad la piensa dos veces. Los chavos lo hacen porque es más fácil.

Ser doctor no es fácil. Ser profesionista no es fácil...Yo no sé quién le dijo a la juventud que la cosa era fácil...

*Ibíd.*: 45

Ese público es un público devaluado... Es una juventud que de por sí sabe que no va a llegar muy lejos... Así como a mí me enseñaron el corrido de otro modo, a ellos les ha enseñado que a los veintitantos años los van a matar y saben que donde estén los van a matar... *Ibíd.*: 50

La apatía de una juventud sin opciones se manifiesta en su aceptación de este tipo de música y los valores, o la falta de ellos. Este corrido es “biodegradable” (*Ibíd.*: 44) para Franco, ya que no va a durar (*Ibíd.*: 50).

La perspectiva de Franco no es la única acerca del narcocorrido ya que otros autores, tales como Guillermo Hernández, proponen que las condiciones deplorables y de marginación de la comunidad despiertan simpatías para héroes que atacan a la autoridad o a los privilegiados de la sociedad (Nicolopoulos 1997: 129). Incluso se desarrolla apoyo dentro de la comunidad porque en una situación económica difícil, son los narcos los que proveen empleo (Valenzuela 2002: 41). Luís Astorga por su parte propone que hay tanta distancia entre los traficantes reales y la gente común que la única forma de asimilar esta experiencia es por medio de la creación de una figura mítica que es el narcotraficante (Astorga 1995: 12). María Herrera-Sóbek plantea que el narcocorrido es simplemente la continuación de una tradición que empezó con los corridos durante la época de la Prohibición en los años 20. Que el narcocorrido provoca reacciones y tiene consecuencias en la vida cotidiana no cabe la menor duda, como nos enseña “Vendetta de Michoacán” de 1994, que relata la historia de dos familias que están peleando el control del narcotráfico en ese estado. Recibió mucho tiempo aire en San José California hasta

que la estación empezó a recibir llamadas pidiendo que dejaran de tocarlo tanto porque estaba inflamando aún más el conflicto (Quiñones 1995: s.p.). De esta información no se puede concluir si el narco representa héroe, villano, sociedad enferma, o si tiene cualquier importancia para la gente. Ésta es una buena pregunta para esta investigación. Sin embargo, estos datos y las aportaciones de los autores mencionados me llevan a reflexionar que el narco no es ni héroe ni víctima, sino es otro ejemplo de una figura fronteriza que va más allá que la dualidad.

Los corridos en Arizona de estos años desarrollan la figura de la víctima de la migración y las condiciones difíciles en Arizona como en “Las tristezas de Ramón”, “Pablo del monte” del año 1987, y “Vietnam War Poem” de 1990;” la figura del héroe como en “Blond Texan” de 1987;<sup>67</sup> la figura del criminal casi víctima como en “Mojado mafioso” de 1987; o cuentan historias de amor como “Ya no quiero” del 1990. “Las tristezas de Ramón” tiene el objetivo de motivar al migrante que sufre mucho durante su estancia en Estados Unidos. (“Las tristezas de Ramón” 1987: s.p.) y “Pablo del monte” lleva al corridista a invocar el espíritu de Pancho Villa para buscar justicia en México para los que se ven obligados a salir de su país por razones económicas (“Pablo del monte” 1987: s.p.). “Vietnam War Poem” trata de un soldado que no ha podido encontrar “...su Saigón”, tal vez metáfora para reconocimiento (“Vietnam War Poem” 1990: s.p.). Con estos tres corridos vemos una continuación de la época anterior de revelar la situación del trabajador o el veterano y pedir justicia.

“Blond Texan” trata de una mujer rubia que mata a un hombre por haberla violado y desarrolla la función que hemos visto del corrido heroico: proveer escape emocional. Lo llamativo de este corrido es que la protagonista es mujer, lo cual no es muy común dentro de los corridos. Justifica la venganza para las mujeres también, situación poco común dentro de este género de música.

El criminal casi víctima representado en “Mojado mafioso” tuvo que recurrir a la actividad ilegal para ganarse la vida pero siempre respetaba las autoridades, sin embargo lo mataron. Al final pide al público que le guarden buenas memorias (Yañez 1987: s.p.). Esta figura comprueba medianamente la hipótesis de Herrera-Sobek ya que esta manera

---

<sup>67</sup> Este corrido trata de eventos en Texas, la autora es de California, pero fue presentado en un festival en Tucson, así que se incluye en esta sección por su lugar de representación.

de vivir de alguna forma lleva al fracaso, o sea la muerte. Otra posibilidad es que esta figura sea un personaje realista que representa la línea tenue que existe en la región fronteriza entre “criminal” y hombre desesperado que quiere mantenerse a si mismo y a su familia. Es simplemente un hombre que al morir quiere ser recordado con respeto y con las buenas cosas que hizo durante su vida.

Durante la época entre 1985 y 2000, efectivamente hay más corridos acerca de la migración y sus efectos culturales, así como corridos que atraen la atención a la situación social injusta del migrante o de la comunidad hispana en general. También se desarrolla la figura del narcotraficante aunque no hay suficientes estudios todavía que digan cómo es recibida por la gente cotidiana, pero esto representa un campo rico de exploración para el futuro. Los corridos en Arizona tienen una trayectoria un poco diferente a los de México, ya que no desarrollan tanto la figura del narcotraficante pero siguen reclutando acción social por medio de la figura de la víctima.



## 2.7. Resumen

Según el contexto histórico y social, el corrido se ha adaptado para reflejar los temas del momento y también para desarrollar temas sociales necesarios del momento. Vemos en la época anterior a 1810 que el corrido refleja el sentimiento de individualismo tan importante para la gente del norte de los territorios españoles; el desarrollo del héroe como protagonista del conflicto étnico entre 1810 y 1910; la época dorada del corrido heroico y el comienzo de una nueva voz, el *tejano* entre 1910 y 1920; finalmente, entre 1920 y 1985, vemos el desarrollo de la víctima como herramienta retórica para estimular la acción social y un mayor tratamiento de las cuestiones sociales en general. Vemos también el desarrollo de figuras como el narco que no son ni víctima ni héroe, haciendo resaltar más que la región fronteriza es un “gray area” donde lo malo y lo bueno no siempre se divide tan fácilmente. Contextualizamos así nuestro estudio del corrido dentro de esta trayectoria histórica.

Después de los ataques de 2001, la frontera experimentó otro cambio drástico ya que es una preocupación de seguridad nacional para los Estados Unidos (Bustamante 2002: 9). La criminalización de la migración, la Ley Sensenbrenner, así como leyes anti-inmigrantes en Hazleton, Pennsylvania, por ejemplo, representan un ambiente más hostil a nivel estatal y nacional (San Pedro 2008: s.p.). El caso del Sheriff Joe quien hace marchar en público a los migrantes detenidos en Phoenix nos muestra que la criminalización del migrante ahora se acepta en el ámbito público en Estados Unidos. Otro ejemplo, el caso de Dan Millis también en Arizona, nos enseña que esa hostilidad se transfiere a los que intentan ayudar a los migrantes como los activistas de derechos humanos (“Humanitarian found guilty in littering charge” 2008: s.p.). Además de la hostilidad hay más inseguridad en la frontera, especialmente en lugares como Ciudad Juárez y Hermosillo, debido a la política más dura del Presidente Calderón en contra de los narcos (“Crime ‘damages’ Mexico economy” 2008: s.p.).

Además de estos problemas concretos, por la situación económica estadounidense, la retórica en contra del migrante es bastante negativa, especialmente en los estados fronterizos. Con la violencia y la amenaza de la gripe porcina, esta retórica resulta en un pánico en ciertos momentos. Se esperaría entonces que el corrido siga siendo un medio alternativo y bajo el radar de atraer atención a estos eventos abusivos en

contra del migrante y su protector, así como el desarrollo de un corrido que reúne acción social en contra de la violencia en general y los abusos de los mismos narcos. Se esperaría también que con los intentos más seguidos de reforzar la frontera entre México y Estados Unidos con políticas como el muro, o con los intentos más desesperados de delinear quién es malo y quién es bueno, el corrido desarrollará aún más los protagonistas fronterizos que son ambigüedades en vez de dualidades. El próximo capítulo servirá para resumir los temas de los corridos populares más recientes, pero también incorporará información acerca de la recepción de los mismos dentro de la comunidad hispana y su importancia como producto cultural.

## El corrido en Tucson y su importancia socio-cultural



...anthropologists have largely overlooked the U.S. media, even when it constitutes the largest advertising and media market worldwide, and hence a determinant influence in the global rendering of marketable identities.  
Arlene Dávila

Esta es la portada del disco de migra corridos producidos por Elevation. Fuente: <http://rightyblog.com/?cat=23>



Fuente: [www.amazon.com](http://www.amazon.com)

- 3.1. Introducción
- 3.2. Seguir el corrido en Tucson
- 3.3. Los fronterizos
- 3.4. ¿Qué? ¿Cómo? y ¿Por qué?
  - 3.4.1. El narcotráfico
  - 3.4.2. La migración
  - 3.4.3. El caballo y otros temas
- 3.5. Resumen



Fuente: [www.pimacountyfair.com](http://www.pimacountyfair.com)



Anuncio de la campaña *No más cruces en la frontera.*  
Fuente: [http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/mundo\\_usa/newsid\\_7876000/7876202.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/mundo_usa/newsid_7876000/7876202.stm)

### 3.1. Introducción

El año 2009 empezó con muchas expectativas para una administración nueva pero con pocos hechos concretos en cuanto a la violencia en la frontera, la crisis económica o cualquier otro problema. Arizona en específico ha perdido la única administradora, Janet Napolitano, que estuvo al lado del migrante cuando el nuevo presidente la eligió para su gabinete. Arizona también ha sido uno de los estados más afectados por la crisis económica, desde el punto de vista de la caída del mercado de bienes y raíces en el estado o el cierre de varias facultades en las universidades estatales, sólo por mencionar algunos ejemplos. Este es el contexto en el cual se lleva a cabo el estudio de caso para este proyecto.

Vimos en el capítulo anterior que el tema, las figuras retóricas y el objetivo del corrido cambian según las circunstancias de la época histórica en que se sitúa. La hipótesis de este capítulo es que el corrido actual refleja la vida fronteriza a través de dos grandes temas: la migración y el narcotráfico. Otra consideración importante es que la música en general y las estaciones de radio en particular son actores esenciales para la comunidad fronteriza. En este capítulo se explicará el proceso del estudio de caso como lo sustenta la herramienta de George Marcus y la importancia de incluir un marco teórico apropiado al tema, mientras en el segundo apartado se describirán las varias entrevistas y eventos que lo constituyen. En el tercer apartado se describirán y se analizarán los corridos comunes en la radio durante la primavera del 2009, y también los corridos que fueron mencionados durante las entrevistas. Después se considerarán los temas abordados y cómo y por qué estos temas reflejan la vida fronteriza actual en Arizona. Finalmente se concluirá con reflexiones de la importancia de estos estudios y sugerencias para el futuro, por ejemplo el uso de la investigación cultural para prevenir fenómenos tales como la migración. Examinaremos específicamente el programa *No más cruces en la frontera* de la Patrulla Fronteriza que usa el migracorrido como medio preventivo.

### 3.2. Seguir el corrido

Como ya se explicó en el primer capítulo de esta tesis, una de las herramientas principales para llevar a cabo el trabajo de campo es la etnografía multi-situada por su relevancia dentro del contexto de globalización y transnacionalidad en el cual se encuentra una gran parte de la comunidad hispana en Arizona. Un procedimiento posible es el de *seguir la cosa*, que según Marcus se logra al estudiar un objeto, una obra de arte, dinero, etc. en una variedad de contextos (Marcus 1995: 106-107). En este caso observamos el corrido en sus varias fases de producción y consumo: el artista y el corrido, el difusor o la estación de radio y el corrido, y el consumidor del corrido. Esto resulta en lo que Marcus llama la etnografía estratégicamente situada, es decir, la descripción de un sistema en todos sus aspectos locales pero también la relación de estos dentro de un sistema globalizado y por lo tanto multi-situado. En este caso, nuestro estudio del corrido se basa en Tucson, Arizona pero para entender la relevancia del corrido tenemos que considerar las localidades de Nayarit, Chihuahua, Washington D.C., y el desierto de Sonora.

Como ya se ha dicho, se entrevistó a varios productores de corridos, los artistas, las entidades que difunden el corrido y, sobre todo, los consumidores del corrido. También se observaron varias situaciones donde estuvo presente el corrido, incluyendo la radio y los conciertos y bailes de la comunidad y una competencia de corrido. En total se trata de cinco meses de estudio de campo con un total de 31 participantes. Las edades de los participantes se ubican entre los 16 y los 71 años y la mayoría fueron de la clase media-baja. Aunque para los fines de esta tesis la población estudiada se considera suficiente, las conclusiones no serán generalizables para toda la comunidad fronteriza.

Es importante incluir las perspectivas de cada una de las entidades mencionadas arriba, porque contribuyen a una visión y un análisis diferente del corrido. Las voces que se incluyen dentro del corrido son varias y a veces pueden ser ambiguas y contradictorias. Una voz puede ser un narco describiendo sus aventuras, puede ser un viejo que le avisa a su público en contra de este estilo de vida, puede ser un migrante que nos cuenta de la riqueza de Estados Unidos, o igual puede ser un migrante o un agente de la misma Patrulla Fronteriza que avisa en contra de migrar a Estados Unidos. Es decir que el corrido se canta representado muchas voces, e igual se canta con muchos motivos

diferentes. El público consiste también en muchas voces que responden al texto de los corridos. El público puede ser un ex-narco que se ha vuelto un empresario, puede ser un joven de dieciocho años, o puede ser un migrante, y todos van a responder al corrido de una manera distinta. El corrido fronterizo es entonces un objeto de estudio muy rico por la cantidad de voces y perspectivas que se involucran acerca de temas pertinentes a la frontera. La teoría de Mignolo y las herramientas de Marcus y Thompson han sido instrumentales en la reflexión de esta riqueza.

### 3.3. Los fronterizos

La primera entrevista con los consumidores del corrido fue la entrevista con los hombres de Alcohólicos Anónimos en Tucson, AA, contacto que fue logrado con la ayuda de un originario de la región. El primer acercamiento con los entrevistados resultó complicado por la confusión de ver a una desconocida en el centro de AA, pero en el momento que Federico<sup>68</sup> me dio la bienvenida, obtuve la confianza de todos. Esta sesión en particular fue una de las más difíciles, debido a la cantidad de participantes y la expresión emocional al pedirles su opinión. Después de la primera sesión, regresé al día siguiente para aclarar unas dudas que tenía debido a la mala calidad de la grabación, pero también por la dificultad que tuve en obtener respuestas más detalladas de los participantes.

Federico es un hombre de setenta años que ha estado encargado de AA en español por más de veinte años. Antes, su mundo era el de los narcos:

Mira, yo fui uno de esos. Yo vendí drogas. Yo anduve muy adicto a la cocaína... Yo anduve con los más malditos... Yo lo que andaba buscando fue el poder... Pero perdí esos negocios, perdí familia, y lo que resultó fue un adicto. No tenía absolutamente nada... Entonces me meto a alcohólicos anónimos y aquí me dan los principios que eran todo el tiempo lo que yo andaba buscando. Quería ser buen padre, quería ser buen hijo, quería ser buen esposo, quería ser buen ciudadano.

Por tener experiencia en el mundo de los narcos y por haberse rehabilitado, Federico tiene el respeto y la confianza de las personas que lo buscan para que les ayude, y también tiene una visión del corrido muy específico, especialmente del narcocorrido, como también lo tienen muchos de sus compañeros.

Los otros participantes en estas dos sesiones fueron Fabián, vendedor de carros y alcohólico en rehabilitación pero también el mejor amigo de Federico; Pedro, hombre gordito y parlanchín de alrededor de 60 años; Eric, hombre joven y sonriente; Javier, de Cananea, Sonora; Jesús y Luis, dos jóvenes callados y nuevos en el grupo; Armando, de alrededor de 30 años, de Nogales, Sonora con mucha información acerca del mundo del

---

<sup>68</sup> Todos los nombres han sido cambiados en el interés de proteger la seguridad y la privacidad de los participantes.

narco; y Sam, hombre de 56 años con quien después tuve una tercera sesión en su casa. Por lo general, todos estaban muy emocionados al estar involucrados en un proyecto académico y también en la segunda sesión mostraron un gran interés en la motivación para llevarlo a cabo. Otra característica muy especial de estas sesiones es que el grupo de Alcohólicos Anónimos se basa en principios religiosos para rehabilitar a los participantes. Esto, junto con el hecho de que la mayoría de ellos no sólo eran alcohólicos sino también adictos y vendedores de droga, puede influir en sus respuestas, especialmente en cuanto al narcocorrido. Sin embargo, es interesante ver que más adelante, se repiten las mismas percepciones y opiniones con muchos de los otros entrevistados.

El segundo grupo de entrevistas se realizó en la casa de Sam, uno de los participantes de las sesiones de AA, donde participaron también su esposa, Cynthia, y su hijo, Sam, quienes le apoyaron mucho durante la entrevista. Sam fue locutor en La Raza 1210 AM aquí en Tucson durante 33 años, y después fue DJ en varios bares también en Tucson. Salió de ese negocio porque no fue suficiente el dinero que ganaba. Después de jubilarse de la industria musical, el compositor<sup>69</sup> de Vicente Fernández le compuso un corrido y se lo grabó con la Banda el Recodo. Sam también tiene fuertes relaciones con el grupo de AA, y de hecho lleva más tiempo en el grupo que Federico. El interés de ayudar a su comunidad se muestra por medio de su participación en el grupo de AA, y se extiende también a su trabajo en la radio, ya que transmitía programas de autoayuda con una variedad de temas.

El tercer grupo de entrevistas fue mucho más corto que los anteriores debido a que se les pidió al azar a la gente en el *Tanque Verde Swap Meet* que respondieran de 10 a 20 minutos de preguntas.<sup>70</sup> Este *Swap Meet* tiene vendedores de todos tipos y más o menos 60% de la gente que están allí usan el español. Los participantes fueron una familia de tres personas y un vendedor de discos. La familia Flores vive en Colorado, pero la mujer y el hombre son originarios de Nuevo México. Ambos hablaban español e inglés en casa aunque sus abuelos llegaron de México hace muchos años. La niña tenía alrededor de diez años y era muy callada aunque respondió que sí le gusta la música en español. La familia no sabía mucho acerca del corrido ni el narcocorrido, entonces dieron

---

<sup>69</sup> Sam sólo se acordó del apellido del señor que era Rojas.

<sup>70</sup> Se tuvo que cortar la entrevista para conseguir participantes.



sus opiniones mayormente acerca de la música tex-mex en general. El vendedor de discos, Paco, ha vendido discos como trabajo de tiempo parcial durante cuarenta años. Su importancia dentro del *Swap Meet* y esta comunidad se muestra por el alto número de personas que pasaron por el puesto y lo saludaron, o entraron a platicar en español un rato. Las dos entrevistas fueron ilustrativas en cuanto a la variedad del uso de la música entre la comunidad hispana dependiendo de su generación.

El cuarto grupo de entrevistas son de corto tiempo, ya que se realizaron durante el baile de Los Tucanes de Tijuana. Es importante destacar aquí que en Arizona hay varios tipos de bailes: los que hay en los bares, en los mercados o *swap meets*, y los que se hacen para eventos especiales como el rodeo. He asistido a estos tres tipos y considero importante mencionar que el ambiente del concierto del rodeo fue muy diferente a los otros dos. En el concierto del rodeo hubo un mayor número de jóvenes y familias. Además, normalmente en cualquier baile, aun si voy acompañada de un hombre, los hombres mexicanos son muy agresivos y siempre quieren bailar conmigo. Sin embargo en el baile del rodeo, ningún hombre se me acercó y no estaba acompañada por ningún hombre, sino que estaba con mi amiga. Yo creo que esto es muy importante porque refleja el ambiente más tranquilo y más familiar de este baile comparado con los otros. Es otro ejemplo de cómo el contexto afecta a la operabilidad del producto cultural en cuestión.

Durante el baile, fue muy difícil conseguir participantes porque dentro del auditorio había mucho ruido y mi percepción fue que nadie quería hablar conmigo. Los entrevistados fueron tres grupos. En el primero hubo dos chicas de 18 y 19 años y el novio de una de ellas. Todos eran de Amado, Arizona; una pequeña comunidad agrícola. A una de las chicas, Amelia, le gusta todo tipo de música en español, y la música es muy importante dentro de su comunidad y su familia. Ella dijo que “si no conoces la música y no sabes bailarla, no vas a poder integrarte”.<sup>71</sup> Según su amiga, la música es una manera de expresarse. Las dos indicaron que lo más importante es la música y el ritmo, no la letra, y que representa parte de la tradición y la herencia. Ninguno de ellos conocían el corrido como tal.

---

<sup>71</sup> Ella dijo *fit in*.

Después se entrevistaron a otros adolescentes, dos chicas y un chico, todos originarios de Tucson, y hablan español e inglés. A Patty le gusta más la cumbia y canciones como “Se fue mi amor”, “Propiedad privada”, y “El corrido del Katch”. Todos están familiarizados con el corrido y les hace pensar en sus amigos. El corrido para ellos es importante en la comunidad por su conexión de la religión de la familia. Finalmente se entrevistó a una pareja de indígenas que viven en la reservación de los Tohono O’odham en Arizona. No hablan español, pero hablan inglés y yaqui. Les fascina la música en español por su ritmo y entre sus artistas favoritos están Los Tucanes, Patrón, Los Tigres del Norte y Ramón Ayala. Siempre asisten a los conciertos, y más durante el rodeo, porque les gusta bailar. La música en su comunidad es muy importante para los bailes y las ceremonias religiosas. Tienen una música de su familia que se llama *chicken scratch*.

Otro evento en Tucson es la competencia del corrido que el Centro de Poesía de la Universidad de Arizona patrocina para chicos de la preparatoria. Se llevó a cabo en un centro cultural en el “downtown” de Tucson. Los asistentes eran mayormente las familias, los amigos y los maestros de los ganadores. Durante la ceremonia, presentaron todo en ambos idiomas: inglés y español; y hubo un grupo de mariachis de una preparatoria cuyo director escribió la música para acompañar los tres corridos ganadores. Una representante del festival explicó que la meta de éste es ayudarles a los jóvenes a crear conexiones con la poesía y las formas folclóricas de su cultura. Los temas de los corridos eran los veteranos, el evento de comprar una casa, y la dificultad de un niño que habla español de integrarse en la comunidad escolar. Todos éstos son temas personales y muy particulares de la frontera y la comunidad hispana.

Otros artistas que escriben corridos aquí en Tucson son los amigos de Pepe Villarino, Chuy y Jorge. Los conocí por primera vez en su ensayo del coro de su iglesia. Jorge es el director del coro y cantan en inglés y español. El ensayo era bastante relajado y después, aunque Chuy y Pepe son de la tercera edad, fuimos a tomar un café, o un vino según el gusto de uno, y platicar. Hablaron mucho de cómo no se puede conseguir una buena guitarra sin viajar a México y buscar artesanos ancianos en los pueblitos. El día después nos reunimos otra vez en la casa de Jorge y básicamente me interpretaron un concierto personal. También conocí a más amigos de Pepe que tienen fuertes relaciones

con la música y el corrido: Benito y Raúl. Ensayaron un corrido nuevo que grabaron el día siguiente y cantaron otras canciones tradicionales. Los hombres platicaron de los amigos y los viejos tiempos. Esta reunión fue particularmente importante para entender la función del corrido entre estos amigos íntimos.

También se realizaron entrevistas con productores y difusores del corrido. La primera entrevista fue con un locutor de la estación local de Tucson, quien también escribe corridos. Es la única estación de dueño local y de dueño hispano, por lo que tiene una relación bastante especial con la comunidad de Arizona pero también con las personas que están esperando el momento de cruzar la línea e ingresar a esta comunidad. El locutor, Mariano, era un hombre que antes había sido un indocumentado aquí en Tucson pero arregló su estatus migratorio e incluso estudió en la universidad para poder hacerse locutor. Él también compuso un corrido que fue ganador de un festival folclórico en Tucson, Tucson Meet Yourself. Desafortunadamente, la entrevista fue interrumpida por otro compromiso que tenía y no se pudo terminar.

Otros productores del corrido son la Patrulla Fronteriza y las compañías de los medios. Se entrevistaron a dos agentes de la Patrulla Fronteriza, uno de Tucson y otro de Washington D.C., acerca de su programa *No más cruces en la frontera*. Dieron información para contactar a dos hombres dentro de la compañía Elevation acerca de su proyecto con el migracorrido.

### 3.4. ¿Qué? ¿Cómo? y ¿Por qué?

El corrido sigue como un producto cultural muy importante en Arizona, como muestra la competencia del corrido para estudiantes de la preparatoria, patrocinado por la Universidad de Arizona.<sup>72</sup> Otro indicador es la programación de la radio que incluye varios corridos a lo largo del día, pero también en ciertas estaciones incluye *La hora del corrido*. Según dos entrevistas diferentes esta hora es cuando la gente llama para solicitar corridos para sus seres queridos, muchos de los cuales se encuentran en centros de detención por intentar cruzar la frontera. En Nogales, Arizona, una estación antes pasaba una hora cada día de puros corridos de un narco porque él los usaba para comunicarse con la comunidad; no sólo para contar sus hazañas, sino también para decir quién tenía que pagar sus deudas y quiénes se iban a morir. Es decir, el corrido se mantiene como influencia positiva y negativa dentro de la comunidad hispana en Tucson. En esta sección, buscamos responder las siguientes preguntas: ¿De qué se trata el corrido de hoy?, ¿cómo lo recibe la comunidad? y ¿por qué es importante?

#### 3.4.1. El narcotráfico

El tema más común del corrido de la radio es el narcotráfico aunque es el tema que menos le interesa al público. Los corridos de los narcos se cantan para contar de sus hazañas y su poder y otros aspectos “positivos” de la vida del narco. Un ejemplo del orgullo del narco frente a su situación se encuentra en “Clave privada” de Los Alacranes Musical.

*Yo me paseo por el oro  
en mi Cheyenne del año,  
dos hombres en la cajuela  
con un cuerno en cada mano...*

---

<sup>72</sup> Para más información acerca de esta competencia véase su sitio de Internet, <http://poetrycenter.arizona.edu/contest/corrido.shtml>. Hablé con una representante de la competencia el 19 de marzo del 2009 y ella me informó que esta competencia cumple su noveno aniversario este año y que empezó como parte del festival Tucson Meet Yourself con Celestino Fernández que surgió en el capítulo anterior. La importancia de esta competencia y el corrido según la representante son los aspectos siguientes: el objetivo del centro de poesía de la University of Arizona es cultivar el espíritu de poesía en la región. Esta forma de poesía es muy significativa para la región desde épocas anteriores cuando era una tradición oral muy importante. Por lo tanto es relevante a la cultura de los estudiantes de secundaria aquí en Tucson y los estudiantes se motivan para aprender más de la poesía y también a escribirla. Otra cosa llamativa de esta competencia es que los jóvenes se inspiran para escribir una forma tan tradicional.

*Esos que me andan buscando,  
andan buscando la muerte.  
El miedo no lo conozco  
para eso no tuve suerte.  
Yo soy del oro Durango,  
tierra de puros valientes.*  
Puros corridos venenosos: 2006. s.p.

En estas estrofas, vemos que el narco es un hombre con dinero, poder, y se representa como un hombre valiente. Durante las entrevistas, los participantes también mencionaron estas características del narco. Los diez hombres del grupo de Alcohólicos Anónimos señalaron estas características como las razones por las cuales los jóvenes ven a los narcos como héroes. Federico enfatizó ese punto:

Es que los narcos, los idolatriza la gente; por su poder, por su dinero...por todo lo que hacen ellos. Los crímenes... La música tiene mucho poder. Por eso ahorita hay tanta droga, hay tanto adicto...Los chamaquitos cuando empiezan a crecer quieren ser los jefes de los carteles narcos. Son los ídolos de ellos ahora. Por eso hay tantos crímenes ahorita en los jovencitos. Porque están viendo todo lo que hacen los narcos y escuchan la música...

Para Federico y los otros hombres de AA, la influencia del narcocorrido es negativa en su comunidad porque el narco se ha vuelto un ídolo para la gente. Para Fabián, los chavos “andan high” y quieren ser como los narcos. El gobierno de México tiene la misma opinión del narcocorrido, como se ve en el discurso del procurador general, Eduardo Medina Mora del 2 de marzo, “[los jóvenes] escuchan y cantan con entusiasmo los narcocorridos, se enamoran de los narcotraficantes, y se emocionan imaginándose como poderosos contrabandistas”, (“Noticiero Univisión” 2009: s.p). Es una opinión presente dentro de muchos contextos diferentes.

Federico profundizó en cuanto a las posibles razones por ese ídolo nuevo, y dijo que en la cultura mexicana, “...entre más malo seas, más hombre eres. El machismo; yo creo que tiene algo que ver con todo eso”. Aquí Federico hace referencia tanto al narcotráfico como al asesinato de las mujeres en Ciudad Juárez. Esta es una perspectiva que comparten los académicos también, ya que ellos observan la mayor conveniencia de tener trabajadoras en las maquiladoras en vez de trabajadores, y opinan que esto ha

cambiado la dinámica doméstica, otorgándoles a las mujeres más poder y modificando los roles de género y el rol de la mujer dentro del Estado. Esto ha resultado en una deconstrucción del machismo y, por lo tanto, más violencia doméstica contra la mujer pero a la misma vez no es tan sencillo. El aumento del poder de la mujer ha resultado en más sexualización de su imagen y también de la imagen de su trabajo por parte del sistema neoliberal para seguir negándole un espacio dentro del sistema político como actriz encomiable. (Monárrez Fragoso y Tabuenca Córdoba 2007: 30).

Sam, Cynthia, Chente y Paco explicaron el elemento seductor de la figura del narco como la idea de una “vida fácil”. Los jóvenes quieren ganar dinero fácil así como hacen los narcos. Lo interesante es que, como vimos en el capítulo anterior, Enrique Franco, entre otros artistas, comparte la misma opinión.<sup>73</sup> El corrido “Dinero fácil” por Los Huracanes del Norte cuenta la historia de un joven que se vuelve narco y termina en la cárcel:

*Cometí un delito  
y voy a pagarlo  
y quiero que todos  
me hagan un favor  
díganles a mis hijos  
que yo no soy malo  
fue el dinero fácil  
el que me perdió*  
Pa'l Norte: 2001, s.p.

Aquí, el narcotráfico representa la puerta a lo material. Sam, Cynthia, Chente, y Enrique Franco no están de acuerdo con esta forma de vida, pero tampoco lo está el narcotraficante ya que al final el narco menciona que “perdió”, no ganó. Además, el joven comunica que no fue su culpa meterse al narcotráfico y que no es una mala persona, el mismo sentimiento presente en “Mojado Mafioso”.<sup>74</sup> El corrido mismo es una crítica a este estilo de vida.

Sin embargo, cuando entrevisté a la gente en el baile de Los Tucanes de Tijuana, se comunicaba una perspectiva mucho menos negativa en cuanto al narcocorrido. Los Cuates de Sinaloa y Los Tucanes de Tijuana son grupos conocidos por sus narcocorridos

---

<sup>73</sup> Véase a las página 69.

<sup>74</sup> Véase a la página 70-71.

y son muy populares últimamente en la radio. Sin embargo cuando hablé con los participantes del concierto, el narcotráfico no surgió como tema ni realmente hablamos de las letras de las canciones. Lo más importante en este contexto fue la música, su ritmo, y el baile como aspectos de la tradición y la herencia de la comunidad. Cuando les pregunté a los participantes si se referían a la letra o al ritmo de la música siempre respondieron que al ritmo, y cuando les pregunté acerca de la letra, ni la conocían.<sup>75</sup> Además, las únicas canciones durante las cuales los artistas pedían que el público cantara fueron canciones de amor y no corridos. Estas canciones también fueron las que se repitieron durante el mismo concierto.

De la experiencia del baile de Los Tucanes sacamos información que contradice la de las otras entrevistas, pero es importante porque demuestra la variedad de funciones que tiene la música y el corrido según el contexto en el cual se encuentra. Es decir, cuando se trata del corrido grabado, implica más atención a la letra y por lo tanto hay más negatividad frente el narcotráfico. Cuando se trata de un evento folclórico como el baile, la letra de la canción no es tan importante y por lo tanto el corrido y la música se consideran como un aspecto de la herencia a pesar del contenido de la letra. Además demuestra que la operabilidad de un producto cultural varía mucho según el contexto. Este punto se relaciona directamente con la teoría de Mignolo y con la herramienta de Marcus. Marcus describe la necesidad de enlazar las varias funciones de un producto según su contexto (Marcus 1995: 99) mientras que Mignolo enfatiza que cualquiera que sea el método de investigación, no termina en una verdad porque no existe sólo una verdad sino varias según contexto, persona, región, época, entre otras cosas (Mignolo 2000: 69). La variación en función del corrido respalda la necesidad de elegir con cuidado la teoría y las herramientas de investigación al empezar un estudio.

El narcocorrido no sólo es una discusión de lo moral de la figura del narcotraficante, sino que refleja las características básicas del narcotráfico: la corrupción, las hazañas del narco, y el santo del narco (Malverde). Por ejemplo, en “Dólar doblado” por Los Huracanes del Norte, se habla de la conspiración entre los narcos y los agentes del gobierno. En ese corrido el agente se niega a cooperar con el narco:

---

<sup>75</sup> A pesar de que los participantes no saben la letra, es muy probable que a nivel subconsciente sepan los mensajes y los valores transmitidos por estos corridos.

*Si quiere le doy el dólar  
pero nunca el contenido...  
y también déme su precio  
y quedemos como amigos*

*No te comprometas más  
El comandante le dijo...  
Soy un judicial honrado  
yo no cometo el delito.  
Top norteño: 1997. s.p.*

En estas estrofas, el narco le ofrece un soborno al agente pero éste se niega a aceptarlo. Después, vemos las consecuencias de no aceptar el soborno:

*Allá en la internacional  
una troca va volando  
mientras que la judicial  
tres muertos le van dejando  
Poncho y Carlos en la troca  
su dólar van desdoblado.  
Ibíd.: s.p.*

Finalmente, los dos narcos terminan saliendo sin consecuencias y las autoridades no tienen control. Este corrido es una descripción del poder de los narcos y la falta de poder de las autoridades, una situación que ha explotado últimamente en la frontera y no solamente al lado mexicano sino también en Estados Unidos.

Otro ejemplo aún más explícito de la corrupción se encuentra en “Gente de alto poder” por El Tigrillo Palma, una canción<sup>76</sup> que pasa varias veces en un día en casi todas las estaciones de *Regional Mexican* en Tucson.

*Es gente de alto poder,  
no cabe la menor duda.  
Nada les pueden hacer,  
la policía los saluda.  
Es mejor hacerse buey  
que estar en la sepultura.  
Gente de alto poder: 2008. s.p.*

---

<sup>76</sup> Tal vez lo que más he aprendido de este estudio es que cuando se le pide a alguien que dé unos ejemplos de un corrido relacionado con tal tema, si no les gusta el corrido, dan otro tipo de canción y lo llaman “corrido”. Por lo tanto, muchas de las canciones mencionadas por los participantes no se pueden considerar corridos aunque la persona afirme que así es. Sin embargo, se consideran importantes y relevantes dentro de este estudio por la importancia y relevancia que los asigna la gente.



Los policías no pueden contradecir a los narcos porque perderán la vida; es decir, no es puramente una cuestión económica de aceptar o no un soborno. Simplemente no hay opción; si no lo acepta el policía, se muere. En este corrido en particular la nacionalidad del agente es ambigua, pero hay corridos en que el agente corrupto es estadounidense (Valenzuela 2002: 176) como en uno que pasan durante “La hora del corrido” de *La Caliente* en Tucson. Este corrido<sup>77</sup> es acerca de la corrupción a nivel local de la DEA, Drug Enforcement Agency. El corrido tiene lugar en Tucson y trata de unos agentes que matan a varias personas dentro de una casa porque piensan que son narcos pero después, uno de los agentes no está seguro de su decisión:

*...esto no me gusta nada  
se me hace que no son narcos,  
pero es mejor que esperar.  
No podemos arriesgarnos.*

Unas estrofas después, se revela que los otros agentes habían sido comprados por un narco para matar a sus enemigos:

*...La bronca ya está arreglada  
y ellos siguen trabajando.  
Cuando hay dinero y poder,  
se puede comprar al diablo...*

La corrupción es un fenómeno desenfrenado en ambos lados de la frontera y los corridos reflejan este aspecto de la vida fronteriza.<sup>78</sup>

Tal vez por ese hecho, la corrupción fue un tema recurrente durante las entrevistas. Javier, Eric, Federico y Fabián enfatizaron la corrupción durante las dos entrevistas que tuve con ellos, así como el hecho de que la corrupción existe en ambos lados de la frontera, un hecho que muchas veces del lado norte se ignora o simplemente se niega. Federico y Sam reaccionaron de manera muy fuerte cuando empezamos a hablar del corrido “Las mujeres de Juárez” por Los Tigres del Norte. Sam empezó a

---

<sup>77</sup> Nunca proveyeron el nombre ni de la canción ni del grupo y por lo tanto no pude encontrar la información ni la letra. Cualquier error de transcripción es por la calidad de la grabación.

<sup>78</sup> El hecho de que la destrucción de la autoridad en México sea tan obvia tiene sus repercusiones incluso para la parte central en el país. La violencia en general está aumentando y los asaltos en pleno día en México D.F., por ejemplo, se están volviendo más y más comunes. Para más acerca de la destrucción de la autoridad y la violencia, véase a la página 102-104.

hablar de los 36 muertos en Juárez durante los primeros cuatro días de febrero; Federico y Eric respondieron de la siguiente manera:

*Sam:* Ahora la problemática que hay en Juárez es que en cuatro días que tenía el mes este, en CUATRO<sup>79</sup> días han muerto 36, en cuatro días, TREINTA Y SEIS.

*Armando:* Allí no más en Juárez.

*Eric:* ¿Los primeros cuatro días de enero?

*Sam:* El primero para acá. Cuatro días. En febrero.

*Federico:* ¿Sobre eso no vas a escribir? Que todos los crímenes que están ocurriendo no se descubre NI UNO. No hay culpables.

*Eric:* No encuentran, no sacan a nadie.

*Federico:* Ni en Juárez, ni en Sonora, ni en ninguna parte. Ocurren los crímenes, hacen MASACRES y no hay ningún testigo.

*Sam:* No más ponen ajuste de cuentas y allí quedó el caso.

*Javier:* Precisamente porque existe mucha corrupción.

*Sam:* En México.

*Javier:* De la policía americana.

*Federico:* Y aquí en Estados Unidos también la corrupción está pasando todos los días.

*Sam:* Hay armamento y todo.

*Javier:* Sí existe mucho aquí también.

Este segmento de la entrevista es sumamente importante porque nos muestra que una gran parte de la población está harta de la violencia que aumenta cada día en la frontera. Federico mostró un interés porque él piensa que con este proyecto podemos atraer más atención a la situación y así dar motivo para que encuentren a los culpables. También enfatiza que una iniciativa en contra de la corrupción no puede venir solamente del lado mexicano porque es parte de los Estados Unidos también.

Autores como Luis Astorga y José Manuel Valenzuela han desarrollado extensa investigación basada en el corrido y también encuentran que el corrido proporciona información acerca de varios aspectos del narcotráfico: la figura mitológica del narco (Astorga 1995), el narcotráfico como forma de ingreso (Valenzuela 2002: 104), las técnicas de producción de la droga (*Ibíd.*: 124), las rutas de la droga (*Ibíd.*: 136), la corrupción (*Ibíd.*: 145-174; Astorga 1995), el rol de los Estados Unidos (Valenzuela 2002: 175-192), el machismo (*Ibíd.*: 225- 226), el regionalismo (*Ibíd.*: 242-243) y la

---

<sup>79</sup> Las mayúsculas denotan énfasis en tono y ritmo por parte del entrevistado.

transmisión de poderes (*Ibíd.*: 269). Valenzuela también argumenta que el narcocorrido muchas veces es una advertencia en contra de la misma droga y la narcocultura porque incluye temas como el consumo y lo material como indicador de clase social y bienestar (*Ibíd.*: 194-199), las implicaciones del narcotráfico (*Ibíd.*: 260), la adicción (*Ibíd.*: 261) y la traición y la desconfianza constante (*Ibíd.*: 265). Aunque no es el enfoque de este estudio, el narcocorrido es una fuente posible para estudios de la narcocultura en la frontera. Además, es buen ejemplo de la ambigüedad que existe en cada aspecto de la frontera ya que el narco no siempre es totalmente malo. José Manuel Valenzuela escribe, “Manteniéndose en la tradición que le da origen y sentido como crónica popular o recreación de situaciones que ocurren en la vida social, [el corrido] tiene la capacidad de presentar tramas complejas, como corresponde a la situación del narcotráfico y sus actores, donde no todos son buenos ni todos malos, ni todos honestos ni corruptos” (*Ibíd.*: 184). El comentario de Valenzuela también enfatiza la necesidad de estudiar el corrido dentro de un espacio que permita las ambigüedades, así como la teoría de Mignolo, uno que no insiste dividir lo que es ambiguo en una dualidad.

### 3.4.2. La migración

Como ya indicamos en el primer capítulo, Arizona es uno de los lugares de cruce más importantes actualmente en Estados Unidos. El área alrededor de Sells y Arivaca, Arizona, es un lugar que no hace excepciones para la persona, para sus razones de cruzar ni para sus intenciones. Todos somos iguales de vulnerables en este lugar. Tal vez es por eso que la migración fue el tema más importante para los participantes del proyecto. Durante el trabajo de campo, tocamos varios aspectos de la migración: los peligros del cruce, los abusos de los oficiales, el sufrimiento al cruzar, la explotación dentro de los Estados Unidos, las relaciones familiares después de migrar, la pertenencia a dos países, la nostalgia, entre otros.

Casi todos los participantes consideraron la migración uno de los temas más importantes del corrido. Para Mariano el tema más conmovedor del corrido es, en efectivo, la migración, y este mismo sentimiento se manifestó en otras entrevistas aunque los participantes tal vez no lo dijeron explícitamente. La canción que surgió más veces

durante las entrevistas fue “Lágrimas de corazón” por El Grupo Montez de Durango, que trata de la dificultad de estar separado de la familia.

*¿Cuándo es que vas a volver?  
y yo sin pensar  
te digo que pronto.  
Lágrimas del corazón,  
hijo de mi alma,  
estoy derramando.  
¡Agárese!: 2007, s.p.*

En estas estrofas el papá del niño no sabe cómo responder su pregunta y vemos qué tan difícil es estar separado de su familia. En la familia de Sam, la misma familia había experimentado esta situación, pero también estaban concientes de las familias que lo siguen experimentando. Para Chente, la canción “Lágrimas del corazón” fue la que más habla de su experiencia de vida. “...a mí me gusta [la canción] porque hay muchas familias en que eso pasa. Mi papá se vino primero y él solo y nosotros venimos después”. Chente mencionó esta canción como una que refleja su experiencia de vida aquí en Estados Unidos porque se acuerda de cuando estaba separado de su papá un rato y también porque es la situación de muchos mexicanos en los Estados Unidos.

Es una situación que yo también experimenté durante una visita a la esposa de un amigo indocumentado en un pueblo de Oaxaca. En ese pueblo casi no hay hombres debido al hecho de que han salido a los Estados Unidos. Sin embargo se mantienen en contacto por teléfono y participan en la comunidad por medio de las remesas que mandan. Sin embargo, la pregunta de los niños o la mujer, “Papi, ¿cuándo vienes?” tiene casi siempre la misma respuesta ilusoria. “México lindo” y “Paso del norte” fueron otras canciones que tratan de la nostalgia que surgieron en casi cada entrevista. En “México lindo”, la voz está fuera de México y relata su deseo de ser enterrado en México, incluso si se muere afuera. “Paso del norte” también trata la nostalgia para los familiares en México, y la angustia que le causa a la voz poética por ser él mismo la razón para el dolor que sienten sus parientes.

Mariano también mencionó “Lágrimas de corazón” porque es muy popular ahora con su público, sin embargo él se enfocaba en los resultados negativos que a veces llega a tener la nostalgia.

Es una de las canciones que hablan de esto de la migración, del sufrimiento que tienen las personas al estar en Estados Unidos y que no pueden regresar a México. Desafortunadamente muchas personas que ya...sufrieron el paso del desierto y todo, pasa cierto tiempo...y ya están con la nostalgia y se quieren ir como la mayoría se van en Navidad [a México]...Se van, sin ponerse a pensar que lo que ya lograron hacer en un año se va a perder completamente.

Es decir que la nostalgia para algunas personas llega a ser tan fuerte que regresan a México para las vacaciones y tienen que empezar de nuevo; cruzar nuevamente la frontera, lo cual implica la inversión de grandes cantidades de dinero y también arriesgar la vida, encontrar trabajo, encontrar apartamento y, por lo tanto, tiene graves consecuencias.

En su ponencia “Transnacionalismo mediático: La ficción televisiva como vínculo entre el origen y el destino”, Ana Uribe explica la relación entre productos culturales como la telenovela y la nostalgia que sienten el migrante y otros miembros de la comunidad hispana. Al ver una escena de su país natal o al escuchar el lenguaje de su región la gente reformula las conexiones en su propia mente con su país. “En el caso de las audiencias transnacionales, una característica significativa es utilizar la ficción televisiva para comparar la realidad de dos escenarios geográficos y culturales. Al mira[r] programas televisivos de ficción las audiencias establecen conexiones en contextos reales; es decir, la ficción conlleva el pretexto para pensar en el mundo real del día a día” (Uribe 2008: 15). El trabajo de Uribe nos muestra que estos productos culturales tienen impactos reales a nivel local, ya que ayudan a los migrantes a mantener contacto con sus orígenes mientras están en una localidad ajena. Por este valor afectivo de la nostalgia y su importancia para la comunidad, es relevante incluir las canciones de este tema en un estudio local también.

“Lágrimas de corazón” y canciones parecidas desempeñan un papel integral en la comunidad fronteriza, ya que es una expresión sentimental que no existe en otros espacios. Para Chente, esta canción narra una época muy dolorosa en su vida y Mariano verifica que es un sentimiento muy real para gran parte de su público. El sentimiento de la nostalgia además puede resultar en la pérdida de vida por un aumento en el número de

veces que una persona cruza la frontera internacional. Es decir que la nostalgia es un sentimiento fuerte que debe ser considerado por los que hacen política migratoria porque afecta el ciclo de migración, ya que aumenta el riesgo y los costos económicos tanto para el migrante como para las autoridades fronterizas al tener que transitar de manera continua la frontera internacional.

Durante el trabajo de campo surgieron ejemplos de corridos de víctima<sup>80</sup> acerca de los abusos de los oficiales y las tragedias al cruzar: “Los mandados” por Vicente Fernández que narra el cruce del Río Bravo y los abusos de los oficiales, o “José Pérez León” que narra la muerte de un migrante que intenta cruzar en tren y se asfixia. Mariano me contó que se compuso un corrido después del incidente con el agente Corbett en Arizona en 2007.<sup>81</sup> Este corrido se puede considerar un corrido de víctima ya que el propósito fue que la gente conociera su situación y se generara oposición frente al caso de Corbett. Sin embargo, la tragedia tuvo lugar dos años después de la Ley 200<sup>82</sup> y al mismo tiempo que la ley que aprobó el uso de Everify para verificar el estatus de un trabajador en Arizona (Frank 2009: s.p.). Esta segunda ley creó una histeria en Arizona para la comunidad migrante; todos estaban muy escondidos, o incluso salieron del estado para evitar la deportación a México. Tal vez por eso, este corrido en particular no tuvo éxito en generar el apoyo que buscaba como lo han hecho otros corridos que ya mencionamos.

Otro grupo que ha adoptado el corrido y específicamente el corrido de la víctima es la Patrulla Fronteriza. Ha desarrollado una campaña que se llama *No más cruces en la frontera*, un juego de palabras que se refiere al acto de cruzar pero también a los muertos. Esta campaña empezó en 2004 con el objetivo de educar a la gente en sus propias casas y usando los medios populares de comunicación en los estados nortños de México. Incluyó la distribución de carteles, volantes y programas para la radio y la televisión. También, la Patrulla Fronteriza contrató varios corridos que cuentan de los peligros de cruzar la frontera y proveer información básica acerca de la cruce en general. Manda los corridos a las estaciones de radio que tienen un alcance en los estados fronterizos de

---

<sup>80</sup> Véase a la página 60 para un definición de este término.

<sup>81</sup> El agente Corbett mató a un migrante que estaba huyendo a México. La controversia es en torno a que si lo hizo en defensa de sí mismo o no (Holstege 2008: s.p.).

<sup>82</sup> Esta ley fue aprobada en 2004 con la intención de negar los servicios públicos a los indocumentados (Benson 2008: B1).

México con la finalidad de disuadir a los migrantes de emigrar. Los corridos han tenido buena recepción ya que un corrido en el disco fue tan popular que fue nominado para las Palmas de oro.<sup>83</sup> Es seguro que el programa tuvo éxito en comunicarse con los migrantes que se encontraban en los estados norteños, pero la Patrulla Fronteriza se dio cuenta de que ya a estas alturas de dinero y tiempo invertidos, no era muy probable que la gente regresara a casa. Entonces se extendió el programa a los estados centrales, y tienen planes para extenderlo otra vez más a los estados sureños también.<sup>84</sup> El representante también me explicó que hay interés en desarrollar un programa parecido para los países de Centroamérica por la cantidad de migrantes que llegan de estos países. Están en la fase de investigar las posibilidades del desarrollo de tal programa, pero no han fijado nada.

Durante las entrevistas cuando platicamos de la efectividad del corrido en disuadir los migrantes de cruzar, muchos participantes indicaron que no sirve. Mariano, el locutor, me contó que no le ha llegado ninguno de los migracorridos, pero que no sirven porque una vez que la gente está en la frontera esperando su momento de cruce ya es mucho dinero invertido. Para Sam, el migracorrido no sirve porque:

...cuando hay hambre en México, no hay corridos, no hay canciones, no hay nada...si tú estás en una situación crítica, si fueras mexicana, tú te vienes. El corrido no le hace que se va el hambre. Y si dicen que te vas a morir en el desierto, pero si no hay ni qué comer, tú tienes que venirte. A veces hay advertencias y hay todo pero aparte de las advertencias hay más pobreza allá.

Cynthia, la esposa de Sam, expresó la misma opinión, pero para ella el corrido les ayuda a los migrantes por lo menos a saber lo que van a enfrentar, capacidad que también tiene la radio según Mariano.<sup>85</sup>

---

<sup>83</sup> Esta información viene de la conversación que tuve con dos representantes de la compañía Elevación el 20 de marzo del 2009.

<sup>84</sup> Esta información viene de una entrevista por teléfono con un representante de la Patrulla Fronteriza que se encontraba en Washington D.C el 23 de febrero el 2009. Fue muy informativo y el representante quería enfatizar que el objetivo es evitar que la gente muera en el desierto. También describió otro programa que se está desarrollando el ICE (Immigration and Customs Enforcement): Mexican Interior Repatriation Program (MIRP). Quería enfatizar este programa porque quiere que la gente sepa que uno de los objetivos de ambos ICE y la Patrulla Fronteriza es la seguridad de cualquier persona en la frontera, incluyendo a los migrantes también.

<sup>85</sup> Hablé con un agente de la oficina de la Patrulla Fronteriza en Washington D.C. y me dijo que están expandiendo el programa para incluir los estados interiores de la República, con precisamente comentarios

Otro aspecto de la migración que se trata en el corrido es la frontera, en corridos como “Somos más americanos” y “Ni aquí, ni allá” de Los Tigres del Norte. Para Federico, el primero refleja su experiencia de vida aquí en Estados Unidos, tal vez por el aspecto de que la frontera le cruzó.

*Ya me gritaron mil veces  
que me regrese a mi tierra  
porque aquí no quepo yo  
quiero recordarle al gringo  
yo no crucé la frontera  
la frontera me cruzó.  
América nació libre,  
el hombre la dividió.  
Uniendo fronteras: 2001, s.p.*

Este corrido es una fuerte crítica de las actitudes de los norteamericanos y refleja la realidad de que la frontera como una línea divisora no existe para la gente de la región. Los otros hombres que participaron en este grupo, Javier y Eric también asignaron importancia a este corrido. “Ni aquí, ni allá” también fue mencionado por Javier cuando le pregunté acerca de la migración, tal vez por las estrofas que describen la situación desfavorable de México como país:

*Mi pueblo es como una tienda  
que la llaman abarrotes  
porque de ahí todos viven  
y roban sin que se note.  
Jefe de jefes 1997: s.p.*

Parece que esta canción hace referencia a la explotación de las compañías estadounidenses en México o de los mismos políticos mexicanos que han resultado en la destrucción duradera de la economía mexicana y una migración prolongada hacia Estados Unidos.

En resumen el migracorrido, como el narcocorrido, es otro ejemplo de lo conflictiva que es la región. La Patrulla Fronteriza tanto como el migrante mismo usan el corrido para comunicar acerca de la migración. Son dos voces muy diferentes con

---

como los de Mariano, Sam y Cynthia en mente. También hablé con un agente de Tucson y él me dijo que en Arizona no se ha implementado los migracorridos con las estaciones de radio, sino como parte de los videos que les enseñan a los migrantes que han sido detenidos por la Patrulla y están esperando deportación. Me dijo también que para él es muy difícil aislar el elemento del migracorrido de los otros componentes de la campaña de disuasión y por lo tanto no me pudo responder si el migracorrido definitivamente disuade la migración aquí en Arizona.



motivos distintos pero aprovechan el mismo medio para comunicar. No puede haber un ejemplo más claro de cómo la teoría de Mignolo apoya la información encontrada durante este trabajo de campo.

### 3.4.3. El caballo y otros temas

Cuando yo le pedí que definiera el corrido, Israel explicó que eran las canciones que tratan de caballos. Cuando les pregunté a los hombres de Alcohólicos Anónimos cuáles eran sus corridos favoritos, los primeros dos que mencionaron fueron “Caballo Prieto Azabache” y “El moro de cumpas”. Los rodeos locales y la vida del ranchero son una manera de preservar las tradiciones hispanas, según el señor de la familia Flores y José del grupo de AA. Para otros, el corrido del caballo es importante para la cultura mexicana. Los corridos no son el único lugar donde se ve la influencia de lo rural, ya que Tucson es la sede de un rodeo muy importante a finales de febrero cada año. Los niños tienen vacaciones de la escuela para asistir al desfile sin motor más grande del mundo, entre otros eventos (The Tucson Rodeo Parade 2009: s.p.).

La continua importancia de los corridos de caballo puede ser analizada no por el caballo en sí, sino por la vida rural que refleja.<sup>86</sup> El corrido del caballo puede ser otra forma de nostalgia no tanto hacia México como país, sino hacia la vida rural que antes vivían, especialmente en Tucson. Los mexicano-americanos que vivían del campo en las áreas afuera de la ciudad en los últimos años del siglo XIX, de repente fueron obligados a dejar su estilo de vida e integrarse a la vida urbana. Entre algunas de las razones están la destrucción de la desembocadura del Río Santa Cruz (Sheridan 1986: 64) por el crecimiento de población que llegó con el ferrocarril en 1880 (*Ibíd.*: 55) o la creación de reservaciones indígenas por parte del gobierno estadounidense (*Ibíd.*: 70), por lo cual los mexicano-americanos tuvieron que dejar sus tierras también. Es decir que el cambio fue repentino y drástico, y la preservación de los corridos de caballo u otros temas rurales junto con los rodeos locales podrían ser un anhelo hacia este estilo de vida, o el intento de la gente urbana de mantener su conexión con lo rural, o incluso con ambos.

---

<sup>86</sup> El caballo también representa estatus y dinero por la tradición española que los trajo aquí a las Américas. Las razas diferentes de caballos reflejan el estatus y el poder de su dueño. Dentro de los corridos existen los que mencionan el estatus del caballo, pero mi experiencia ha sido que la mayoría enfatizan sus características de lealtad, así como para hacer resaltar esta característica de la gente local.

Un tema cotidiano que surgió en las reuniones con Pepe y sus amigos es el amor hacia los amigos y la familia. Un uso muy importante del corrido para este grupo de amigos es recordar a una persona cuando se muere. Los amigos de Pepe se habían reunido para ensayar y grabar “Recuerdos de Louie Casillas” que trata de la vida de este amigo. Unos de los temas secundarios de este corrido y de otros corridos de Pepe Villarino es la importancia de la educación para la comunidad mexicano-americana como una manera de salir adelante. Este tema es una reflexión de la importancia de la educación en la vida de Pepe. Él fue uno de los primeros en ofrecer español para el hispanohablante, que se enfoca en las necesidades de una persona que ya habla la lengua pero tal vez tiene dificultades al escribirla. Pepe también fue uno de los proponentes de las materias de “Chicano Studies”. El hecho de que este tema surja en sus corridos refleja la importancia que la educación ha tenido en su vida.

Otro tema que surge en “Recuerdos de Louie Casillas” y también en la segunda entrevista es “el safari”, un viaje de acampar que estos amigos hacen con sus hijos para enseñarles sus tradiciones y su música. Los hombres les enseñan canciones tradicionales, los corridos de sus familiares, canciones que narran las historias de Tucson y de las ciudades de alrededor como San Miguel y Arivaca. Lo interesante es que participan sólo varones en estas reuniones, otro indicador de que la música no es una manera muy común de compartir entre mujeres aunque por algunos corridos ya mencionados puede ser que esto esté cambiando poco a poco.<sup>87</sup> Aquí la música se relaciona directamente con la conservación de sus tradiciones y, por lo tanto, fortalece a la comunidad.

La competencia de corridos tiene la misma meta, y además los temas de los corridos son más locales y pertinentes a la comunidad aunque es interesante notar que aquí uno de los ganadores era mujer. Comprar una casa o hacerse soldado para una familia mexicano-americana de Tucson tiene implicaciones diferentes que para otros grupos en otro lugar. Estas dos situaciones bastante locales nos demuestran que el corrido a nivel local tiene características y funciones diferentes que los corridos de los medios. Mientras los de los medios y los de los narcos tienen un fuerte aspecto de ganar dinero, la función central del corrido local es abarcar temas locales y conservar tradiciones e historia, consolidando así la comunidad.

---

<sup>87</sup> Véase a la página 70 para la discusión del corrido “Blond Texan”.

El último tema que surgió como importante en el corrido es el amor. Eric me comentó que la canción que hablaba de su experiencia de vida fue una romántica que reflejaba qué tan difícil es ser un chavo tímido que no puede hablar con las mujeres. Esa canción, aunque no era corrido, fue bastante importante para él porque estas cosas le “sucedieron de verdad”. Es decir, fue una descripción de su vida. Otra canción de amor, “La Yaquecita”, también fue considerada como muy importante por la familia Flores, no porque trataba del amor sino porque es parte de la herencia de la familia. Ellos, por ejemplo, le cantan esta canción a su hija porque tiene raíces yaqui. Además las canciones de amor son las más populares en la radio y los bailes porque son situaciones que todos experimentan.

### 3.5. Resumen

En este trabajo de campo hemos visto que el corrido sigue siendo una representación fidedigna de la vida fronteriza. El narcocorrido es el más tocado actualmente, y muchos de los participantes hablaron de la mala influencia de este en la sociedad fronteriza. Sin embargo, es una fuente muy importante de información acerca de todos los aspectos del narcotráfico; las rutas, los vicios del negocio, la adicción, la corrupción, entre otros. El corrido también nos proporciona información acerca de los aspectos de la migración: la frontera, el cruce, los abusos, la nostalgia y la transculturación que toma lugar. El tema del caballo nos habla de la importancia de conservar los lazos con lo rural aún cuando la comunidad se encuentra en la ciudad. Es decir que el corrido más tradicional y el corrido popular, junto con la música en general desarrolla una función muy importante que es reflejar la vida fronteriza y tratar temas importantes que no se tratan en otros medios.

Este trabajo de campo es muy rico en el sentido de que ejemplifica cómo el contexto, el público y la generación contribuyen al uso de la música. Con la música grabada el enfoque es más hacia la letra y es un enfoque más introvertido, pero en un contexto social como un baile el enfoque es más el ritmo y la interacción que estimula la música. Para las personas recién llegadas, la música nortea y el corrido son lo más importante porque tratan los temas de migración y narcocultura que son muy pertinentes en sus vidas. Sin embargo para las generaciones de mexicano-americanos que ya han estado en ese país mucho tiempo, la música tex-mex es más importante para ellos porque refleja mejor la mezcla de culturas que ellos experimentan diariamente.

Este trabajo me ha dejado con dos inquietudes que me gustaría investigar en el futuro: primero es la cuestión del uso del corrido por parte de la Patrulla Fronteriza para disuadir a la migración en general. Las conversaciones que tuve con los agentes de esta organización justifican este tipo de estudio para otros productos culturales y otras regiones del mundo. La importancia de productos culturales de Centroamérica y Sudamérica no ha sido estudiada en la misma profundidad, especialmente su importancia dentro de Estados Unidos, tal vez porque la migración de los centroamericanos y sudamericanos es un fenómeno relativamente nuevo. Las pláticas con estos agentes demuestran que los estudios de este tipo pueden rendir beneficios en cuanto a la situación

de derechos humanos en la frontera y otros beneficios también. Es decir que el investigador o la investigadora que pretende realizar investigación de este tipo no tiene que estar en conflicto con la política del gobierno, sino que se puede trabajar juntos para lograr mejoramiento de la situación. El libro de Arlene Dávila, Latinos Inc., concluye lo mismo: el estudio de los mexicanos, sus productos culturales y su uso de los medios de comunicación está representado, pero existe una pluralidad de etnicidades que normalmente se agrupa en la etiqueta de hispanos e hispanas, y hay necesidad de estudiarlas para poder desarrollar programas como el mencionado. También con el estudio de etnias particulares, sus productos culturales y su uso de los medios, podemos tener una fuente fidedigna de su experiencia aquí en Estados Unidos.

Otra inquietud de este estudio es que los medios de comunicación locales son bastante importantes y hay que estudiarlos y apoyarlos. La experiencia con la estación de radio, La Raza, en Tucson nos muestra que una estación de radio con dueño local que forma parte de la misma comunidad que su público, está más dispuesto a proveer servicios que la comunidad requiere y abarcar temas que la afectan. También nos muestra que juega un rol activo en proteger los derechos humanos de dicha comunidad al proveer servicios de abogado, advertir cuando va a haber mal clima para que la gente no cruce, entre otras cosas. Si la comunidad en Tucson pierde este recurso, los migrantes y la comunidad ya establecida en Tucson van a perder un gran apoyo.

## Conclusiones

El simple hecho de que los narcos, los migrantes y la migra usan el mismo medio para comunicar demuestra que el corrido es una tradición flexible que se adapta al contexto del momento. Por eso es tan importante que se incluyera el pensamiento de Walter Mignolo y la etnografía multi-situada de George Marcus en este proyecto. Se destaca el hecho de que la frontera y sus productos culturales requieren de otro tipo de análisis que no termina simplemente en categorías, sino que busca ir más allá y reflejar lo complejo de la región. Autores como Gloria Anzaldúa y José Manuel Valenzuela y también los participantes de este trabajo de campo llegan a la misma conclusión. Por lo tanto, para tener un entendimiento profundo de un producto cultural como el corrido, es necesario que actualicemos continuamente nuestra información y que lo hagamos desde una variedad de perspectivas.

De hecho, podemos retomar la metáfora de la comida para expresar este punto. En vez de hablar de *green chile cheese fries*, ahora consideramos la canción “There’s no tortillas” por Lalo Guerrero. Esa canción surgió durante el trabajo de campo, ya que el grupo Santa Cruz River Band la presentó durante un concierto al cual asistí como espectadora.<sup>88</sup> En la canción la voz lamenta que ya no hay tortillas y que va a tener que usar pan para acompañar su comida:

*I love tortillas  
And I love them dearly...  
I love the corn ones,  
Y también de harina,  
But when my wife  
Calls out from la cocina...  
There’s no tortillas.  
There’s only bread...*

*Without tortillas, there would be no burritos.  
Without the corn ones,  
There’d be no Doritos.  
I love to hold them,  
Tenderly and fold them,  
Oh how I dread to eat with bread...*

---

<sup>88</sup> Esta información viene del concierto de Santa Cruz River Band de enero del 2009 en Pinos Altos, New Mexico.

Esta canción no es sólo un elogio a la tortilla, sino también es buen ejemplo de la mezcla de culturas en la frontera. Sin tortillas, sin la cultura mexicana, no habría Doritos, no existiría esa cultura fronteriza. Pero sin los Doritos, sin la influencia de la cultura estadounidense, tampoco existiría la cultura fronteriza. En “There’s no tortillas” es evidente también el bilanguaging,<sup>89</sup> un aspecto de la teoría fronteriza que desarrolla Mignolo para expresar en inglés y español las memorias que existen en una de las dos lenguas. Los referentes culturales y las lenguas en esta canción se entremezclan y se influyen mutuamente para crear algo nuevo que no sería igual sin alguna de las dos.

La presente tesis, además de reforzar la necesidad de reflexionar desde un tercer espacio, demuestra que el corrido es una forma musical, una forma poética, que está lejos de estar muerta. Al contrario, está muy vivo y continuamente se regenera para seguir siendo una reflexión de la sociedad en la cual se produce. Además, se ajusta según las necesidades del público y la voz poética. Por lo tanto, el corrido resulta ser un intercambio continuo de la pluralidad de las voces de la cual emerge. Tiene la capacidad de presentar múltiples figuras centrales; el narco, el migrante, el héroe, la víctima sin dejar al lado su ambigüedad.

Después de pasar casi tres años con el tema del corrido, escucharlo, estudiarlo, reflexionarlo con los participantes del trabajo de campo, el corrido tiene, desde mi punto de vista personal, la capacidad de abrir varias perspectivas acerca de temas como la migración, el narcotráfico, la corrupción y la nostalgia. Por lo tanto, es un verdadero discurso social que proporciona información detallada acerca de la dirección, o direcciones, en la que va la sociedad, además de los movimientos y las corrientes que la llevan en dicha dirección.

La violencia está presente en casi cada corrido muchas veces velada o camuflada, y es un elemento que se espera encontrar. ¿Por qué siempre está presente? ¿Es una manera de la sociedad de asimilar la misma violencia que todos ven cada día pero a la cual ninguna persona responde? En los últimos años la violencia es más común y más fuerte dentro del corrido, pero también dentro de la sociedad. La conexión entre los corridos más gráficos y la creciente violencia en la frontera, así como en el interior de México no es coincidencia; es un indicador del estado de la sociedad. Además, la falta de

---

<sup>89</sup> Véase a las páginas 30-31 de esta tesis.

amor, o la poca presencia del amor como tema, o los muy presentes encuentros sexuales violentos dentro del corrido pueden ser otro indicador de que la sociedad en general se inclina hacia la violencia y de que hay una ausencia marcada del amor en todo sentido.

Desde mi perspectiva, la característica más sobresaliente de la región fronteriza que sale a relucir en el corrido, especialmente en los corridos más actuales que tratan del migrante y del narco, es la ambigüedad. Estos corridos abren el espacio para la reflexión acerca de los aspectos morales de estos dos personajes y también el tema de la culpabilidad. ¿El narco o el migrante es mala persona porque vive una vida ilegal, o es buena persona porque encuentra la manera de apoyar a su familia y a su comunidad? ¿El mismo narco o migrante es el culpable de la situación, o es el gobierno de Estados Unidos, o el gobierno de México por implementar políticas sin considerar sus efectos a largo plazo? La única respuesta que he encontrado durante este proyecto es que los corridos y la voz poética que los presenta son un poco como los estudiantes de primaria: cuando intentas demarcar y delinear fronteras y reglas, más rebelde se pone. Por lo tanto, hay una respuesta directa desde el corrido, es decir desde la sociedad fronteriza a la retórica actual que delinea bueno y malo, autoridad y criminal, Norte y Sur: más ambigüedad y menos respeto para estas divisiones. ¿Con estos corridos nos quieren decir que divisiones así como buscamos crear no existen para la región fronteriza? ¿O tal vez que no existen como las queremos imponer?

Veo en lo personal un deterioro de los valores que deben estar representados dentro de las formas folclóricas como el corrido. Me habla de un deterioro en general de los valores dentro de la sociedad, lo cual me lleva otra vez de regreso a la violencia. Si el lugar y el rol de una persona en relación a las autoridades no está bien definido, va a haber más violencia por la ausencia de una línea que defina el comportamiento de los seres humanos. Es decir, si una persona sabe que toda autoridad es corrupta y se puede comprar, ¿por qué la va a respetar? ¿Qué o quién va a impedir que esa persona se incorpore a la red de crimen y violencia que ya existe? ¿Qué va a impedir que esa persona asalte a un camión en el Distrito Federal porque él sabe que no va a haber consecuencias?

Este estudio no especifica cuál aspecto de la sociedad no está cumpliendo su función de transmitir valores, sea la escuela, la familia, la Iglesia, lo que sea. Pero lo que



sí demuestra es que el corrido es un indicador social que desde varias perspectivas refleja confusión y ambigüedad en cuanto a la violencia de la narcocultura y la desesperación de la migración. No nos dice dónde está fallando el sistema, ni por qué, ni cómo arreglar la situación pero es un indicador cultural de que hay un problema. Si seguimos como avestruces con nuestras cabezas en la arena, ignorando estas voces que nos dicen que algo anda mal, nuestras paredes se vendrán abajo de repente y con mucha violencia.

Esta tesis es mi intento de hacer más visible la multiplicidad de voces que se encuentra dentro de y alrededor del corrido. Si la población en general y en específico la academia pone más atención en las voces y los productos culturales a nuestro alrededor, tendremos una visión más amplia de nuestro mundo y como académicos, maestros, u otros profesionales podremos comunicar este entendimiento más profundo para el beneficio de la sociedad en general.

### Referencias bibliográficas

- Abernathy, Francis Edward and Kenneth L. Untiedt (Eds). Both Sides of the Border. Texas: Texas Folklore Society, 2004.
- Alemán, Jesse. “Chicano novelistic discourse: Dialogizing the *corrido* critical paradigm”, MELUS. Vol. 23, No. 1. Primavera del 1998. p. 49-64.
- Anzaldúa, Gloria. Borderlands/La Frontera: The New Mestiza. 2da Edición. San Francisco: Aunt Lute Books, 1999.
- Ariza, Marina y Alejandro Portes (Coords). El país transnacional: Migración mexicana y cambio social a través de la frontera. México: UNAM: Instituto de Investigaciones Sociales, 2007.
- Astorga, Luis A. Mitología del ‘narcotraficante’ en México. México: UNAM, 1995.
- Belausteguigoitia, Marisa. “Murales Zapatistas,” en Representación y fronteras. Coloquio Internacional de la PUEG, UNAM. Mayo de 2008.
- Benson, Matthew. “Wider range of state benefits requiring citizenship sought”, en The Arizona Republic. 3 de marzo del 2008. B1.
- Bluestein, Gene. Poplore: Folk and Pop in American Culture. Amherst: University of Massachusetts Press, 1994.
- Bohlman, Philip V. The Study of Folk Music in the Modern World. Bloomington: Indiana University Press, 1988.
- Bourdieu, Pierre. Cosas Dichas. Trad. por Margarita Mizraji. Barcelona: Gedisa, 1988.
- Bustamante, Jorge A. “Comentario a la migración en América del norte” en Estudios en torno a la migración por José Juan De Olloqui. México: UNAM, 2001. p. 21-49.
- Butler, Judith. “Fundamentos contingentes: el feminismo y la cuestión del postmodernismo,” en La ventana. Traducido por Moisés Silva. Num. 13. 2001. p. 7-41.
- Cassirer, Ernst. Antropología filosófica: Introducción a una filosofía de la cultura. Traducido por Eugenio Imaz. México: Fondo de Cultura Económica, 1977.
- Cassanova Álvarez, Francisco. “Construcción del estado mexicano”, Apuntes de clase. 23 de agosto del 2007.

- Castañeda, Jorge G. The Mexican shock: It's meaning for the U.S. New York: The New Press, 1995.
- Chase-Dunn, Chris en World Systems Theory in Practice: Leadership, Production, and Exchange por Nick P. Kardulias (Coordinador). Lanham: Rowman and Littlefield Publishers Inc, 1999.
- Contreras Islas, Isabel. Aspectos morfológicos y socioculturales del corrido mexicano. Tesis de Licenciatura. Mexico: UNAM, Facultad de filosofía y letras, 1983.
- Conway, Jill K., Susan C. Bourque y Joan W. Scott. “El concepto de genero,” en El género: La construcción cultural de la diferencia sexual por Marta Lamas (Compiladora). México: UNAM: Programa Universitario de Estudios de Género, 2003.
- Dávila, Arlene. Latinos, Inc. Berkeley: University of California Press, 2001.
- Dickey, Dan. “Corridos y canciones de las pizcas/Ballads and songs of the 1920s cotton harvests” en Western Folklore. Vol 65, No 1-2. Invierno y primavera del 2006. p 99-136.
- Dorson, Richard M (Ed). Folklore and Folklife: An Introduction. Chicago: The University of Chicago Press, 1972.
- Durand, Jorge y Douglas S. Massey. Clandestinos: Migración México – Estados Unidos en los albores del siglo XXI. Zacatecas: Porrúa, 2003.
- Flores, Richard R. “The corrido and the emergence of Texas-Mexican social identity”, en The Journal of American Folklore. Vol. 105, No 416. Primavera de 1992. p. 166-182.
- Garfinkel, Harold. Estudios en etnometodología. Barcelona: Anthropos, 2006.
- Geijerstam, Claess. Popular Music in Mexico. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1976.
- Gómez-Peña, Guillermo. Warrior for Gringostroika. St. Paul: Graywolf Press, 1993.
- Griffith, J. A shared space: Folklife in the Arizona – Sonora borderlands. Utah: Utah State University Press, 1995.
- Haraway, Donna. “Situated Knowledges: The Science Question in Feminism and the Privilege of Partial Perspective,” en Feminist Studies. Vol. 14, No. 3. Otoño del 1988. p. 575-599.

- Herrera Sobek, María. The Bracero Experience: Elitelore versus folklore. Los Angeles: University of California, 1979.
- Kane, Anne E. "The Centrality of Culture in Social Theory: Fundamental Clues from Weber and Durkheim" en Social theory and sociology: The classics and beyond por Stephen P. Turner (Coordinador). Cambridge: Blackwell, 1996.
- Lamadrid, Enrique R. "Los corridos de Río Arriba: Two ballads of the land grant movement, New Mexico, 1965-70" en Aztlán. Vol 17, No. 2. 1988. p. 31-62
- Lomeli, Francisco. "Contemporary Chicano Literatura, 1959-1990: From Oblivion to Affirmation to the Forefront", en Handbook of Hispanic Cultures in the U.S. por Francisco Lomelí. Houston: Arte Público Press, 1993. pp. 86-107.
- Luckingham, Bradford. Minorities in Phoenix: A Profile of Mexican American, Chinese American, and African American Communities: 1860-1992. Tucson: University of Arizona Press, 1994.
- Maranda, Elli Köngäs and Pierre Maranda. Structural models in folklore and transformational essays. The Hague: Mouton, 1971.
- Maranda, Pierre, and Elli Köngäs Maranda, Eds. Structural analysis of oral tradition. University of Pennsylvania Press: Philadelphia, 1971.
- Marcus, George. "Ethnography in/of the world system: The emergence of multi-sited ethnography," Annual Review of Anthropology. Vol 24. 1995. p. 95-117.
- Martínez, Oscar, J. "A History of Chicanos/Mexicanos Along the U.S.-Mexico Border", en Handbook of Hispanic Cultures in the U.S. por Francisco Lomelí. Houston: Arte Público Press, 1993. pp. 261-279.
- McKenna, Teresa. Migrant Song: Politics and process in Contemporary Chicano Literature. "Chapter 2: Chicano Poetry and the Political Age: The Canales/Córdova Corridos as Social Drama". Austin: University of Texas Press, 1997. p. 26-48.
- Mendoza, Vicente T. Corridos mexicanos. México: Fondo de Cultura Económica, 1954.
- Mignolo, Walter. Local Histories/Global Designs: coloniality, Sublatern Knowledges, and Border Thinking. Princeton: Princeton University Press, 2000.

- Monárrez Fragoso, Julia Estela y María Socorro Tabuena Córdoa (Coordinadores). Bordeando la violencia contra la mujer en la frontera norte. México: Colegio de la frontera norte, 2007.
- Nicolopoulos, James. "The heroic corrido: A premature obituary?" Aztlán. Vol. 22, No. 1. Primavera del 1997. p. 115-138
- Paredes, Américo. A Texas-mexican Cancionero: Folksongs of the lower border. Urbana: University of Illinois Press, 1976.
- Paredes, Américo y Ellen J. Stekert (Coordinadores). The Urban Experience and Folk Tradition. Austin: University of Texas Press, 1971.
- Peña, Manuel H. "Folksong and Social Change: Two Corridos as Interpretive Sources," Aztlán. Vol 13. p. 13-42. 1982.
- Peña, Manuel H. "Música fronteriza/Border music," Aztlán. Vol 21. p. 191-225. 1992-1996.
- Portes, Alejandro; Luis Guarnido y Patricia Landolt. La globalización desde abajo: Transnacionalismo inmigrante y desarrollo: La experiencia de Estado Unidos y América Latina. México: M.A. Porrúa, 2003.
- Quezada, Sergio Aguayo. Almanaque México Estados Unidos. México: Fondo de Cultura Económica, 2005.
- Quiñones, Sam. "Norteña's corridos paint underbelly of Mexican life", en Billboard. Vol. 107, No. 8. 25 de febrero del 1995.
- Ramírez-Pimienta, Juan Carlos. "Todavía es el corrido la voz de nuestra gente?: Una entrevista con Enrique Franco", Studies in Latin American Popular Culture. Vol. 23. 2004. p. 43-54.
- Rodríguez-Puertaolas, Julio. "La problemática socio-política chicano en corridos y canciones", Aztlán. Vol. 6, No. 1. Primavera del 1975. p. 97-116.
- Sánchez, Martha I. Chew. Corridos in Migrant Memory. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2006.
- Scott, Joan W. "Experiencia," en La ventana. Traducido por Moisés Silva. Núm. 13. 2001. p. 42-73.
- Sheridan, Thomas E. Los tucsonenses: The Mexican community in Tucson, 1854-1941. Tucson: The University of Arizona Press, 1986.

- Simmons, Merle E. "Attitudes toward the United States revealed in Mexican corridos", en Hispania. Vol 36, No. 1. Febrero de 1953. p. 34-42.
- Sóbek, María Herrera. The bracero experience: Elitelore versus folklore. Los Angeles: University of California, 1979.
- Thompson, John B. "La comunicación masiva y la cultura moderna. Contribución a una teoría crítica de la ideología". Versión. Estudios de comunicación y política. Nro. 1. México: Universidad Autónoma Metropolitana: Unidad Xochimilco, Octubre del 1991. s.p.
- . Ideología y cultura moderna: Teoría crítica social en la era de la comunicación de masas. Traducido por Gilda Fantinati Caviedes. México: Universidad Autónoma Metropolitana, 1990.
- . The media and modernity: A social theory of the media. Stanford: Stanford University Press, 1995.
- Toro, María Celia. "La política mexicana contra el narcotráfico: Un instrumento de política exterior", en Lajous, Roberta y Blanca Torres. La política exterior de México en la década de los noventa, México y el mundo, historia de sus relaciones exteriores, Tomo IX. México: El Colegio de México-Senado de la república, 2000. p. 143-161.
- Ulloa, Berta. "La lucha armada" en Historia general de México. México: El Colegio de México, 2008.
- Uribe, Ana B. "Transnacionalismo mediático: La ficción televisiva como vínculo entre el origen y el destino". Ponencia presentada para el III Coloquio Internacional sobre Migración y Desarrollo: Migraciones internacionales: Los desafíos de la exclusión y la desigualdad para la ciudadanía en la globalización. el 4, 5, y 6 de diciembre del 2008. Heredia: Universidad Nacional de Costa Rica.
- Valenzuela, José Manuel. Jefe de jefes: Corridos y narcocultura en México. Barcelona: Plaza & Janés Editores, 2002.
- Villarino, José 'Pepe' y Arturo Ramírez (Coordinadores). Aztlán: Chicano culture and folklore: An anthology. 3era Edición. Boston: McGraw Hill, 2002.

### Referencias electrónicas y digitales

- “Accommodation and food services – total (NAICS 72) – Establishments with payroll 2002,” U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado el 11 de diciembre del 2007.
- Los Alacranes Musical. Puros corridos venenosos. Disco compacto. Univisión: 2006.
- “Arizona County Map with Administrative Cities”. [geology.com](http://geology.com). Consultado el 11 de diciembre del 2007.
- “Arizona: Race and Hispanic or Latino: 2000: County”. *Census 2000 Redistricting Data*. [factfinder.census.gov](http://factfinder.census.gov). Consultado el 11 de diciembre 2007.
- Baker, Jack. “Señor Migra”, en Tucson Meet Yourself. 1982. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- “The blind man’s corrido” en Tucson Meet Yourself. 1984. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- “Blond Tex an”, en Tucson Meet Yourself. 1987. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- Celis, Marco. “Corrido del burro mojado”, en Tucson Meet Yourself. 1982. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- Ceresole, Carlos. “Operación ‘migra corridos.’” Publicación en línea de BBCMundo.com. 7 de febrero del 2009. [http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/mundo\\_usa/newsid\\_7876000/7876202.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/mundo_usa/newsid_7876000/7876202.stm) Consultado el 20 de marzo del 2009.
- Chavez, Donald. “Chapter 7: Cowboy Music”. Cowboys-Vaqueros: Origins of the First American Cowboys. Publicación en línea. New Mexico Hispanic Culture Preservation League. Donald Chavez y Gilbert: 2006. [http://www.nmhcp.org/uploads/Chapter\\_7.pdf](http://www.nmhcp.org/uploads/Chapter_7.pdf) Consultado el 10 de marzo de 2007.
- Chicano!: The history of the Mexican American civil rights movement. Brian Beasley (Coordinador). VHS. NLCC Educational Media, 1996.
- “Corrido de los derechos humanos”, en Tucson Meet Yourself. 1982. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.

- “Crime ‘damages’ Mexico economy”, Associate Press. BBC News Online. 3 de septiembre del 2008. <http://news.bbc.co.uk/2/hi/americas/7597138.stm>. Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- Delgadillo Hernández, Roberto. “Violence, Subalternity, and *El corrido* Along the U.S.-Mexico Border”. The Berkely McNair Research Journal. Vol. 8. 2000. <http://www.mcnair.berkeley.edu/2000journal/Hernandez/Hernandez.html> Consultado el 9 de marzo del 2007.
- “Farm operators by principal occupation – farming (NAICS) 2002 (adjusted),” *National Agriculture Statistics Service*. U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado 11 de diciembre del 2007
- Federal Communications Commission Home Page. [www.fcc.gov](http://www.fcc.gov). Consultado el 25 de mayo del 2008. Última realización 23 de mayo del 2008.
- Federico, Tony and Grupo Cristo Rey. “El corrido de Cornelio Vega”, en Tucson Meet Yourself. 1987. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- Frank, Thomas. “Use of E-Verify hits some bumps”, en Federal Times. Publicación en línea. 6 de febrero del 2009. <http://www.federaltimes.com/index.php?S=3937191>. Consultado el 6 de marzo del 2009.
- Grupo Montez de Durango. ¡Agárrese! Disco compacto. Disa Records: 2007.
- Holstege, Sean. “U.S. border agent faces new trial in slaying”, The Arizona Republic. Publicación en línea. 19 de octubre del 2008. <http://www.azcentral.com/arizonarepublic/news/articles/2008/10/19/20081019border-agent1019.html>. Consultado el 6 de marzo del 2009.
- “Homenaje a Leonardo Yañez ‘El Nano’” Fomento educativo y cultura de Agua Prieta. Publicación en línea. 2008. [http://foecap.gob.mx/homenaje\\_nano.html](http://foecap.gob.mx/homenaje_nano.html). Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- “Humanitarian found guilty in littering charge”, No more deaths. Conferencia de prensa. 24 de septiembre del 2008. [http://www.nomoredeaths.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=42:danpressconf&catid=9:releases&Itemid=15](http://www.nomoredeaths.org/index.php?option=com_content&view=article&id=42:danpressconf&catid=9:releases&Itemid=15). Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- Los Huracanes del Norte. Pa’l Norte. Disco compacto. Fonovisa: 2001.
- . Top norteño. Disco compacto. Fonovisa: 1997.



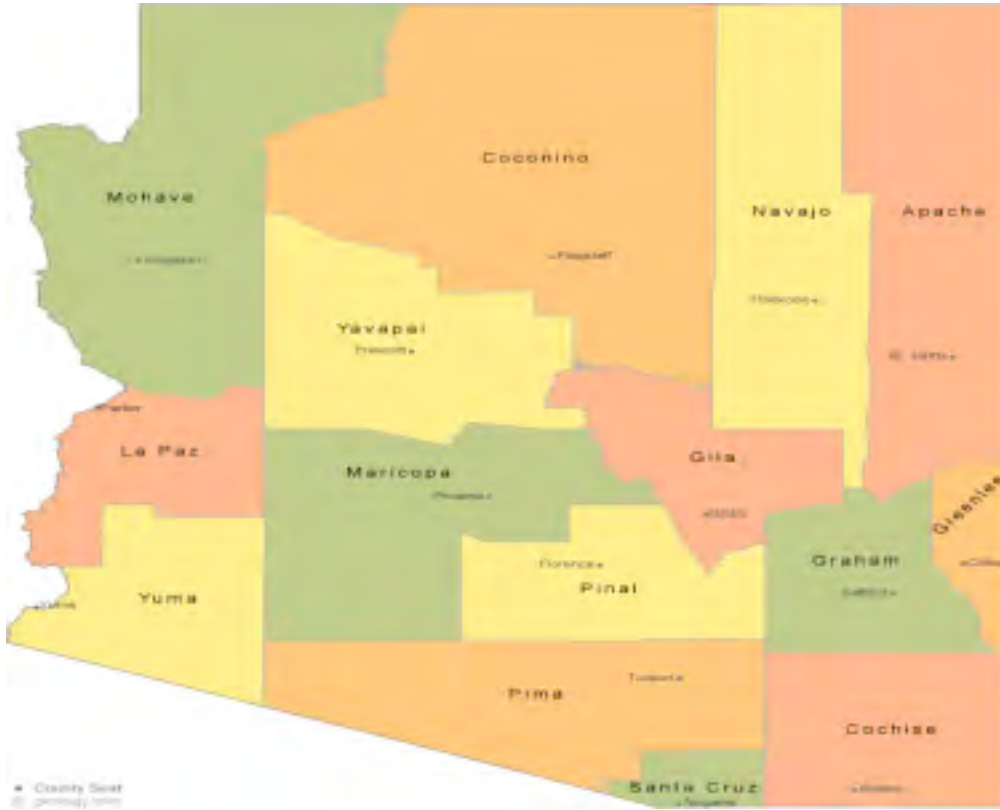
- Jímenez Jr., Santiago y Victor Mermea. The Devil's Swing. Various Artists. Disco compacto. Arhoolie: 2000.
- Lascaux: The prehistory of art. DVD. Musée National de Préhistoire: Les Eyzies de Tayac, 2002.
- Leite, Paula y Luís Acevedo Prieto. "Migración internacional en México: Balance y retos políticos" en La situación demográfica de México 2006. www.conapo.gob.mx. Consultado el 23 de septiembre del 2007. México: Publicación del Consejo Nacional de Población, 2006.
- Lona, Estalislado. "Corrido del bracero fracasado" en Tucson Meet Yourself. 1982. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- "Manufacturing total (NAICS 31-33) – all establishments 2002," U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado el 11 de diciembre del 2007.
- "Mi destino", en Tucson Meet Yourself. 1984. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- Noticiero Univisión con Jorge Ramos y María Elena Salinas. 2 de marzo del 2009. Programa televisiva. Univisión.
- "One night I got drunk", en Tucson Meet Yourself. 1984. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- "Pablo del monte", en Tucson Meet Yourself. 1987. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- "People QuickFacts: Arizona". *State and Country Quickfacts*. U.S. Census Bureau. 2007. [quickfacts.census.gov](http://quickfacts.census.gov). Consultado el 23 de septiembre del 2007.
- "Percent of Persons 5 Years and Over Who Speak a Language Other Than English at Home: 2000," *U.S. Census Bureau*. [factfinder.census.gov](http://factfinder.census.gov). Consultado el 12 del diciembre del 2007.
- Radio and records. [www.radioandrecords.com](http://www.radioandrecords.com). Consultado el 8 de mayo del 2008. The Nielsen Company: 2008.
- Radio-locator: Formerly the MIT List of Radio Stations on the Internet. [www.radio-locator.com](http://www.radio-locator.com) Consultado el 25 de mayo del 2008. Theodric Technologies LLC: 2008.

- Rivera, Jenni. Que me entierren con la banda. Disco compacto. Fonovisa: 2000.
- Rodrigues, Ron (Coordinador). Hispanic Radio Today: How America Listens to Radio: 2007 Edition. Publicado en línea por Arbitron. [http://wargod.arbitron.com/radio\\_stations/home.htm](http://wargod.arbitron.com/radio_stations/home.htm). Consultado el 25 de mayo del 2008.
- San Pedro, Emilio. “US town in immigration spotlight”. BBC News Online. 18 de abril del 2008. <http://news.bbc.co.uk/2/hi/americas/7352847.stm>. Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- “Services industries: total (SIC I, part) – establishments 1992,” U.S. Census Bureau. <http://censtats.census.gov/cgi-bin/usac/usacomp.pl>. Consultado 11 de diciembre del 2007.
- Sin autor. “Spanish-Language Radio in a PPM World”. Ponencia presentada en Power of Urban Radio Symposium. New York: el 20 de septiembre del 2007. Publicado por Arbitron. [wargod.arbitron.com/radio\\_stations/prodsched.htm](http://wargod.arbitron.com/radio_stations/prodsched.htm). Consultado el 17 de mayo del 2009.
- Los Tigres del Norte. “El corrido”. Canciones prohibidos. Disco compacto. Fonovisa, 1997.
- . Jefe de jefes. Disco compacto. Fonovisa: 2006.
- . Uniendo fronteras. Disco compacto. Fonovisa: 2001.
- El Tigrillo Palma. Gente de alto poder. Disco compacto. Fonovisa: 2008.
- “El tiradito”, en Tucson Meet Yourself. 1982. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- “Las tristezas de Ramón”, en Tucson Meet Yourself. 1987. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.
- The Tucson Rodeo Parade. Sitio de Internet. Actualizado en enero del 2009. [tucsonrodeoparade.com](http://tucsonrodeoparade.com). Consultado el 6 de marzo del 2009.
- Varios artistas. Heroes and Horses: Corridos from the Arizona-Sonora Borderlands. Disco compacto. Smithsonian Folkways Recordings, 2002.
- “Vietnam War Poem”, 1990. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.

Yañez, Leonardo. "Mojado mafioso" 1987. Publicación en Internet. <http://web.cfa.arizona.edu/southwest/> Consultado el 23 de noviembre del 2008.

Zewe, Charles y Associated Press. "Grand Jury Doesn't Indict Marine in Border Shooting", U.S. News. 14 de agosto de 1997. <http://www.cnn.com/US/9708/14/border.shooting/> Consultado el 9 de marzo del 2007

**Apéndice 1: Los condados y sus municipales en Arizona<sup>90</sup>**



<sup>90</sup> “Arizona County Map with Administrative Cities,” geology.com. Consultado el 11 de diciembre del 2007.

## Apéndice 2: Los corridos por época y tema.

Este cuadro no es exhaustivo de los corridos pero son los encontrados, revisados y mencionados en el texto. El cuadro sirve como una representación gráfica de lo escrito de este capítulo. Los nombres de los corridos han sido abreviados por razones de espacio. Los corridos con \* se originaron en Arizona o en Sonora.

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Antes de 1810</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Individualismo:</b> Kansas (NM)</li> <li>• <b>Temas universales:</b> La pastora, La delgadita, Elena, Ciudad de Jauja, Carlos IV, El marrano gordo</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>1810-1910</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conflicto étnico e identidad fronteriza:</b> Rito García, Kansas II (TX)             <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Arquetipo del héroe:</b> A Zaragoza, A Grant, Gregorio Cortéz, Cortina, Trevino, Joaquín Murrieta,* José Lizardo*</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>1910-1920</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Eventos:</b> Ciudad Juárez, Nogales,* Máquina 501,*</li> <li>• <b>Héroe:</b> La persecución de Pancho Villa, El automóvil gris, La toma de Ciudad Juárez, No decías Pancho Villa, El asesinato de Villa*             <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cultura fronteriza (3ra cultura):</b> Los sediciosos</li> </ul> </li> <li>• <b>Ambiente local (contrabando):</b> Mariano Resendez, Dionisio Maldonado, El contrabando de El Paso</li> <li>• <b>Temas universales:</b> El minero,* Cornelio Vega*</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>1920-1985</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Héroe:</b> Leandro Rivera, El tigre norteño, Injusticia contra el Corky, La huelga en Delano, César Chávez, César Chávez: Defensor del Pueblo, Laura Rodríguez, Luis Leal, Tomás Rivera</li> <li>• <b>Víctima:</b> Juan Reyna, Félix Longoria, Joe Cedillo, Una poema por la madre de Antonio, Los rinches de Texas, El Guasiado,* The blind man's corrido,*</li> <li>• <b>Antihéroe:</b> Pacas de a kilo</li> <li>• <b>Programa Bracero:</b> Los desarraigados, Los mojados, Los alambrados, El ilegal, La discriminación, El corrido del bracero fracasado*             <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aculturación:</b> Uno más de los mojados, Las pelonas, Juan Mojao, Hay unos mexicanos en Texas</li> </ul> </li> <li>• <b>Ambiente local (algodón, ferrocarril, vaqueros y caballos):</b> El algodón, Robstown, Pizcar algodón, Canción de las pizzas, La Pensilvania, Texas, Mormon Cowboy,* El moro de cumpas,* La tolota,* El tiradito*</li> <li>• <b>Temas universales:</b> One night I got drunk,* Mi destino*</li> <li>• <b>Migración:</b> Sr. Migra,* Corrido de los derechos humanos,* Corrido del burro mojado*</li> </ul> |
| <b>1985-2000</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aculturación y nostalgia:</b> La jaula de oro, Pueblo querido, Sinaloa, Dos patrias</li> <li>• <b>Frontera:</b> Sin fronteras, Los hijos de Hernández</li> <li>• <b>Víctima:</b> El masacre en San Ysidrio, Ezequiel Hernández, Las tristezas de Ramón,* Pablo del monte,* Vietnam War Poem,* Mojado mafioso*</li> <li>• <b>Héroe:</b> Blond Texan*</li> <li>• <b>Narcocorrido:</b> Vendetta de Michoacán</li> <li>• <b>Temas universales:</b> Ya no quiero*</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

### Apéndice 3: La inestabilidad revolucionaria en la frontera (1910-1920)

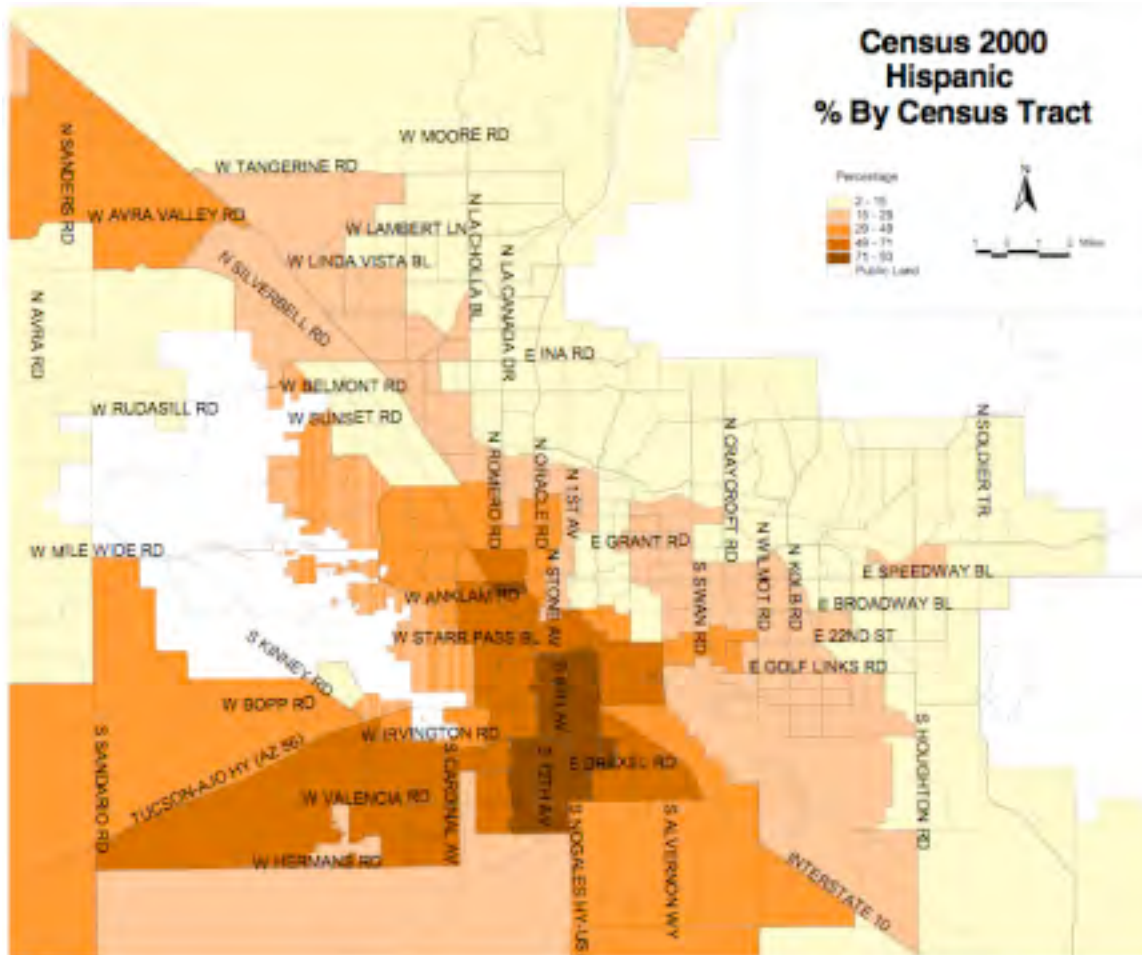
Este cuadro es una traducción de la tabla encontrada en el artículo de Oscar Martínez (Martínez 1993: 267). Sirve para complementar la información ya mencionada en este capítulo.

\* Indica que se ha encontrado un corrido acerca de este evento.

| <b>Año</b>  | <b>Lugar</b>                                                  | <b>Tipo de actividad</b>                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1910</b> | Piedras Negras                                                | Madero emprende oficialmente la Revolución.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1911</b> | Agua Prieta<br>Ciudad Juárez*<br><br>Mexicali y Tijuana       | Los maderistas capturan Agua Prieta.<br>Después de una batalla, los maderistas fuerzan la caída del gobierno de Díaz.<br>Los magonistas invaden Baja California, pero posteriormente son derrotados por los federales.                            |
| <b>1912</b> | Ciudad Juárez                                                 | Los orozquistas derrotan a los maderistas.                                                                                                                                                                                                        |
| <b>1913</b> | Reynosa y Naco                                                | Los carrancistas derrotan a los huertistas.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1914</b> | Ojinaga<br>Nuevo Laredo<br>Matamoros*<br>Naco<br>Nuevo Laredo | El pueblo cae ante los villistas.<br>Los huertistas causan daños serios en Nuevo Laredo.<br>Los carrancistas capturan Matamoros.<br>Hay una batalla entre los villistas y los carrancistas.<br>Los carrancistas y los huertistas pelean dos días. |
| <b>1915</b> | Matamoros*<br>Agua Prieta*<br>South Texas*                    | Los villistas atacan a los carrancistas.<br>Los carrancistas derrotan decisivamente a los villistas.<br>Los mexicanos y los chicanos empiezan los asaltos asociados con la insurrección del Plan de San Diego.                                    |
| <b>1916</b> | South Texas*<br>Columbus, NM                                  | Los asaltos del Plan de San Diego continúan.<br>Los villistas emprenden un ataque inesperado; Estados Unidos manda una expedición punitiva a México.                                                                                              |
| <b>1917</b> | Ojinaga                                                       | Los villistas capturan el pueblo dos veces.                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1918</b> | Nogales*                                                      | Un malentendido provoca una batalla entre los mexicanos y los soldados estadounidenses.                                                                                                                                                           |
| <b>1919</b> | Ciudad Juárez                                                 | Las tropas estadounidenses ayudan a los carrancistas a derrotar el ataque villista.                                                                                                                                                               |

**Apéndice 4: Mapa demográfico de Pima County, Arizona<sup>91</sup>**

El *Tanque Verde swap meet* junto con el sitio del rodeo y los auditorios para los bailes se encuentran en la parte sur de S. Alvernon Way. Las reuniones del grupo AA se encuentra al sur de S. 12th Ave. Como se puede ver, la comunidad hispana se concentra en la parte sur de la ciudad.



<sup>91</sup> “Census 2000 Hispanic % By Census Tract.” Pima County Census 2000 Data Maps. Publicación en línea. Tucson: Department of Urban Planning and Design. Realizado 2009. <http://www.tucsonaz.gov/planning/maps/census/data/index.html#TopOfPage>. Consultado el 21 de marzo del 2009.